

# ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέ μουδιρι  
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέο ταραφδά . . . . . Γο. 30  
Νουσαση Σταμπολδά . . . . . Παρά 20



ΑΡΕΣΙ

τιδεσινδέ,  
αασή.

1915

ΕΡΜΑΝΟΦΛΙΟ  
ΣΑΡΟ

Σάλη δεδιμιζιν  
μουπαρεκλι  
δλμασηνή  
τεμεννι ιδέριζ.

ΑΚΤΙΣ





## ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΠΡΕΣΜΙΕ

20 Δεκεμβρίου 1914.

Δούν σάι δλοναν Άρδαχανήν ζαπτή χα-  
εχδισί ποδ κιον ρέσμεν τεεγιδ ίτιμισδιν. Ποδ  
παπδ ταφσηλάτη άτιε θεριλιор. Τζουρουχ  
μαντικασηνδά ιδζάι χαρεκετ ιδέν κηταατημη-  
ζδάν πιν μουφρεζε Άρδαχανά δογη ίλεριλέ-  
ρικεν μάχι χαλιν ιδινδζι κιονι σέχρι μεζ-  
κιορ γαρπηνδά ρουζ Καζάκ κηταατηνά τεσα-  
δουφ ιδερέκ πουσκιουρτιμισδιν. Άρδαχανήν  
δουσμεν ταραφηνδάν δζενεράλ Ζάχενιν κου-  
μανδασή άλληνδά 3000 πιαδε 1000 καζάκ 6  
σαχρά τοποδ βε 2 μακίναλη τουφένκλε μου-  
ρεκκέπ πιν κουδέτλε ισγάλ ιδιλιμζ δλδουγι  
χαπερινε ράγμεν άδέδεν πέν δούν πιν μηκδαρ-  
δά πουλουνάν μουφρεζεμιζ μάχι χαλίν 11ινδζι  
κιονι σαπαχή δουσμενιν κουβετλι πιν σουρετ-  
δε τακχιμ βε τοπτδζι ήλε τακβιε ιδιλιμζ με-  
θαζιινε τεαρουζ ίτιμεκδεν τζεκινμεμισδιν, μου-  
χαρεπε πέν κανλή δλμής βε άξαμά δογη ρου-  
σλαρήν πογιουκ ζαγιατάλα φιραρ χαλινδε τζε-  
κιλιμσι ήλε νετιδζελενμισδιν Ζαγιατημηζ άζ-  
δην. Ρουζ κηταατή φιράρ ίτιμεζδεν δλ σέχριν  
πογιουκ πιν κησμή ήλε κενδι δεπχανε δε-  
πολαρή βε μουσλιμάν έχαλι έμβαληνή γιάγμα  
ίτιμζ βε πουνάρ χακκηνδά χερ δουρλου μου-  
αμελάτη γαδαρανεγι ίρτικιαπ έιλιμισδιν, σι-  
λαχσήζ πιν τζδκ έρκεκ βε καδην συνκιουλεν-  
μιζ βε διν καρδασλαρημηζδάν πινριν δλδουρ-  
μεδεν έβελ κιοζλερι δγιουλμουσδηρ. Μουχιμ  
πιν μηκδαρδά δζεπχανε βε έδεβάτη χαρπιε  
ήλε δουσμενιν νακλιε κολλαρηνδάν πιν κισμι  
άζαμη ταραφημιζδάν ίγτινάμ δλονμησδηρ.  
Ταχλις ιδιλεν έχαλι μαχαλιενιν σέβκ βε σαδισι  
βε Άρδαχανδά πέν παρλάν πιν σουρετδε κητα-  
ατημηζλα ούμουζ ούμουζά χάρπ ιδέν κιονουλι-  
λιουλεριν άσάρη μερδανηνή βε χισσιγιατή  
δζενκδζουγιανελερι γάιρη καπλι τασβίρδιν

Δίκερ σαχεί χαρπδά άινη ρουχ βε χησιγιατ  
Άρανλή καρδασλαρημηζδάδα τεδζελλι ίτιμσδέ-  
διν. Μάχι χαλίν 16ηνδζι κιονι κηταατημηζ  
Άραν άσκιρι ήλε πινλικδε Σαβουδζπλαγήν  
50 κιλομέτρο σιμάλη σαρκισινδε πουλουνάν  
Μεγιάνη Δοάπ μεκκηί δζιβαρινδά ρουσλαρήν

κατί πιν σουρετδε μάγλουπ ίτιμισδιν. Δουσ-  
μενι μεζκιορ 10 τδπ βε 4000 νεφερδεν  
φαζλά κουβετδε δλουπ μουχαρεπέ νετιδζε-  
σινδε 200δεν φαζλά τελεφάτ βε πιν τζδκ  
μεδζρουχ βε 6 τδπ ζάι ίτιμζ βε έλιμιζε πιν  
τζδκ τουφένκ δζεπχανε βε τεδζχιζάτη σαίρε  
πρακαράκ φιράρ ίτιμισδιν.

Έρζερουμδάν άλληνάν μαλιουματδά μου-  
ζαφέρ έρδου άσλιμιζ δζεπχεσινδεν μεκκηί  
μεζκιορε δογη πουγιουκ πιν ούσερά νακ-  
λιατηνήν πασλαδηγή βε σίμδilik 600 έσιριν  
Έρζερουμά μουβασιλετ έιλεδινι πιλδινιμισδιν.

21 Δεκεμβρίου 1914.

1—Κρυκάσια δρδουζή κουμανδαληγηνδάν  
ποδ κιον κελεν μαλιουματά ναζάρεν κηταατη-  
μηζ μουζαφφερανε ήλερι χαρεκιατηνά δεδάμ ίτιμεκ-  
δέδιν. Όρδουμηζδάν πιν κήσμ κουβετ Σαρή  
καμησά ήλεριεγερέκ πούραδα μουανιδανέ μου-  
χαρεπατή μουτεακήπ πιν μουδαφακίετι κιαμιλε  
κκζανμησδηρ. Μάχη χαλίν 12νδεν ίτιπάραν κητα-  
ατημηζ ρουσλαρδάν 2 πινι μουτεδζαβουζ έσιρ  
άλαράκ 8 τδπ 13 μακινελι τουφένκ πιν τζδκ  
έσλιχά βε άζιμ μηκδαρδά δζεπχανε βε χερ  
δουρλου μαλζεμέι χαρπιε ίγτινάμ έιλιμζ βε  
κέζα χάιλη έρζάκ έλιμιζε κετζμισδιν.

Σαρή καμή Κάρς ήρασηνδά τεκμιλ μουχτε-  
διατή ήλε 2 τολου άσκερι τρέν ζάπτ άλληνμηζ βε  
Σαρή-καμή—Κάρς δεμιν γιολή ταχριπ ιδιλιμισδιν.  
Δαχά σιμαδά ιδζράι χαρεκετ ιδέν κηταατημηζ  
γενή πιν μουδαφακηγέτ ίκτισαπή ήλε κέσπι τεμε-  
γιουζ ίτιμισδιν. Ταουσκερδδεν Ρουζ έραζηστή δαχι-  
λινε ήλεριεγεν πιν κδλ πιν ρουζ ταπουρηνή πιν  
πογζζδά μουχλικ πιν άτεζ άλληνά άλλήσδιν. Δουσ-  
μεν ταπουρή 200 μακτουλ βε 400 έσιρ θερμιζ βε  
μουτεπακή κησμή τάμα ταγγινή δλμησδηρ.

2—Πιν κάτζ ζεμανδάν περι Σουρία σαχιλινδε  
δολασμακδά δλάν ρουζ κροβαζορή Άσκόλτ έβ-  
βελκ κιον Γιάφα δζιβαρηνά άσκηρ τζηκαρμαγά  
τεσεππουζ ίτιμισδηρ. Φάκατ σαχιλ μουχαφηζή τάμ  
βακτηνδά άτεζ άτζεράκ δουσμεν φελεκελερινι πιν  
κάτζ μακτουλ διρερέκ τζεκιλιμεγέ μεδζπουρ ίτι-  
μισδιν.

23 Δεκεμβρίου 1914.

1.—Διουν Καράδενιζδε Σινώπ δζιβαρηνδά ήκ  
κροαζωρημηζλε Ρουσλαρήν 17 δζιουζι ταμδάν  
μιουρεκκέπ κουβετλι φλολαρή άρασηνδά μουα-  
δελε δλμησδηρ. Ποδ μουχαρεπενιν ταβσηλατή χέ-  
νουζ πελλι δλμαμης ισέδε, χερ χαλδε διουσμεν πο-  
γιουκ δλάν τεφεδδούκι άδεδιεσινε ράγμεν ποδ δε-  
φάδα κεμιλεριμιζε πιν ζαράρ Ιράς ιδέμεμισδιν.

2.—Ποδ κιον άνλασηληγηνά κιορέ, κηταα-  
τημηζ κενδιλεριλε μουττεφήκ δλάν άσαίρ ήλε πε-  
ραπέρ Μιάν Δοάπ μουχαρεπεσινδεν πασκά σάιρ  
μουδαφφακηγιατ ήχράζ ίτιμισλέρδιν. Ρουσλάρ χάρπ  
έσασηνδά δραδα ήκ τδπ δαχά ζάι ίτιμισλέρ βε πιν-  
τζδκ έσιρ βερμισλέρδιν. Δίκερ πιν κδλ διουσμενι  
Μιάν Δοαπήν εξενιουπινδε πιν μουχαρεπεδε μαγ-  
λουπ ιδερέκ, ήκ τόπ, πιν-τζδκ σιλάχ βε δζεπχανε  
ίγτινάμ έιλιμισδιν.

24 Δεκεμβρίου 1914.

1.—Σομάι βε Παδζερκεδεν ήλεριεγεν κηταα-  
τημηζ Ρουσλαρήν Άζερπαϊδζανδακί μιουχιμ νο-  
κάτη ίστιναδιελερινδεν πιν δλάν Ρουμίαγι δαχή  
ισγάλ ήτδ.

2.—Ρουζ φιλοσή κροαζωρλαρημηζλε ήτδινι  
διουν πιλδινιλεν μουχαρεπεδε, χιτζ πιν νετιδζε  
έλδε ιδέμεδινι δζιχέτλε, μουχαρεπε μεκκηινιν δζι-  
βαρηνδάν κετζμεκδε δλάν Ιταλιάν πανδιέρασηνη  
χαμιλ πιν Ιταλιάν τιδζαρέτ κεμισιν Ιταλιάν παν-  
διέρασηνη τεμαμήλε κιοστερδινι χαλδε πινε, πουνή  
γάρκ ίτιμεγέ τενεζιουλ ίτιμισδιν.

25 Δεκεμβρίου 1914.

1.—Ρουζ φίληση ποδ κιον άτζ κ πιν σέχρ  
δλάν Σινοπή καβαίτι πέν έλ μιλελ χιλαφηνά  
δλαράκ τοπά τουτησδηρ. Μπομπαρδμάν νετιδζε-  
σινδε ήκ χανε χαφιφ πιν σουρετδε χασαρζεδε  
δλμουσδηρ. Ίσάνδζα ζαϊάτ γιόκδηρ. Γιάληνηζ  
πιν Ρουσλαρδάν μουσαδερε ιδιλεν, πινδε πιν  
Πουλγάρ καγιή δλμάκ ούζερε δδρτ κχικ πατ-  
μησδηρ. Πουνά μουκαπιλ κεμιλεριμιζ Μακριαλ  
βε σιμακί δζιβαρινδακί Ρουζ κηταατηνή μουδαφ-  
φακηγέτλε τοπά τουτησδηρ.

2.—Μάχη χαλιν γιγιριμ ούτζουνδε πιν ίγ-  
γλιζ κροαζωρή Μερσινιν σαρκηνά άσκηρ τζη-  
καρμαγά τεσεππουζ ίτιμισδιν. Σαχιλ καραγολλα-  
ρημηζην άτεσι ήλε δδρτ τελεφ βερερέκ κερ τζε-  
κιλιμεγέ μεδζπουρ ιδιλιμισδιν.

26 Δεκεμβρίου 1914.

Άζερπαϊδζανδά χαρεκετ ιδέν κηταατημηζ Κο-  
τουρή Ισγάλ ήτδ. Δουσμάν ποδ μηντάκαδαν δαχή  
Χόι βε Σελμάς ίστικαμετινε τζεκιλιμισδιν. Μιάν  
Δοάπ μουχαρεπεσινδε μακτουλ δουσεν ρουσλάρ  
άρασηνδά Άλέξανδρος ναμηνδακί Σαδδζηπλάκ  
Ρουζ κονσολοσήδα πουλουνμησδηρ, μερκομ πιν-  
πασή βε Τσαρήν γιαβερι χαρπι ήζή.

28 Δεκεμβρίου 1914.

1.—Ρουζ ματπουατή, οσμανληλαρήν Καυκά-  
σιαδα πιν μαγλουπιεδε όγραδηκλαρή χακκηνδά,  
σέν κιονυλερδε χαδαδισ νεσρ ίτιμεκδέδινερ.

Μουκαπέλετεν καρακιάχη ούμουμιδεν ήκ  
χαφταδάν περι δεδάμ ιδέν χαρεκιάτη δζεδιδε χακ-  
κηνδά μάχη χαλίν 27σι ταριχίηλε Καυκάς όρδουση  
κουμανδανληγηνδάν άλλης άλληγή τηλεγραφνα-  
μεγι περ-βέτζχι άτι νεσρ ιδερέ :

«Άσηλ μουχαρεπε δζεπχεσινδε κηταατημηζ  
χουδουδην ήλερσινδε χακίμ μεδαζή διουσμενδεν  
ζάπτ ίτιμζ βε Ούλτη βε Άρδαχάν δζιχετινδελι κη-  
ταατημηζην χαρεκιάτη κάρ βε σογουγουν σιττετιν-  
δεν τολαγι χάλη τεδεκκουφδε πουλουνμουσδηρ.  
Άζερπαϊνδζάν δαχηλινδε χαρεκετ ιδέν μιουφρεζε-  
λεριμιζ ισέ Ρουμιε βε Κοτουρή Ισγαλδάν σονρά  
τζεκιλεν ρουζ κηταατηνή μεσομιν μουχαλιφετινε  
ράγμεν τεακήπ ίτιμεκδέδινερ. Ρουσλαρήν πιν  
κδλ όρδουμηζή φηρκά κουμανδανλαρηνή έσιρ ή-  
δικλερι χακκηνδακί γιαλανλαρή καττιεν τεκζιπ όλη-  
νήρ. Γιάληνηζ κετζενλερδε πιν γιαραλή καφλε-  
σινε πιν ρουζ κιοίνδε χουδζουμ ιδέν ρουζ μουφρε-  
ζεσι όραδά άγήρ γιαραλή πουλουνάν πιν φηρκά  
κουμανδανηνή έσιρ βε γιαραλή έφραδή σεχιδ ίτιμιο-  
λέρδιν.»

2.—Ίράκ χεβαλισινδε Ίγγλιζλερ άγήρ πιν  
δαρπέ γηδινερ : Δούν διλεδεν σόνρα ήκ δουσμεν  
πιαδε ταπουρή ήλε σερι άτεσι ήκ δζεπέλ τοπου  
Κόρνη δζιβαρηνδακί πιζε μενσομπ μουδζαχιδινι  
Άράπ καπαλι όρδουκιαχλαρηνδάν πινινε πασκην  
τρζηνδά τεαρουζδά πουλουνμουσλάρδηρ. Φάκατ  
ποδ έσναδά δουσμεν πιαδεσι πιν πουσουγια όγραμηζ  
βε ήκ σαατήκ μουχαρεπεδεν σονρά 125 μακτουλ  
βε μεδζρουχ πρακαράκ φιράρ ίτιμισδιν. Χερ νε κα-  
δάρ καπαλιμιζ τεακήπ έσασηνδά δουσμεν τοπ-  
δζουση ταραφηνδάν γιακήν πιν μεσαφεδεν άτεζ  
άληνηά άλληνμης ισέδε ζαϊατημηζ άνδζακ 15 μεδ-  
ζρουδάν ίπαρέτ καλμησδηρ. (Α. Ο.)

31 Δεκεμβρίου 1914.

1.—Άζερπαϊδζανδά πογιουκ βε γενι πιν  
μουδαφφακηγέτ ήχράζ ήτδιν. Κηταατημηζ μουδζα-  
χιδινι Ίρανιε ήλε μουττεφικεν μεμλεκετι ρουζ  
πογιουδουρουγηνδάν ταχλις ίτζουν πιν άράμ  
ήλεριλεμεκδέδιν.

Ρουσλαρήν Άζερπαϊδζανδακί σδν ήκ νοκάτη  
ίστιναδισι δλάν Τίπρις βε Σέλμας δούν Ισγάλ  
ιδιλι. Πούραδα μουανιδανέ μουδαφαγι τασιμ ίτιμζ  
δλάν ρουσλάρ ποδ χερ ήκ μεκκηι φιράρ σουρε-  
τινδε ταχλιε ίτιμισλέρδιν.

2.—Ίγγλιζ Μησήρ κουδδά Ισγαλιεσινδεν  
πιν μηκδάρ χεδζιν σουβαριλερι ποδ δεφάδα ήλερι  
καραγολλαρημηζά ήτιδζά έιλιμισλέρδιν.

(\*Οσμανλή άζανσηνδάν)



### 1915 ΔΕΓΙΛ, 1919

Ποῦ κιοὺν ἀλέμι χριστιανεινὶν ἱστιμὰλ ἰτδιγι ταρίχ, Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν γέβμι βελαδετινδὲν μουτεπερ ὀλούπ, ποῦ ταρίχ μιουδζιπίνδζε Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζ πουνδάν 1915 σενὲ ἐββέλ τεβελλιουδ ἰτμὶς διμέκδιρ.

Χάλ ποῦκι, σονραδάν γιαπηλάν πάζη χεσαπλάρ ποῦ χεσαπὴν γιανλῆς ὀλούπ, Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν πουνδάν 1915 σενὲ ἐββέλ δεγιλ, ἀνδζακ 1918 σενὲ ἐββέλ τεβελλιουδ ἰτμὶς ὀλδηγῆ τεχακκουκ ἰδίορ.

Ταρίχ μερακληλαρηγὴν μααλιουμίδιρ κι, Ρώμανην τεσσισινδὲν ἰτιπάρ ἰδερέκ, φιλάν βακῆ Ρώμανην τεσσισινδὲν σοῦ καδάρ σενὲ ἐββέλ βὲ γιά σόνρα δεγὲ χισάπ εἰλερλέρδι. Ποῦ οὔσοῦλ χριστιανληγῆν ζουχουρινδέν, χάττα Μέγας Κωνσταντίνος ζεμανηνδὰ χριστιανληγῆν Ρώμα ἰμπερατωρληγῆν ῥεσμί μεζχεπὶ ἰιλάν ἰδιλμεισινδὲν σονράδα δεβὰμ ἰτμὶσδιρ.

Ἄνδζακ Χριστοσδάν 530 σενὲ σόνρα Διονύσιος ὁ Μικρὸς ναμηγδὰ πὶρ ραχίπ Χριστιανλάρ ἰτζούν ἀίρη πὶρ ταρίχ πουληνμασῆ λιοζιουμινὲ κανὶ ὀλαράκ, ποῦ ταριχίν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν τεβελλιουτινδὲν μουτεπερ ὀλμασῆ φικρινὶ ἰλερὶ σιουρμιουδ βὲ ποῦ παπδὲ πὶρ τακῆμ κιταπλάρ βὲ ρεσαλελέρ γιαζαράκ, ποῦ φικρὶ Ἰτάλιαδα καποῦλ ἰτδιρμεγὲ μουβαφφάν ὀλμούσδηρ. Μά-μαφιχ Φράνσαδα ἀνδζακ 2 ἀσῆρ σονρά μαζχάρη καποῦλ ὀλάν ποῦ φικρ πιλ-

ἀχηρὲ Γαρπδάν Σαρνὰ δαχῆ ἰντικὰλ ἰδεπιλμίσδιρ.

Λάκιν Διονύσιος ραχίπ, χριστιαν ταριχινὶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν τεβελλιουδινδὲν μουτεπερ ὀλμασῆ χακκηνδὰ καναὰτ χασῆλ ἰτδιγι ζεμάν, ὁ βακκητδάν περοῦ 500 σενεδὲν φαζλά πὶρ μιουττέτ κετζμὶς ὀλδηγῆ δζιχέδλε Χριστὸς ἐφένδιμιζιν ταρίχη τεβελλιουδινὶ λαγικῆ ἰλε τεαγιν ἰτμὲκ μιουσκὶλ ἰδί. Πινάεν ἀλέιχ ραχίπ Διονύσιος ταρίχ μουτεχασσησῆ ὀλμάγλε περαπέρ, χεσαπηνδὰ ἀλδανμῆς βὲ πιλ-ἀχηρὲ χατασῆ ἀνλασηλμῆς ἰσέδε, ἴς ἰσδὲν κετζμὶς ὀλδηγῆ δζιχέτλε, τασχηχῆ μιουσκὶλ, πέλκιδε γάιρη μιμκὶν ἰδί.

Ραχίπ Διονύσιοςην φιλ-χακκηκὰ ἀλδανμῆς ὀλδηγῆν ἠσπάτ ἰτζούν, ἐλδὲ πουληνάν δελαῖλ περ-βέδζχι ἀπίδιρ:

1. — Μέγας Κωνσταντίνος ζεμανηνδὰ γιασαμῆς ὀλάν μιουβερρίχ Εὐσέβιος, Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν Αὐγουστος Καίσαρ ἠν 4ῆνδζῆ σενεί χιοκιουμεινδὲ τεβελλιουδ ἰτδιγινὶ γιαζῆγιορ. Αὐγουστος Καίσαρ ἠν Ρώμα ἰμπερατωρληγῆν Ρώμανην τεσσισινδὲν 709 σενὲ σονρά δζαλὶς ὀλδηγῆ δζιχέτλε, 41 σενὲ σονρά βουκοῦ πουλάν βελαδέτι χάζρέτι Ἰησᾶ, Ρώμανην τεσσισινδὲν σονρά 750νδζὶ σενεγὲ τεσαττοῦφ ἰδίορ, διμέκδιρ. Χάλ ποῦκι, σιμδικὶ ταριχιμὶζ βελαδέτι Ἰησανῆν Ρώμανην τεσσισινδὲν σονρά 754νδζὶ σενεγὲ τεσαττοῦφ ἰτδιγινὶ κιοστερίορ.

2. — Γίνε μιουβερρίχ Εὐσέβιος ἰμπερατῶρ Διοκλητιανος ἠν 1. ἠνδζῆ σενεί χιοκιουμεινδὲ πιτιοῦν ἰπαδετχανελεριν γικδηρηλμασηνῆ ἔμρ ἰτδιγι ζεμανδὰ, βελαδέτι Ἰησαδάν περοῦ 805 σενὲ κετζμὶς ἰτδιγινὶ ζικρ ἰδίορ. Ἰμπερατῶρ Διοκλητιανὸς Ρώμανην τεσσισινδὲν σονρά 1037 σενεσὶ, Σεπτέμβριος 19ῆνδὰ τάχτη ἰμπερατωριγὲ δζαλὶς ὀλδηγῆ δζιχέτλε, μεζκιοῦρ τα-

ριχὲ 18 σενὲ ἰλαβὲ βὲ πιλ-ἀχηρὲ 305 σενὲ τενζὶλ ἰδέρσεκ, γίνε 750νδζὶ σενεγὶ πουλαδζάγης

3. — Εὐαγγελιστῆς Λουκᾶς ἰμπερατῶρ Τιβέριοςην 14νδζὶ σενεί χιοκιουμεινδὲ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν τακρίπεν 30 γιασαρηγδὰ πουληνδηγῆν ζικρ ἰδίορ. Τιβέριος Ρώμανην τεσσισινδὲν σονρά, 767νδζὶ σενεσὶ, Αὐγουστος 9ῆνδὰ ἰμπερατωρληγᾶ κετζδιγι δζιχέτλε, μεζκιοῦρ ταριχὲ 14 σενὲ ἰλαβὲ βὲ πιλ-ἀχηρὲ 31 σενὲ τενζὶλ ἰδέρσεκ, γίνε 750νδζὶ ταριχῆ πουλχδζάγης.

4. — Μεσχοῦρ Μωσεβῆ μιουβερριχλερινδὲν Ἰωσήφ, βερκιλεριν ταχσιλινὲ Ἄκτιον μουζαφφεριετινὶν 37νδζὶ σενεσὶ πασαδηγῆν ζικρ ἰδίορ. Μεζκιοῦρ μουχαρεπὲ Ρωμανῆν τεσσισινδὲν σονρά 723 σενεσὶ Σεπτέμβριος 2σινδὲ ἀκδ ἰδιλμὶς, Μωσεβιλέρ δαχῆ Χριστὸς ἐφενδιμιζιν τεβελλουδινδὲν 9 σενὲ σονρά βερκι βερμεγὲ πασλαμῆς ὀλδηγῆ δζιχέτλε 723

ταριχινὲ 56 σενὲ ἰλαβὲ βὲ 9 σενὲ τενζὶλ ἰδέρσεκ γίνε 750 ταριχινὶ πουλαδζάγης.

5. — Γενῆ μιουβερρίχ Ἰωσηφὶν πεγιανηνὰ ναζάρεν Ἠρώδης Φιλιπποσῆν χοκιουμαρληγῆν 37νδζὶ σενεσὶ ἰμπερατῶρ Τιβεριοσῆν 20νδζὶ σενεί χιοκιουμεινὲ τεσαδδοῦφ ἰδίορ. Ἠρώδης Φίλιππος ἰσὲ πιογιουκ Ἠρώδησιν βεφατῆ οὔζερινὲ ταχτὰ δζηκμῆσδηρκι, βελαδέτι Ἰησᾶ δαχῆ, μαλιουμ ὀλδηγῆ βέτζχιλε, ποῦ βακααδάν πίραζ ἐββέλ βουκοῦ πουλμούσδηρ. Πινάεν ἀλέιχ Τιβέριοςην ἰπιτὶ δάχὶ χοκιουμειτὶ ὀλάν 767 ταριχινὲ 19 σενὲ ἰλαβὲ βὲ 30 σενὲ τενζὶλ ἰδέρσεκ γίνε 750 ταριχινὶ πουλαδζάγης.

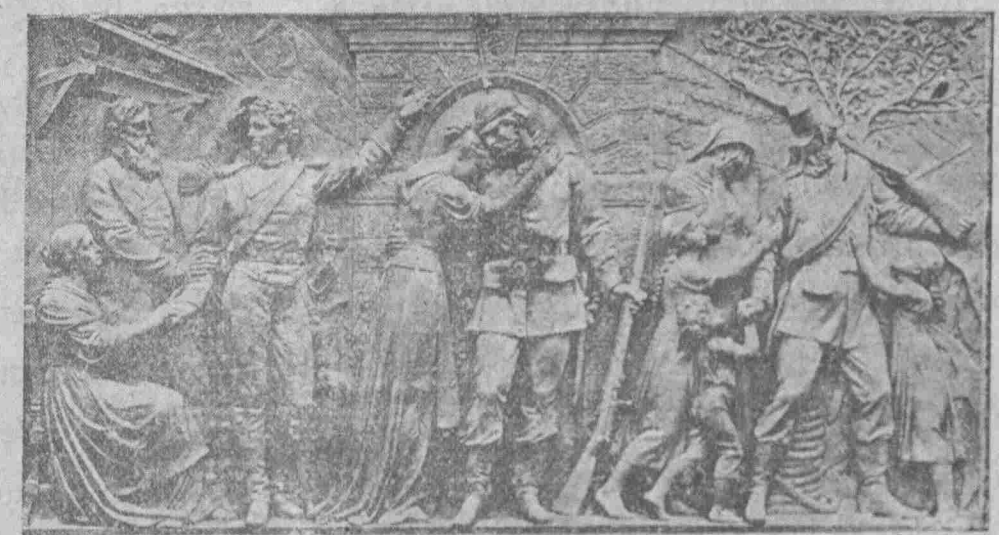
\*\*

Πινάεν ἀλέιχ παλιαδεκὶ δελαῖλὲ ἐσσαχ ναζαρή ἰλὲ παναδζάκ ὀλούρσακ ποῦ κιοῦν ἀγῆκ πασδηγῆμῆς σενὲ 1915 δελιλ, ἀνδζακ 1919 ὀλμάκ λιαζῆμ κελίρ.

ΙΟΡΔ. Ι. ΔΗΜΝΙΑΔΗΣ

SISMANOGLIO

Πὶρ νεφὲρ σεφερὲ κιδὲρ ἰκέν.



Νεφερίν σεφερδὲν ἀβδετὶ.

# ΣΑΛΗ ΔΖΕΔΙΔ

## 1915

Ίστὲ ἰνσανήν ποῦ ἀλέμι φανιδὲ πουλου-  
δηγή ἔσναδά, τσαπτοφ ἴτδιγι βὲ πὲν πογιούκ  
ἔχεμμιὲτ βιρδιγι πὶρ νοκτᾶ, **Γίλπαση** κιοινὶ  
ζαχίρ ὀλούρ. Χὲρ ἀδὲμ, χάνκι σηνηφᾶ μεν-  
σοῦπ ὀλούρ ἰσὲ ὀλοσούν, ἀκαπινδὲ ἠλεκτρικ  
δζερεγιανή μισιλιοῦ νεσσελι βὲ σεβινδζλι χα-  
ρεκετὲ πασλάρ, σελάμ βερὶρ σελάμ ἀλήρ, βὲ  
γιάληνηζ διουνγεθὶ μυθαφακηγεδὲ δαῖρ δοα-  
λάρ ἰσιδὶρ. "Αδζεπα πὶλ-χασσᾶ Χριστιανλάρ  
ἰτζούν ποῦ σάλη δζεδιδὶν νιδζὲ δερὶν μουλα-  
χάζαλαρά, γάγετ μιουχίμ, ἔν μουσαῖδ πὶρ φουρ-  
σάτ ὀλδηγηνή δαχὴ χατηρᾶ κειτιρὲν πουλου-  
νούρμου;

Διουνγιᾶ σεγιαχατηνήν πὶρ **μενζιλί**, χικ-  
μέτι Ραππανιενὶν πὶρ **ἀτιεσί**.

Σενελὲρ κούς κηπί, σισσὲκ κηπί, κελίπ κε-  
τζίορλαρ, λάκιν ἄνη ζεμανδᾶ πιζλὲρ δαχὴ  
σουράτλε μεζαρά δογοῦ κοσοῦπ κιδίορουζ.  
Σεγιαχ ἀδέμ! Κέλ, σενὶ χὲρ σαάτ, χὲρ δακ-  
κηκᾶ μουζδαρήπ ἰδὲν σοῦ πὲν τζὸκ σεβδιγὶν  
διουνιανήν μεσακατηνδᾶν, μιχνετινδὲν τενεφ-  
φους εἰλέ, πὶρ παρτζᾶ ραχατλάν, μαζηγὲ βὲ  
ἰστικπαλὲ ναζάρη ἰμάν ἰλὲ πᾶκ, κετζμισλερὶ  
χατηρηνᾶ κειτὶρ, κελεδζεκλερὶ διουσιούν. Τε-  
φεκκιοῦρ ἔτ, νέρεδεν κελδὶν, νέρεγε κιδίορ-  
σουν βὲ μακσαδὴν νέδιρ. Ίστὲ γιλ-πασῆ μιν-  
σιπέτι χαῖρισεῖλε σανᾶ πὶρ φουρσάτ βηριλιόρ.  
Δζανηνή Ἄλλάχ ἰλὲ παρησδηραδζᾶκ κηπαπὴ  
ἄτζ, κετζἔν σενὲ δουτζᾶρ ὀλδηγηνὴ ζαραρή,  
καζανμῆς ὀλδηγηνὴ κιαρὴ χεσᾶπ εἰλέ, πὶρ  
ἄζαδζήκ ἰδλιουμισοῦζ δζανήν ἰτζούν διουσιούν,  
ἀκληνή, φικρινὶ γιάληνηζ πατῆλ βὲ μουδακ-  
κᾶτ διουνγιαγιᾶ βᾶκφ ἴμε, βουδακκᾶτ χαγια-  
τήν ἰτζούν ἰτδιγὶν πινλέρδζε δοαλερὶν πὶρ κησ-

μηνήδα ἐπεδὶ χαγιατηνὴ οὔγουρουνᾶ χάσρ εἰλέ  
Δζᾶν κηπαπηνήν ζιμμέτ σαχηφεσινὶ ἀρᾶ πούλ-  
δα, ἀνήν ἔχεμμιετινὲ κιορὲ πὶρ παρτζᾶ δαχᾶ  
χριστιάνδζα μουλαχαζᾶ ἔτ.

Κερὶμ Ἄλλάχ, τεμιζλενμὲμ ἰτζούν πανᾶ  
τζὸκ βασηταλάρ ἰχσᾶν ἰτμῖσδιρ. Ἐπεδὶ χα-  
γιατᾶ ναίλιετιμὶ κολαῖλανδηρμᾶμ ἰτζούν, πανᾶ  
ἰμάν, ἰπαδέτ, δαχᾶ δαχᾶδα οὔζούν ἰομιοῦρ βὲ  
τζὸκ σερβὲτ βηρμῖσδιρ. "Αδζεπα ποῦ ναδιδὲ  
ἀτιελερὶ νάσηλ κουλλανδῆμ; "Αδζεπα χακ-  
κηκατδᾶν χακκηκατάμη τερακκῆ ἰτδὶμ, γιόκ-  
σα ἔλλερὶμ κιοκσιουμδὲ, ἀκλήμ φανὶ διουν-  
γιαδᾶ ὀλαράκ, δίκερ πενδὲν δαχᾶ ἄζ ἰκπαλλῆ  
ὀλανλάρ δζενετι καζανμῆς ὀλδουκλαρὴ χαλ-  
δὲ, πὲν καπουσῆ χαριδζινδὲμὶ καλδῆμ; "Α-  
δζεπα κενδιμὶ ἐπεδὶ χαραπιετὲ βᾶκφ ἰμεμδὲν  
τολαγι κᾶτζ κιοινλέρ, κᾶτζ χαφταλάρ ζᾶι ἰτδὶμ.

Δζανημῆν σελαμετὶ οὔγουρουνδᾶ, ἄδζαπα  
χάνκη ζῖι κημέτ ἰχσανλάρ, μουκαδδὲς βηση-  
ταλάρ βὲ ἄζιζ δελαλετλερδὲν ἰστιφαδὲ ἴμε-  
διμ; "Αδζαπα κᾶδζ δεφαλὲρ σεσιμί, διλιμί,  
ρουχουμὸν βὲ τενιμὶν κουβθετινὶ πασκᾶ δζι-  
χετὲ βᾶκφ ἰτμὲμ λαζῆμ κελὶρ ἰκέν, πὶλ ἀκῆς  
μελοῦν σεῖτανᾶ χηζμέτ, κενδιμὶ βὲ κομσομοῦ  
μουτεζαρροῦρ ἰτμὲκ ἰτζούν χάσρ ἰτδὶμ; Πουν-  
λαρὴν κιάφεινδεν νὲ ἰστιφαδὲ ἰδεπιλδὶμ;  
Ζᾶι ἰτδὶμ, ἔβθετ κηγιᾶς κηπουλ ἰτμὲζ ὀλάν  
δζανημῆν σελαμετινὶ. Ἄλλαχὴν μισλὶ ὀλμα-  
γιαν μουχαππετὶ χαζινεσινὶ κηγιπ ἰτδὶμ. Ποῦ  
χαλδὲ πὶρ ἄν ἔβθελ ρουχούμ τενιμδὲ ἰκέν,  
βακῆτ μουσαῖδ ἰκέν, σοοῦκ κᾶν βὲ κηράρη  
κατδὶ ἰλέ, δζανημῆν μαχβιετινὶ μουδζῖπ ὀ-  
λάν μενφοῦρ ἔσπαπῆ ἀραγιπ πουλμαγιᾶ βὲ  
κιοκιοουνδὲν σοκιοῦπ δὲφ ἰτμεγὲ κοσμαλήγιμ,  
σογλέκι χὲρ ἰκὶ δζιχέτλε μαχβιετιμὲ σεπέπ  
ὀλάν χεθαδζῖσι νεφσανιγεμὲ κηρσοῦ, μεζχε-  
πιμὲ ὀλάν κᾶιτσηζλήκ βὲ γαφλετὲ κηρσοῦ  
δζἔνκ ἰτμελίγιμ. Ίιδὲ πὶρ δζεσίτ ρενκλὲρ

ἰλὲ ὀνουμὲ κελίπ ἐπεδὶ παδισαχληγή καζαν-  
μαμᾶ μανὶ ὀλάν, δζανημῆν βὲ ρουχουμὸν  
δουσμηνλαρὴ ἰλὲ κουρουσμελίγιμ. Πενὶ χαρα-  
πιγὲτ ταρικινδὲ τουτᾶν ἔσπαπ βὲ βεσαῖλδὲν  
σακηνμαλήγιμ βὲ χριστιανληγήν χὲρ πὶρ φα-  
ζιλετινὶ μεβκῆ ἰδζραγιᾶ κῶιμαλήγιμ

Ίσδὲ δζιδδὶ χριστιᾶν γενὶ σενεγὲ ποῦ μι-  
σουλλοῦ χούσνι νιγετλέρ ἰλέ κηρμελίδιρ, βὲ  
ὀνοῦν ἴλκ κιοινιουνδὲν σὸν κιοιουνὲ δεγὶν  
ἀκληνή, φικρινὶ, δζανηνή, ρουχουοῦ ποῦ κηπὶ  
μουδζῖπι σελαμέτ μουλαχαζρλάρ ἰλέ ἰογᾶλ  
ἰτμελίδιρ.

Ἐβθετ, σοῦ δουνγιανήν φουρτζούναλη δερ-  
γιασηνδᾶ σελαμέτ γιουζεπιλμεσί, βὲ ἐπεδὶ χα-  
γιατᾶ ναῖλ ὀλαπιλμεσί ἰτζούν, ἀλιαμέτι μαχ-  
σοσεσί ἰμάν, μουχαππέτ, ἰτδιφᾶκ, οὔλοῦβι  
χιμμέτ, φαζιλετλερὶ ὀλμαλήδηρ.

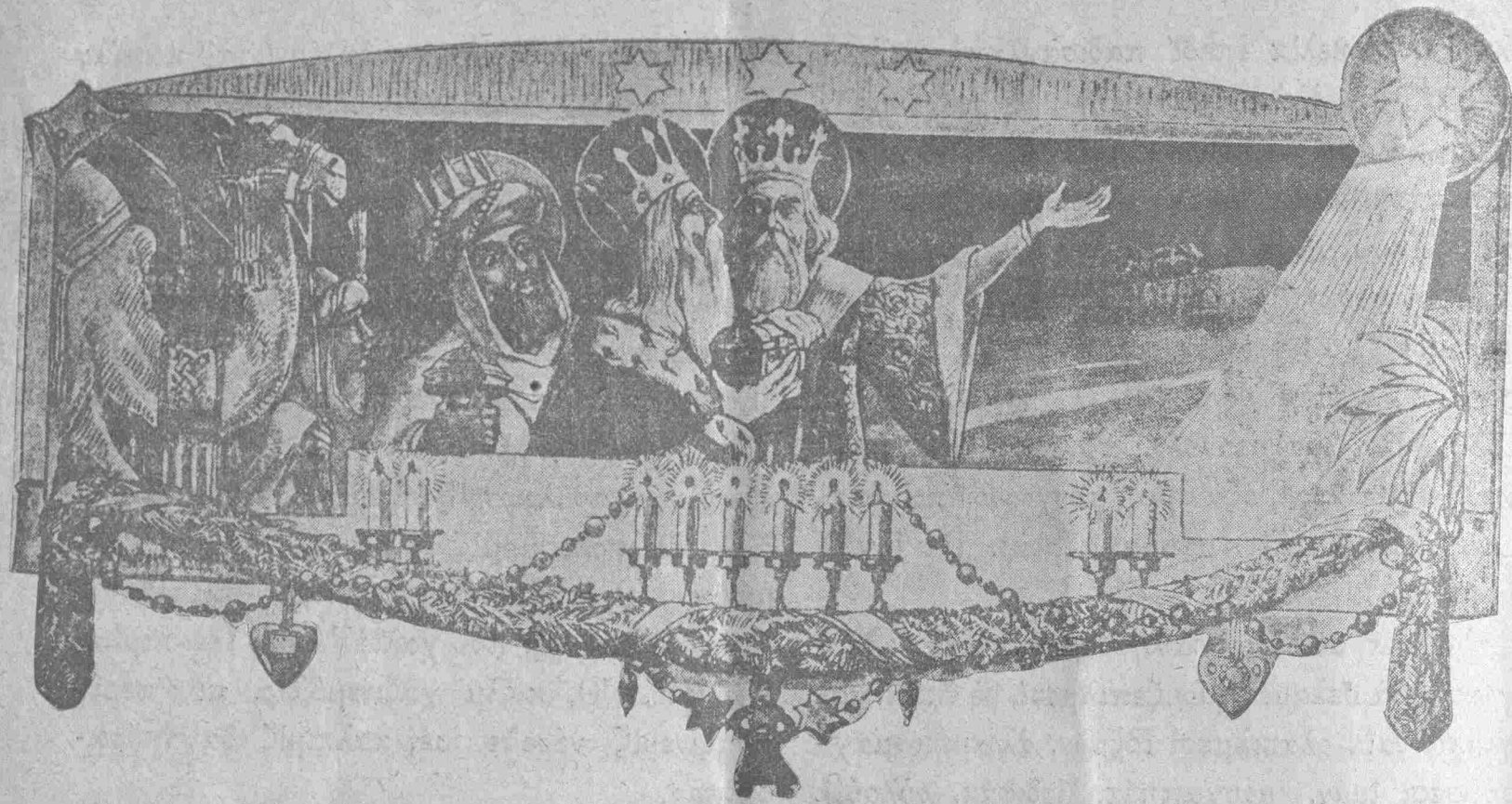
Γιενὶ σενὲ πασλαδῆ, πιζλὲρ δαχὴ οὔγουρλοῦ  
χαηρλῆ ὀλμασῆ ἰτζούν δοαλέρ ἰδέριζ. Λάκιν  
ὀνοῦν δεθαμῆ ἔσνασηνδᾶ ὀλμεγεδζεγιμιζὶ κῖμ  
πιλὶρ; Σενενὶν νηχαγετινὲ βασῆλ ὀλαπιλεδζε-  
γινὲ κῖμ ἔμιν ὀλαπιλὶρ: "Ἰλκ κιοιουνοῦ κιορ-  
δούκ, ἄδζαπα, σὸν κιοιουνουοῦ δαχὴ κιορε-  
δζέκμιγιζ: "Ἐβθετ, ποῦ ἄδζηλή, βὲ λάκιν πὲκ  
χακκηκῆ μουλαχαζανῆν χατηρδᾶν τηκαρηλ-  
μαμασηνη δαχὴ ταβτιγὲ ἰδέριζ, ζῖρα ποῦ  
δουνγια πακῆ βὲ κᾶῖμ δεγίλδιρ, κᾶῖμ βατα-  
νημῆζ κῖοκ γιουζουνδὲδιρ. "Οραδα, γιοκαρηδᾶ,  
μουεππέτ βατανημῆζδᾶ, πουτοῦν ἀρζουλαρη-  
μηζᾶ μουθαφακκῆτλε, φικριμιζὶν σαθκῆ,  
βιδζδανημῆζῆν ἄζιζλιγὲ, κηλπιμιζὶν μουχαπ-  
πετὲ μεῖλι ταπισί ἰστικμᾶλ ἰδιλεδζέκδιρ.  
Ἄνοῦν ἰτζούν Ἐκκλησίαμηζ χὲρ κιοῦν «Κηλ-  
πιμιζὶ γιουδζελερὲ κηλδηραλήμ» δεγιού τσα-  
γηρήρ. Χριστιᾶν κηρηνδασῆμ, κηλδῆρ γιο-  
καρη σοῦ γιάληνηζ γιερὲ πακᾶν κιοτζλε-  
ριγιῆ, ἀρζοῦ βὲ οὔμινδινὶ πῖραζ δαχᾶ γιουκσεγὲ  
τηκαρ. Σὲν ἄνδζακ τοζοῦν τοπραγῆν ἔβλα-  
δῆ δεγίλσιν, ἴλλα Χριστοσοῦν κηνῆ ἰλὲ σατήν  
ἀληνημῆς Ἄλλαχὴν δαχὴ ἔβλαδῆ βὲ σεμαβὶ  
Παδισαχληγήν βαρισσιν. Κηλδῆρ πασηνη  
γιοκαρηγιᾶ, σένκι οἰλιούμ γηαταγηνδᾶ γηατα-  
ράκ δουνγιαδᾶν ἀλακαγῆ κησμίσιν, δουνγια  
δαχὴ σεγδὲν οὔμινδινὶ κᾶτ ἰτμῖσδιρ. "Ο γιου-

δζεδὲ χᾶτδη χουδουτοῦ γιὸκ ἔμνιγετὶ κηπὶλι  
κηγιᾶς ὀλμᾶζ δερεδζεδὲ οὔμινδινὶ κηθὶ σανᾶ  
πεκλὲορ. Πουνδᾶν σεκίζ κιοῦν ἔβθελ Χρι-  
στοσομουζοῦν Γέννησις ἔορτησηνὶ ἰδζρᾶ ἰτδὶκ.  
"Αδζαπα νὲ ἰτζούν δουνγιαγιᾶ κημῖς; Νὲ  
ἰτζούν Ἄλλάχ ὀλδουγοῦ χαλδὲ ἰνσᾶν σεκλι-  
νὲ κηρμεγὲ τενεζοῦλ ἰτμῖς; Νὲ ἰτζούνμῖ;  
Ἐβθετ, πιζὶ γιουδζεγὲ τηκαρημᾶκ βὲ πένι  
ἀδὲμ κιοιναχηνδᾶν τολαγι κηπανημῆς ὀλάν  
δζεννὲτ κηπουλαρηνη ἀτομᾶκ βὲ Ἄνην ἰλὲ  
δζενετδὲ πηρλεσμεμῖζ ἰτζούν δουνγιαγιᾶ κηλ-  
μῖσδιρ. "Ο, πιζὶμ πασημηζδηρ, πιζ δαχὴ  
Ἄνην ἄζασῆγηζ, ποῦ χαλδὲ Ἄνην ἰλὲ πηρλε-  
σμελίγιζ. "Ο, πιζὶμ χαζινεμῖζδιρ, πινάπεριν  
«χαζινεμῖζ νέρεδε ἰσὲ, κηλπιμῖζ δαχὴ ὄρα-  
δάδηρ».

Σενελὲρ κελσὶν κηδζσὶν, οἰμρουμοῦζ οὔδζσοῦν  
τουκενσὶν, πουνδᾶν τολαγι «Οὔμινδινὶ ὀλμαγιαν-  
λαρ κηπὶ» κητὲρ ἰτμεγεδζεγιζ. "Ἐλ χασῆλ,  
ὄ σὸν κιοιουνουοῦζ κηλδινδὲ ὄ σὸν σαατημῆζ  
οὔρτουκδᾶ, οἰλιουμοῦν σοοῦκ πενδζεσινὶ τενι-  
μιζδὲ κηλπιμιζδὲ χῆς ἰτδιγιμῖδὲ βὲ δουνγια  
ἰλὲ βὲ δαλασδηγημηζδᾶ «Γιᾶ Ρᾶπ, κηυρ-  
τουλμαμῆζ γηακλασδῆ» γιᾶ Χριστοσομουζ  
ριδζᾶ ἰδέριζ, κὲλ πιζέ. ἰσδὲ πιζ νεζδιγγὲ  
κηλμὲκ οὔζρὲ χηρεκῆτ ἰδίορουζ δεδιγιμῖζδὲ,  
Ἄμῆν, ἰσδὲ κηλιόρουμ δεθαπηνη βηρεδ ἔκ-  
διρ, θὲ θαρῆρ βαρμάζ, πασημηζῆ κηλπι οὔ-  
ἔρινὲ κηγιαράκ, σεφκατῆ πὶρ βαλιδενὶν,  
ἔβλαδῆ πεσιγινὶ σαλλαδηγή κηπὶ, πῖ ἄγου-  
σινδὲ οὔγιουδαδ ἄκδηρ.

Πογλὲ πὶρ νῖμετὲ ναῖλ ὀλαδῶκ Χριστιᾶν  
παχδιγιάρδηρ, ποῦ μισουλλοῦ πὶρ λούτφο  
Ἰλαχιγεγὲ μαζχᾶρ ὀλαδῶκ ἰνσᾶν μουτλοῦ-  
δουρ. Κηῖσκι Δζενάπι χᾶκ δῶμλεμιζὶ ποῦ  
μισουλλῆ μουθαφακηγετὲ ναίλιγέτλε μου-  
σερρέφ ἔγλεγὲ.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ



3 Μιουννεδζιμλέρ.

### ΜΙΟΥΝΝΕΔΖΙΜΛΕΡΙΝ

### ΧΕΔΑΓΕΣΙ

Χριστός εφένδιμιζ δογδηγηνδά Ἡρώδης ταραφηνδάν κιονδεριλέν μιουννεδζιμλεριν κετιρδιγι χεδαγελέρ Ἅγιον Ὁροσδα Ἅγιος Παῦλος μοναστηρηνδά χήφζ έδιλιμεκδέδιρ.

Φηνδῆκ δζεσαμετινδὲ 70 καδάρ δανέ, ἄλτουν βέ κιονμουσδέν ίσλεμέ βέ πάζηση 3 κοσὲ πάζησηδα 4—5 κοσελι καφεσλι μουχαφαζα- λάρ ιτζινδὲ χήφζ έδιλιμεκδέδιρλερ.

Χέρ πιρὲ ἄλτουν, κουμούς βέ τούνδζ σαν δηκλάρ ιτζινδὲ μαχφού δηρ.

Ποῦ δανελέρ βέ μαχφαζαλαρή μιουννεδζιμ- λέρ ταραφηνδάν Χριστοσά κετιριλέν χεδαγε- λέρδιρ.

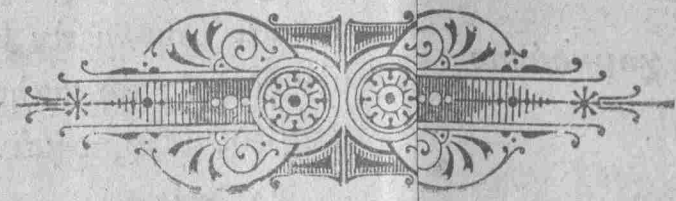
Ποῦ χεδαγελερι Ἅγιος Παῦλος μοναστη- ρηνά Σηρπιστανῆν σόν κηραλή Γεώργιος Βράγκιοβιτζιν κεριμεσι πρενσές Μαργώ ιχτά ιτμισδιρ. Μαργωγια ποῦ χαδιελέρ ἀταλαρηνδάν μιράς καλμής.

Πρενσές Μαργώ ποῦ χεδαγελερι πεδερινί- νισά ιτιρδιγι Ἅγιος Παῦλος μοναστηρηνά ιχτά ιτμέκ ίστεμις βέ κεμάλη ταντανά ιλέ Ἐξοδαδαν χαρακέτλε χεδαγελερι μοναστηρὰ κετιρμισδιρ.

Ἐσνάι ραχδὲ δενίζ κεναρηνδάν μοναστηρὰ δογρή κιδέρκεν γιολδὰ Παναγιάνην σεδαστηνὴ έσιδερὲκ ὀλδηγή γερδὲ καλμασηνὴ βέ μονα- στηρὰ καδάρ ιλεριλέμεμεσινί έμιρ ἄλμησδηρ.

Μαργώ κεμάλη χαίρέτλε ὀλδηγή γερδὲ καλμής βέ πέραζ σόνρα μοναστηρὴν ἡγούμε- νοση βέ οὔμουμ ραχιπλερινίν λιτανεία ιλέ κεν- δισινὲ δογρὴ κελδικλερινί κιορμίζ. Μαργώ βουκού πουλανλαρή ἡγούμενοσα χικαγέ ιτμισ βέ χιδαγελερι ἡγούμενος ἄλαράκ μοναστηρὰ καδάρ κετιρμισλέρδι. Ἅγιος Παῦλος μονα- στηρὴ τοῦ χεδαγελερι ἔνγ κηγημετλι πιρ χα- ζινὲ ὀλαράκ μουχαφαζά ιτμεκδὲ βέ χέρ σενὲ Χριστούγεννανην ικινδζι κιοννὲ μουταντάν πα- νηγύρ ιδζρά έιλερλέρ.

Μοναστηρὴ ζιαρέτ ιδὲν βέ ὀραδὰ πουλου- νάν ζεβατῆν ἔνγ ζιαδὲ χαίρετινί μιουδζήπ ὀλάν πιρ σέι βάρ ίσέ, ὀδα ποῦ δανελεριν οὔζε- ρινὲ χιτζ πιρ κίμσε ταραφηνδάν κοκού δι- κιούλμεδιγι χαλδὲ, γιανηνά γιακλασανλάρ γάγερ λατιφ κοκουλάρ χής ιδέρ. Βέλεβ πουνδάν 1914 σενὲ ἔββελ κοκουλανμής ίσὲ ποῦνδζα σενέδιρ κοκουλαρηνὴ γαίπ ιτμεμε- λερι δαχή σαγιάνη χαίρέτδιρ.



Χριστός βέ ρθα.

SISMANOGLIO  
MECARO



# ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

## Θ'. Ὀσμανληλαρὴν χουκούκου ούμουμεισί.

1.) Ἴνσανλαρὴν γιέκδικερίλε ὅλάν μουνασιπατηνδὰ 2 ἑσὰς μεβδζούδδουρ. Πουνλαρδὰν πιρὶ χάκκ, δίκερι βαζιφέδιο.

Πιρ δζεμιέτι πεσεριεγιή τεσκίλ ἔιλεγιέν ἑφραδὴν, ἄχερὶν χακκηνα̇ τεδζαουζδὰν κενδιλερινὶ μὲν' ἔτμελερὶ βαζιφελερίδιο. Ποῦ βαζιφελερινὲ μουκαπίλδε ἑφράδη σαϊο̇ ταραφηνδὰν κενδι χακλαρηνὰ ριαγιέτ ὄλουμασηνή ταλεπέ σαλαχιετλερὶ βάρδη. Χέο χάκκ, πιρ βαζιφέ μουκαπιλίδιο. Πιρ δζεμιέτι πεσεριενὶν πεκὰ πουλαπιμεσί, βέ ἰντιζάμ βέ ἀσαισινὶν τεκαρροῦρ ἱμεσί, χάκκ βέ βαζιφέ φικριλερινὶν, ἑφράδη δζεμιετδὲ ἑσασκίρ ὄλμασηνὰ μουτεβακήφδη.

Πιρ σαχσὴν βαζιφεσί δίκερινὲ καρσὴ πιρ χάκκ τεσκίλ ἑδέο. Ἐρβελκὶ μεκαλελεριμιζδὲ, βαζαϊφι χουκιουμετὶ σηρασὴ ἰλὲ ταδὰδ ἑτμίσδικ. Ἴσδὲ χουκιουμετὶν ποῦ βαζαϊφί, ἑφραδὰ Καρσὴ πιρὲρ Χάκκδηρ. Μέσελα : Δεβλέτ, μιλλετὶν ἑμνιέτι χαρδζιεσιν, τεμὶν ἰτζοῦν Κουββαί περριέ βέ κουββαί παχριεγιή ἰχζάρ, δαχήλι μεμλεκετδὲ ἀσαις βέ ἑμνιετὶ τεμὶν, ἑφράδη τεπαὰ πεϊνινδὲ ἰχκὰκη χάκκ, ἰδζοα̇ ἀδαλετ ἑτμέκ κεζάλικ τεπαὰ πεϊνινδὲ οὔλιουμ βέ μεαριουφιου̇ νέσο, ζιραάτ, σαναάτ βέ τιδζαρετὶ τερβίτς βέ τεσβικ ἑίλεμὲκ βαζιφελερὶ ἰλὲ μουκελλέφδιο. Ἴσδὲ ποῦ βαζαϊφὶν χέο πιρερλερὶ ἑφραδὰ πιρὲρ χάκκ πάχς ἑδ. ρλέρκι πουνλάρδα, ἑμνιέτι, δζαν, μάλ, ναμοῦς βέ ριφίχ βέ σααδέτι οὔμουμὲ κελιμελερινδὲ χουλασὰ ἑδιλεπιλίρ.

Ἐφράδη τεπαάδα, ποῦ χουκούκα μουκαπιλ χηδμέτι ἀσκεριεγι ἰφὰ ἑτμέκ, σερβετὶ νισπετινδὲ βερκὶ βερμέκ, χουκιουμετὶν βάζ ἑτδιγιή καβανινὲ ἰταάτ βέ ἰνκηγιάτη ταμμεδὲ πουλουνημάκ, χέο χουσουσδὰ ἑλδὲν κελιδιγὴ καδὰρ χουκιουμετὲ μουαβενέτ ἑτμέκ

βαζιφελερὶ ἰλὲ μουκελλέφδιο. Πουνλαρὴ ζιρδὲ πιρὲρ πιρὲρ ἰζάχ ἑδεδζέγιζ. Ἐφράδη τεπαάτ Ὀσμανιενὶν Κανόνι Ἐσασὴ ἰλὲ τεμὶν ἑδιλιμὶς πιρ τακὴμ χουκούκου βάρδηρκι περβέδζχι ζίρ, πεγιάν ὄλουνούρ, σιοιλέκι :

### α') Χάκκη μουσαββάτ.

Ὀσμανληλαρὴν δζούμλεσι χουζούρου Κανονδὰ μουσαβίδιολερ. Κανόνι ἑσασινὶν διנדζὶ μαδδεσινδὲ [χέο χάνκη Διν βέ μεζχεπδὲν ὀλούρσα ὄλοσοῦν, δεβλέτι Ἄλιε ταπιγιετινδὲ πουλουνην ἑφραδὰ, πιλ ἰστιανὰ Ὀσμανλὴ ταπιρ ὄλουνούρ] δεγιέ μουσαρράχηρ.

Πίλα τεφρίκ, τζινς βέ μεζχέπ κιαφφέι τεπααγια Ὀσμανλὴ ἰτλάκ ὄλουνημασὴ, κιαφφέι τεπαανὴν Ναζάρη Κανονδὰ μουσαβὶ ὀλδουκλαρηνὴ ἰφχάμ ἑδέο. Δεβλέτ μεμουριετινδὲ οὔμουμ τεπαὰ ἑχλιέτ βέ καπιετλερινὲ κιορὲ μουνασὴπ χητμετλερὲ ταγιήν ὄλουνουρλάρ. Ἐχλιέτ βέ Καπιλιετδὲν μαδὰ, χίτς πιρ κειφιέτ μεδάρη τερδζιχ ὀλάμαζ. Μουδζαζάτη κανονιεδὲ χέο κες χακκηνδὰ, ἀίνη σουρέτλε ταδπὴκ ὄλουνούρ. Χέο κες μαχκεμὲ χουζουρονδὰ μουσαβίδιο. Χίτς πιρ κιμσενὶν χάλ βέ μεβκητὶ βέ σηφφατὴ, μουδζαζάτη κανονιεδὲν κουρτουλμασηνὰ σεπέπ ὀλάμαζ. Πούραδακι μουσαβατδὰν μακσὰδ, χέο κες αίνη δερεδζεδὲ σερβετὲ μαλικ ὄλμασὴ δεμὲκ δεγιήλδιο. Ἴνσανλὰρ χήλκατεν αίνηχ ἰσλέτ βέ διοραγιετδὲ πουλούνημαδηκλαρηνδὰν κουββαί πεδενιέ βέ ἀκλιελερὶ μ. υτεφαβίτδιο. Μουσαβάτ κιάμιλεν κιαϊνατδὰ χουκιουμφερμὰ δεγιήλδιο. Μεβζοῦτὶ παχσημὶζ ὄλάν μουσαββατδὰν μακσὰδ σιοιπχεσίζ ναζάρη κανονδακὶ μουσαββάτδηρ. Μιουσλιουμανλὰρ πεϊνινδὲ χίτς πιρ βακὴτ. Σαδεκιανλὴκ δζεργιάν ἑτμεμὶςδιο Τσοῦνκι, Ἴσλαμειτὶν ἑσασὴ μουσαββάτ ιούζερινὲ μουεσσέσδιο. Κεζάλικ τεπαάτ γάιρη μουσλιμενὶν μάλ βέ δζάν βέ ναμουσλαρηνὴν τάχτη ἑμνιετδὲ πουλουνηδουρουλμασὴ λιουζιουμ βέ βουδζουπὴ, ἰσλαμειτὶν καβαίδη ἑσασιεσινδὲνδιο.

### β') Χουρριέτ.

Κανόνι ἑσασιμὶζιν θουνδζοῦ μαδδεσί [Ὀσμανληλαρὴν κιάφφεσι χουρριέτι σαχσιελερινὲ μαλικ βέ Ἄχερὶν χουκούκου χουρριετινὲ τεδζαουζ ἑίλεμεμέκλε μουκελλέφδιο]. Ἴθουνδζοῦ μαδδεσίδε [χουρριέτι σαχσιέ χέο τιουρλιου̇ τεαρροῦζδὰν μασούνδουρ βέ χέτς κιμσὲ κανονοῦν ταγιήν ἑτδιγιή σεπέπ βέ σουρετδὲνμαδα πιρ πεχανέ ἰλὲ δουτσάρη μουδζαζάτ ἑδιλέμεζ] δέγιορ. Χουρριέτ, Ἄχερὲ μαζαρρατὴ τοκούνημαγια βέ ἰντιζάμη οὔμουμγιή ἰχλάλ ἑτμεγιεν χέο σεγιή γιαπαπιλέκδιο. Γιάνη Χουρριέτ, μουτλάκ ὄλμαγιηπ, ἄχερὶν βέ πάλβασητα γίηνε Χουρριετὶν μουχαφαζασὴ ἰτσούνδουρ. Πουνδὰν ἀγκλασηλήρκι Χουρριέτ χέο κες χέο ἰστεδιγιή σεγιή γιαπμασὴ δεγιήλδιο. Ἴλμ ἀχλακδὰ πιρ καιδὲ βάρδηρ. «Κενδιγιη̇ γιαπηλμασηνή ἀρζοῦ ἑτμεγιεδζεγιήν σεγιή σένδε πασκασηνὰ γιάπμα». Ἴσδὲ Χουρριέτ ποῦ καιδὲ ἰλὲ μαχδουδδουρκι, πουνοῦν χουῦσι δζεργιανὴ, ἰντιζάμη οὔμουμγιή τεμινὲ κιαφίδιο. Μέσελα : πιρ ἰνσὰν φικρινὶ κάβλεν βέ γιὰ κάλεμεν σερπέστδ ε πεγιάν βέ νέσο ἑδεπιλίρ Φάκατ ποῦ νέσο, ζέμμ βέ καδήχ βέ γιὰ χακαράτ τεσκίλ ἑδέορσε μουδ' ἑπὶ δ' ἑζὰ ὀλούρ. Νασιριν ποῦ γιολδὰ Χουρριετὶ γιόκδουρ. Τσοῦνκι κενδισυνέδε ποῖλε πιρ σέι γιαπηλσηγηνή ἀρ' οὔ ἑτμέζ.

Χουρριέτι σαχσιεγιή ταχδὶδ ἑδὲν κανόνδουρ Νέ κιπὶ ἑφαλὶν ἀδέμι ἰδζοασὴ βέ νέκιπὶ χουσουσατὴνδὰ ἰδζοασὴ λαημκελδιγιηνὶ κανὸν ἑββελδὲν ταγιήν βέ τασριχ ἑδέο. Πιρ σαχσὴν χάπς βέ τεβκηφὴ, κανονοῦν κιοστερδιγιή ἀχβαλδὰν βέ σαλαχιετδὰρ ὄλάν μεμουριν ταραφηνδὰν ἰδζὰ ἑδιλίρ. Χηλάφη κανὸν χάπς βέ τεβκηφ ἑσχασὰ δζουρέτ ἑδὲν μεμουριν μεσοῦλ τουτουλουρλάρ. Χουρριέτι σαχσιενὶν ποῦ σουρέτλε τεμινινδὲν ἑμνιέτ βέ ἰτιμάδη οὔμουμὶ χασὴλ ὀλούρ.

Γιήνε κανόνι ἑσασιμὶζιν ἰθιουνδ οῦ μαδδεσινδὲ «τεπαάτ ὀσμανιέ νιζάμ βέ κανὸν δαῖρεσινδὲ, τιδ' αρέτ, βέ σαναάτ βέ φελαχάτ

ἰτζοῦν χέο νέβ' σιρκετλέρ τεσκιλινὲ μεε' οὔνδουρ», μουσαρράχηρ. Τσοῦνκι πουνλάρδα χουρριέτι σαχσιενὶν ἀκσαμηνδάνδηρ. Ἐφράδη ὀσμανιέ χέο νέβ σιρκέτ τεσκιλινὲ ἰστεδικλερὶ κιπὶ τσαλησμαγά, ἰστεδικλερὶ σαναατὴ ἰδζοαγια, ἰστεδικλερὶ μαχσουλοῦ γιετισιδιομεγιέ, κενδιλερινὲ φαῖδαγιή μουδζιπ ὄλουναδ αγηνὴ ταχμὶν ἑτδικλερὶ χέο νέβ ἄχζου ἰταγιή ἰδζοὰ ἑίλεμεγιέ χούρρ βέ σερπέστδιολερ. Πίτταπ, ποῦ κιπὶ σερπεστὶ σάγιου ἀλέμ δαχὴ γίηνε κανὸν δαῖρεσινδὲ ὀλμάκ σαρη ἰλὲ μουκαγιέδδιο.

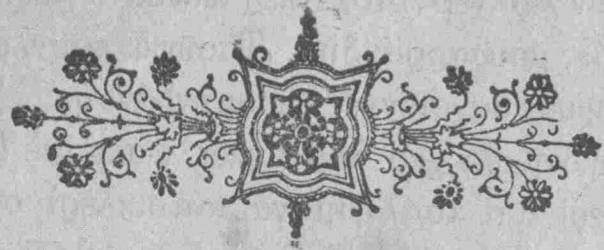
Κουσκουδζουκδὰ

Ὁ Ἴερατ. Προϊστάμενος

† Οἰκονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ



Κουσκουδζουκ προϊστάμενοι ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ Η. ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ ΕΦΕΝΔΙ



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

# ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΔΔ

ΔΟΡΛΙΟΥΝΔΖΙ ΠΑΠ

“Ο κιδζέ ποῦ διόττ ὀγιουνδζηδάν μαδᾶ ἀγιακᾶ κίμισε γιόκ ἠδῆ χέρεκ οὔγιουκουδᾶ ἠδῆ.

Πουνλᾶρ ἀγιακᾶ κεμάλη δηκκάτλε κονουσμακᾶ ἠδῆλᾶρ.

— Ἐλιγίν διτρέμεγεδζεγινε ἐμίνμισιν ; Ποῦ ἄδεμίν δεχσετλι χαρπδζῆ ὀδηγῆ κίπῖ, δεμῖρ κιομλέκδε κίγερ ὀδηγηγῆ σοιῖλιορλαρ, δεδι δζανπαζλαρδᾶν πιρῖ.

Γιαρῆ τζηπλάκ βέ πογαζῆ ἰλέ κολλαρῆ μουδζεβχεράτλε δονακκηλῆ, ἔλινδέ γιαλπηρδᾶκ πιρ χατιζέρ τοιτμακᾶ ὀλᾶν ποιτπερέσι καδῆν δζεβάπεν :

— Σαλέρονον κηραληνδᾶν δαχᾶ γιγίτ ὀλμασιν, ὀδα δεμῖρ κιομλέκ κίγερ ἰδί, φάκατ πιρ πητζακᾶ τζηρᾶκ τζηκαρδῆμ.

— Πέκ ἄαλιᾶ, Ἐλένη τζαδηρᾶ νάσηλ κιορεδζέκ-σιν ; Σαλέρονον κηραληνῆ κᾶτλ ἰτινῖζ ἄμμα ἔββελα ἄνην ἄσκηγῆ δζέλπ ἰτινῖζ. πουνάδαμη ὀτῖε γιαπαδζᾶσκηνηζκι ;

— Ποῦ ἄδὲμ ἄσλα καθηνλᾶρλε κιοριούσμεγιορ.

Φάκατ τζαδηρᾶ κιομενῖν πιρ κολαῖνῆ πουλαδζᾶγην

— Ὅιλέ ἰσέ, Ἐλένη, Ἄλλᾶχ χατιζερινῖζ πάπα-νην καλπικιαχηγᾶ ρᾶσι κειρσίον. Χαῖδη σελαμέτλε

— Ἐββετ κιδεδζέγμ φάκατ ἰοιμῖζ σαγλάμ

καζηγᾶ παγλαγιαλήμ, πάπανην κατλι ἰτζόν Ἰμπε-ρατῖρ κᾶτζ λίρα βᾶδ ἰμῖς ἰδί ;

— Γιγιρμί πιγν λίρα, πουνδᾶν πῆς πινῖν Νάπολι

μουτασαρφηῆ πεσίαν βερδί.

— Σοῦ χαλδὲ ἔσκι μουκαβελεμῖζδὲ δουρῆγιορζ,

ποῦ παρᾶνην γιᾶρση πενίμ, δῖκερ νησφῆδα σῖζε ἄτιδῖρ, δεγίλμ ;

— Ἐββετ ἐφένδῖμ, χακῆῆδα πούδηρ. Ζῖρα ἔγ

πιογιόκ τεχλικέγι σέν δερ ὀχδὲ ἰτινῖν κίπῖ, ἰσίδε σενῖν ἔλιν κιορεδζέκ.

Ποῦ μονκιαλεμελερῖν χηταμηγᾶ δζινκιανὲ κα-ρσηῆ κεμάλη ἄδζελέ ἰλέ σιουσλενδῖ, ἔγν ἄγῆρ κοκου-λαρῆ σιουριουνδῖ, σαιτζλαρηνῆ δαραδῆ βέ σαιτζλα-ρηνᾶ πασκᾶ τεζγῖνᾶτ γερῖνὲ ἄγζηγᾶ σιουρέτι μαχι-ρανεδὲ σιουριμῖς ζεχιρλί χατιζερῖ σοκδῆ.

Ποῦ χατιζέρ ἰλέ ἰφᾶτζῆκ γιαραλανᾶν ζεχιρῖν τεε-σιρῖ ἰλέ χέμαν βεφᾶτ ἰδῆρ ἰδί.

Οὔτζ δζανῖ πάπανην δζαδηρηνᾶ δουρῆ κιδέν γιολῆ τοιτδηλᾶρ. Πιρ πιρῖνδῆν ὀλδῆκδζα ἄραληκῆ κίτμεκδὲ ἰδιλέρ.

Νιοπειδζῖ νεφερλερδῆν πιρῖ ὀγιαναρᾶκ κεμάλη σιδέιλε :

— Κίμδιρ ὄ ; δεγὲ χαῖκηρδῆ. Γάγει γιοκσέκ σεδᾶ ἰλέ πιρ κουλμὲ νεφερῖν σουαλινὲ δζεβᾶπ τεσκῖλ ἰτῖ βέ νεφέρ, γάγει κιομβετλι ἰκῖ πιλεγῖν κενδισῖνῖ τοιτδηγηγῆ χῆς ἰτῖ. Ὁ σηραδᾶ δζινκιανὲ κηζῆ νεφερῖν ἰκῖ γιουζιουνδῆν ἰοπερῆκ χέμαν οὔζακλασδῆ.

— Βᾶῖ σεῖτᾶν καρῆ, δεδικλερῖ κᾶτῖρ βᾶρ, κίμ-πιλιρ χᾶνηκ ζαπιτῖν τζαδηρηνᾶ καῖφ ἰμεγὲ κιδίγιορ. Νέ με λαζῆμ, δεγερῆκ νεφῆρ ὀπιρ ταρᾶφηνᾶ διον-διού βέ τέκρᾶρ οὔγιουκλαμαγῖᾶ πασλαδῆ. Δζινκιανὲ κηζῆ πάπανην τζαδηρηνᾶ γιακλασδῆ, ἰκῖ ταρᾶφηνᾶ πακηγδῆ βέ τζαδῆρ ἔτραφηνδᾶ μουχαφζηλαρῆν πῆκ σεῖρῆκ ὀδηγηγῆ κιορερῆκ δζεσαρῆτελνδῖ βέ τζαδη-ρῆν ἰκῖ καπουσηγδᾶν ἰτζερῖ κιορδί.

Σιτδετλι πιρ κᾶλ κενδισῖνῖ χέμαν γιακαλαγᾶρᾶκ ;

— Κίμσιν ; νέρε κιδίγιορσην ; δεγὲ σιδέιτε πα-γρηρδῆ.

— Πιρ καθῆνημ, πενδῆν ζαρᾶρ κελμῆζ, σᾶνᾶδα τεσλίμ ὀλαπιλιρῖμ.

— Κίμσιν ; νιοπειδζῖλῆρ πούραγῖα σᾶβκ κείρῖν, δεγὲ τέκρᾶρ νοπειδζῖ χαῖκηρδῆ.

— Πρᾶκ πενί, δζανηνᾶ κηγῖᾶρῆμ . . .

Νοπειδζῖ δαχᾶ σηκῆ τοιτμαγῖᾶ πασλαδῆ.

— Διμέκκι πενί πρακῖμᾶκ νιγετινδὲ δεγίλοιν ἰδῖλέ-μ ; δεγερῆκ χατιζερῖ κέντζ ζαπιτῖν ἔλινε σαπλαδῆ. Δζινκιανὲ κηζηνηνῆ χανδζερινῖ γεγῆν Λαμβέροτ ἠδῆ. Πιτζαρὲ κέντζ σόνγ δερεδζέ σᾶνδζῆ βέ ἰδζδιρᾶπ ἰτζῖνδὲ κιοζλερῖ κᾶραρδᾶ βέ χέμαν γερῆ διουσιδῖ. Δζινκιανὲ κηζῆ γιακαγῆ κιορταρδῆ ἰσέδε χῆρ τα-ραφδᾶν νεφερῆρ ἔλλερινδὲ μασαλαλᾶρ ἰλέ κοσου-

δηκλαρῆ ἰτζόν δζινκιανὲ κηζῆ Ἐλένη ἰτζόν φιορῆ ἰδεπιλμῆκ ἰμκῖν χαρδζῖνδὲ καλδῆ.

— Τοῦτιουντζ . . . σιλαχλαρηνῆ ἄληνηζ . . . ἄμᾶν ἰλῖοῦγιορῆμ, δεγῖ κέντζ ζαπιτῖ παγηρμακᾶ ἠδῆ. Κελέν νεφερῆρ γιαραλανᾶν ζαπιτῖν Λαμβέροτ ὀ-δηγηγῆ κιορδικλερινδὲ βέ κενδισῖνῖν γάγει καχρᾶμᾶν βέ ἰφᾶκ δεφῆκ σεῖλερῆ τελᾶς ἰδμῆζ δζεσοῦρ πιρ ζα-πιτῖ ὀδηγῆ χαλδὲ ἔλινδῆκῖ ἰφᾶκ πιρ γιαρεγῆ ποῦ κᾶδᾶρ τελᾶς ἰμεσῖνδῆν χαῖζῆτ βέ μερᾶκ ἰτζῖνδὲ καλ-δηλᾶρ.

Μασαλαλᾶρην ζιασηγᾶ γιαραλανᾶν ζαπιτῖν Λαμ-βέροτ ὀδηγηγῆ κιορῆν δζινκιανὲ κηζῆ, χέμαν ἔλιν-δῆν χατιζερῖ ἄταρᾶκ :

— Βᾶῖ πασημᾶ κελενέ . . . ποῦ κενδζῖμῖ κᾶτλ ἰμῖοιμ ; ! βῆρ ἔβλαδῆμ ἔλινῖ ἔμεγῖμ.

Σαμκαγῆ ἔσιδερῆκ νῆ ὀδηγηγῆ ἄνλαμᾶκ οὔζερεῆ πάπα δαχῆ πιούρ σιλᾶχ χουσοσῖ δᾶῖρεσῖνδῆν τζηκδῆ βέ κεμάλη τελάσλε νῆ ὀδηγηγῆ σονᾶλ ἰτῖ.

Ἐτραφδᾶ πουληγᾶνλᾶρ μεσελεγῖ χικαγῆ ἰτιδῖλῆρ βέ πάπα, Λαμβέροτσην ἰσῖνῖ ἔσιδῖνδζε :

— Βᾶῖ ! Λαμβέροτση ; Χαῖφῆρ ὀλσην ὄ δζα-νῖνῖν πασηνᾶ, δεγερῆκ Λαμβέροτση σαρηλμᾶκ οὔζερεῆ κοσμακᾶ ἰκῆν, δζινκιανὲ κηζῆ ἄγιαγᾶ καλκαρᾶκ.

— Πάπα χαζρετλερῖ μουσααδὲ πουγιοῦρηνδα σῖζε ἄρζ ἰδεγῖμ. Πενίμ κᾶσιτῖμ ποῦ κενδζέ δεγῖλ ἰδί. Πῆν πάπαγῆ κᾶτλ ἰμῆκ οὔζερεῆ κελῖς ἰδίμ, φάκατ μουσααδὲ ἰδῖνδε ποῦ κενδζῖ κιορταραγῆμ. Πᾶπα κενδζῖν χαλινδῆν μιουτεσῖρ ὀλαρᾶκ ἰνικαμῆ οὔῖητῖδῆ βέ δζινκιανὲ κηζηγᾶ χέμαν κέντζ ζαπιτῖ κιορταρμωσηῆ ἔμρ ἰδί.

Δῖκερ ταρᾶφδᾶν μαγετῖ ἔρῖανηγᾶ, κενδισῖνῖν πᾶς ταπιπιδε ποῦ κᾶδῆν ἰλέ πιρῖκδὲ Λαμβέροτση τεθαβῖ ἰμελερῖνῖ βέ φάκατ καθῆνην φιορᾶρηνᾶ μεί-δᾶν βερῖλμῆμῆκ ἰτζόν σόνγ δερεδζέ δηκᾶτ ἰδιλμῆ-σῖνῖ ἔμρ ἰδερεῆκ πάπα τζαδηρηνᾶ δζεκιλδῖ.

Ὁραδα γιᾶληνηζ ὀλαρῖκ γιουζιου οὔσιου κᾶ-πανδῆ βέ σεβκῖμοῖ Λαμβέροτ ἰτζόν κᾶρῆ γιασᾶρ διοκμῆκδὲ ἰδί.

Χᾶρπ μείδᾶνλαρηνδᾶ, ἄσσηλᾶρ κᾶρσοσηγᾶ δζεσαρῆτ βέ σεδζαατηγᾶ πιουτιοῖν ἄλεμῖ χαῖρᾶν ἰδῆν πάπισσα Ἰωᾶννα, ἄσσηκηγῆν ὄ χαλῖνῖ κιορδιου-γιουνδὲ καθῆνηλῆκ χηρῶ ἰλέ μιουτεχᾶσῖς ὀδηγηγῆ

ἀγιᾶν ἰτῖ. Δζινκιανὲ κηζῆ ζεχιρλί χατιζέρ δασηδηγῆ κῖπῖ ἰφᾶκ πιρ σῖσε ἰτζῖνδὲ ἄνῖν παντζεχῖνῖ δαχῖ περα-περινδὲ δασηρ ἠδῆ. Φάκατ ποῦ παντζεχῖρ βακδην-δᾶν κῆτζ ἰοιμῖλ ἰδιλδιγῖνδῆν ζεχιρῖ κᾶνᾶ τεεσῖρ ἰμῖς βέ κεντζῖν δεδαβῖοῖ μιουσκῖλατᾶ ὀγρᾶδῆ. Δζινκιανὲ κηζῆ ἰσέ ποῦ χουσοσῖδᾶ πασκᾶ μααλιουδζελέρ δαχῆ πιλδιγῖνδῆν ἄνλερῖ ἰοιμᾶλῆ πασλαδῆ.

Νίχαγει πῆς κιοῦν σόνρα χᾶστενῖν τεχλικεγῖ κῆτζῖρ-διγῖ τεχακκοῦκ ἰτῖ ἰσέδε τζαδῆρ ἄληνηδᾶ βέ ἄσκε-ρῖν σαματᾶσῆ ἄρασηγᾶ κᾶλμασῆ ὀλάμαδηγηγῖνδᾶν Ρῶμαδα πάπανην σεραγῆνᾶ νᾶκῖ ἰδιλμῆσῖ χῆρ ἰκῖ δοκῖῶρ ταρᾶφηνδᾶνδα τεκῖλφ ἰδιλδῖ.

Λαμβέροτσην γιαβερῖ Βερῖνᾶρδοσ χουσοσῖ πιρ σῆδια γᾶπδηραρᾶκ κενδῖοῖ πασᾶ ὀληγηγῆ χαλδὲ χᾶστεγῖ κεμάλη ἰτινᾶ βέ δζινκιανὲ κηζηνηγᾶ μουχα-φᾶζᾶ ἄληνηδᾶ ὀλαρᾶκ Ρῶμαγῖα νᾶκῖ ἰμῆκ οὔζερεῆ γιολᾶ τζηκδῆλᾶρ.

Χῆρ ἄν Λαμβέροτσηνην γιανηνδᾶ πουληγῖμᾶκ ἰατεγῆν πάπα δαχῆ κιορσανλᾶρ ἰλέ ἄκδη μουσαλε-χαγᾶ μεδζπούρ ὀλδῆ βέ μαγετλερινδῆν ἔγν ἔμῖν ὀληγηγῆ πιρ ζᾶτᾶ ὀρδουνην κιομᾶνδᾶσηγῆ τῆρῖ ἰδερεῆκ, ὄ δαχη Ρῶμαγῖα ἄβδῆτ ἰτῖ.

Ρῶμαδα παπανην σεραγῆνδᾶ Λαμβέροτσην τεδα-βῖοῖ λαγηκῆ ἰλέ ἰφᾶ ἰδιλμῆκδὲ ὀληγηγῖνδᾶν ἄζ πιρ ζεμᾶν ἰτζῖνδὲ ἰαδῆτ ἄφιῆτ ἰτῖ.

Δζινκιανὲ κηζηνηνῆ Λαμβέροτση κᾶρσῆ κιοσσερ-διγῖ τεβεδζιουχδῆν πάπα χουῖλαναρᾶκ Λαμβέροτσην τεδαβῖοῖνῆ ἔμῖν κᾶλῆνδζᾶ, δζινκιανῆνῖν Λαμβέροτσην γιανηνᾶ γιᾶληνηζ προκῆλμαμασηγῆ ἔμρ ἰτῖ.

Ποῦ ἔμῖρ δζινκιανὲ κηζῆ Ἐλένην δζανηγῆ σηκδῆ, ζῖρα κέντζ βέ κιοζῆλ ὀληγηγῖνδᾶν δαχᾶ διου-νιαδᾶ σεβμῆκ βέ σεβῖλμῆκ ἰσῖτεδιγῖ κῖπῖ, πάσκαδζᾶδα πιρ τζῶκ τεσαβουρλαρῆ βᾶρ ἠδῆ. Φάκατ πάπαγῖα κᾶρσῆ γιαπδῆγῆ δζιουριούμ βέ ἄρκαδᾶσλαρηνῆν ἰοκῖνδζελέρ ἰτζῖνδὲ ἰδᾶμ ἰδιλδικλερῖ χαλδὲ κενδισῖνῆ μουβᾶκατεν ὀλσην χαγιατῖ πᾶχς ἰδιλδιγῖνῖδε δερχα-τῆρ ἰτῖδῖκδζε, σοῦ μουαμελεγῖ κενδισῖνῆ πιρ χακαρᾶτ δεγῖ τελεκῆ ἰμῆμῆκδὲ πῆκ χακῆ ἠδῆ.

(Μαπαδῆ βᾶρ).

# ΓΗΛ ΠΑΣΗ ΓΑΡΑΠΕΤΛΕΡΙΝΔΕΝ



Γήλ πασή σενλικλερι διουσιανήν χέρ ταραφηνδά χριστιανλαρδάν μαδά δίκερ μιλλετλέρ ταραφηνδάν δαχή τζεσιδ τζεσιτ σεκιλλερδέ ιδζρά ιδιλίρ.

\*  
\*\*

Άμέρικα μιλιονερλερινίν Γήλ πασηνδά σάρφ ιτδικλερι παρανήν χάτδη χισαπή δλμάζ. Πουνλαρδάν μεσχοῦρ Άστορ κετζέν σενέ γήλπαση τεπρικιατινή καποῦλ ιδεδζεγι δδανήν γιάληνηζ τζιτζέν δονακησηνά 20,000 φράνκ μεσαρίφ ιτμισδιρ. Άμέρικαδα γήλ πασή κιουνι χέρ Άμέρικαληνήν, δζουμχουριέτ ρεΐσινιν πεγιαζ σεράτ τεσιμέ ιδιλέν σεραγηνά κινερέκ ρεΐσι Χιοκιουμετι τεπρικ ιτμέκ χακκή βάρδερ. Χάτδα κετζέν σενέ Άμέρικα δζουμχουριέτ ρεΐσινι σαάτ ζαρφηγδά 10,000 κισι ζιαρέτ ιτμισδιρ. Πουνλαρδάν πιριντζισι ρεΐς βεκιλι βέ σονουνδζησή πέρ δεμιρχανέ άμελεσι δλμήσδηρ

\*  
\*\*

Όρθόδοξος Σλαυλαρδά γήλ παση πιζδέ δλδηγή κηπι ιδζρά ιδιλίρ. Άνλέρ φαζλά δλαράκ γιολλά χέρ κές ράστ κελδιγι έρκέκ βέ για κδηνή ιοπέρ.

\*  
\*\*

Ρουμάνιαδα κοΐλιλέρ γήλπαση κιουνι χαΐβάν δερικλερινέ σαρηναράκ τζιφτλικ σαχιπλερινι ζιαρέτλε άνλερδέν παχσήζ δληρλάρ.

\*  
\*\*

Έλθετίαδα μεμλεκετιν έρκέκ καδήν βέ τζοδζουκλαρή κιδζέ γιαρησηνδάν πέρ σαάτ έββελ πελεδιέ δαιρελερι άνλερινέ τοπλανηρλάρ θε πειλικ τζαληληληρή κιδζέ γαρησηνά καδάρ χητάμ πουλάν σενέ ιτζούν ματέμ χαβαλαρή τζαλαρλάρ, κιδζέ γιαρησηνδάν ιτιπάρενδε γενι σενέ ιτζούν μεσερρέτ χαβαλαρή τερεννιούμ ιδιλίρ.

\*  
\*\*

Γήλ πασή σενλικλερι χριστιάν δλμαγχαν μιλλετλερδέ δαχή κεμάλη ταντανά ιδέ ιδζρά ιδιλίρ. Μέσελα, χινδιστανδά γήλπασηνδάν πέρ χαφτά έββελ καδινλάρ χανελερινίν χέρ κοσεσινι ζερρέ καδάρ πισλικ πράκμαμακ σαρητή ιδέ τεμιζλερλέρ, ζίρα πέραζ πισλικ καλήρσα γενι

σενενίν παχδιαρληγή δ χανεγέ κινμέζ δεγι πέρ ζιοχιούμ βάρ. Γήλ πασή κιδζεσι μεμλεκετιν κηζλαρή ιδέ πεκιάρ δελι κανληληληρή έλλερινδέ μουμλάρ ιδέ σεχριν σοκακλαρηνή δολασηρλάρ. Κηζλαρήν μουμή γιανμήζ βέ δελικανληληληρήν μουμή σιονιούκ δλαδζάκ βέ δελι κανλή έββελινδεν χάνκι κηζή κιοζιουνδέν κεστιρδι ιδι ισέ σιονιούκ μουμηνή δ κηζήν μουμηνηδάν γιακάρ βέ έρτεσι κιούν ταραφεινίν έπεβεινι δ κηζή δ κενδζέ νισανλαρλάρ.

\*  
\*\*

Τζινδέ γήλπα σηνδάν 3 κιούν έββελ σοκακλάρ σανδζακλάρ ιδέ βέ κιδζελερι φενερλέρ ιδέ δοναδηλήρ. Έχαλι 3 κιούν κεμάλη σεδαρέτλε έγλενδζελέρ ιδζρά ιδέρ βέ χάτδα πάζη ιφάκ δεφέκ μινασιπετσιζλικλερέ δαχή ζαπητά μεμουρλαρή κουλάκ άσμάζ.

\*  
\*\*

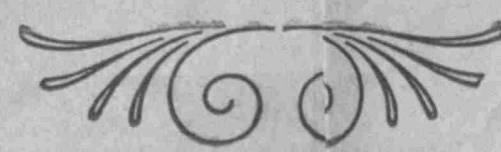
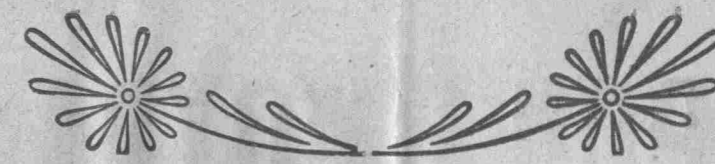
Γήλ πασή τζιορεκλερι άδατηνήν νερεδεν καλδηγηγήν κελινδικδέ, ποῦ χουσουσδά φικιρλέρ μιουχτελιφιδιρ βέ ποῦ μιουχτελιφ φικιρλέρ άρασηνδά γήλ πασή τζιορεκλερινδέν κηζλάρ παχτλαρηνή δαχή τεδζρουπέ ιδερλέρ.

Κήζ γήλ πασή άκσαμη τζιορεγινδέν ιλκ ήσησηρδηγή λοκμαγή γέμεγερεκ γαστηγηνήν άλτηνά κόρκη, κόγια κιδζε ρουγιασηνδά χάνκι κενδζι άλαδζαγηνή κιορούρ ιμιζ. Φάκατ κετζέν σενέ πέρ κήζ πουνή τεδζρουπέ ιτμέκ οῦζερέ δλδηκιδζα ιρι πέρ παρτζά τζιορέκ κιοϊμήζ.

Ό κετζέ χιτζ ρούγια κιορμεδιγι κισι, έρτεσι σαπάχ γιαστηγηνήν άλτηνδά τζιορέκ γερινέ πέρ έσκι παπούτζ πουλμήζ. Μέγερ μεσελεδέν χαπερδάρ δλάν δγλάν καρδασή τζιορεγι γεμιζ βέ γερινέ παπουδζή κοιμήζ.

\*  
\*\*

Γήλ παση κιδζεση πιζδέ πέρδε παριδ άδάτ βάρ. Ό κιδζέ σαπαχλαρά καδάρ εκσερι χανελερδέ κουμάρ διναμάκ σιουρετι ιδέ ταλιλερινι τεδζριουπέ ιδερλέρ. Ποῦ άδατην μαντήκλα χιτζ πέρ άλακασή δλμασα κερέκδιρ. Χάτδα γήλπαση ιδέδε κατιεν πέρ άλακασή δλμαγιαδζακ. Γιαλήνηζ κουμαρπαζλάρ σερπέστδζε ιδζράτ σεναάτ ιδεπιλμέκ ιτζούν ποιλέ φέβκελαδέ πέρ κιουνδέν ιστιφαδέ ιτμισλέρδιρ.



# ΠΟΛΥΧΡΟΝ ΟΜΟΥΡΛΟΓΛΟΥ

ΕΡΚΕΚ ΒΕ ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ  
ΧΑΖΗΡ ΒΕ ΗΣΜΑΡΛΑΜΑ ΕΛΠΙΣΕ  
ΜΑΓΑΖΑΣΗ

Έσκι Ποσταχανέ άρκασηνδά, 10 βέ Μαχμούδ πασά πασηνδά,

Ταρακτζή σοκαγή καρσουσηνδά 20 νούμερολου μαγαζαλαρηνδά

μουστεριλερινί χέρ σουρέτλε μεμνούν ιδεδζεγινδεν, μεζκιούρ  
μαγαζαλαρή πέρ κερρέ ζιαρέ τίτμék κιαφίδιρ.

Μουστερίϊ κираμά σουρυλέτ όλμάκ ιούζερέ, ρεκκαπέτ  
καπούλ ιτμέζ δερεδζεδέ έχθένφιάτλε βέ τεκασίτλε δαχή σατής  
ιδζρά ιδιλμεκδέδιρ.

Άνατολλού χεμσεχρίριμιζ ιτζούν σερέφ τεσκιλ ιδέν  
μεζκιούρ μαγαζαλαρή τερδύχ ιτμελερί ιιλάν όλουνούρ.



# ΑΚΤΙΣ



Άυστριανήν σάπηκ χαρδιε ναζηρή  
κόντ ΠΕΡΑΧΟΛΛ.



Άλμανιανήν σάπηκ χαρπιε ναζιεή  
φόν ΦΑΛΚΕΝΧΑΪΝ.

ΜΑΧΑΛ Ι-ΙΛΑΡΕΣΙ  
Πάπη Άλί δζατδεσινδέ,  
Τσαούσογλου ματπασή.

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ  
Σεναλεγι χέρ ταραφδά . . . . . Γρ. 30  
Νουσασιή Σταμπολδά . . . . . Παρά 20



Άφγανιστάν έμιρ  
Σερδάρ ΧΑΠΠΟΥΛΛΑΧ χάν.

SISMANOGLIO  
MEGAFONO



### ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

#### Θ') Όσμανληραρήν

#### χουκούκου ούμουμεισι (μαπάδ).

3.) Μασουνιέτι μεσακίν. — Κανόνι έσασιμιζδὲ «μεμαλίκι όσμаниεδὲ χέρκεσιν μεσκέν βὲ μενζιλί τεαρρουζδάν μασούνδουρ. Κανονοῦν ταγιήν έτδιγιή άχβαλδάν μαδά πιρ σεπέπλε χουκιουμὲτ ταραφηνδάν δζέπρεν χίτζ κιμσὲ ναμηνά μεσκέν βὲ μενζιλινὲ κιριλέμεζ» δενιμιόσδιο.

Χουρριέτι σαχσιὲ τεμάμ ολαπιλιμὲκ ιτισοῦν ινσανήν ικαμετκιαχήδα τεαρρουζδάν μασοῦν ολμαλήδηρ. Σαχίπι χανενίν ριζασή ολμαδαν οραγια κιριλέμεζ.

Μεμουρίνι χουκιουμὲτ κανονοῦν ταγιήν έτδιγιή δαιρεδὲ ιντελικτιζά μεσακινὲ κιριπ τεχαρριγιατή λαζιμὲ ιδζρά ιδεπιλιολέρ. Μεσακινὲ δουχούλ μεσελεσινδὲ κιδζὲ ιλὲ κιουνδιουζιοῦ τεφρικ έτμὲκ λαζιμίδιο. Κιδζὲ βακτὴ μασουνιέτι μεσακίν δαχά ζιαδὲ κέσπι έχεμμιέτ ιδέρ. Κιδζέλεγιην ζαπητὰ μεμουρλαρὴ έλλερινδὲ δζιχέτι άδλιεδὲν βεριλμις τεχαρρι έμιρναμεισι βὲ για τεβκήφ μουζεκκερεσι ολσά δαχὴ ικαμετκιαχά κιρέμεζλερ. Κιδζὲ βακτὴ μεσακινὲ κιρὲ πιλμεκ, χανέδερουνινδὲν ιστιμιδὰδ βουκουουνά, γιαχοτ γιαγγήν ζουχουροῦ βὲ τουγ γιανή μιά κιπὶ άχβάλη φέβκουλαδε χουδουσουνά μουτεβακήφδηρ. Κεζάλικ μεμουρινδὲν γαιρή έσχασήν, σαχίπη χανενίν ριζασή χηλαφηνδὰ πιρ κιμσενίν χανεσινὲ δουχουλλερὶ μουστελζέμι μουδζαζάτδηρ.

4.) Χουρριέτι βιδζδάν. — Χέρ διν βὲ μεζχέπ έρπαπηνήν άσαίσι μεμλεκετι ιχλάλ έτμεγιεν μερασίμι διννιελερινὶ άλενεν βὲ πίλαμανιὰ ιδζρά έτμελερινδὲν ιπαρέτδιο. Χέρκεσ μενσοῦπ ολδουγοῦ διννίν άινηνή σερπέστδζε ιδζρά έδεπιλίρ.

Μεμαλίκι σαίρεδὲ πὲκ τσὸκ μιουσκιουλάτλε καποῦλ έδιλὲ πιλὲν ποῦ κειφιέτ, ισλαμιετιν έσάσεν σερπεστί μεζαχιπὶ καποῦλ έτδιγιηνδὲν μεμαλήκ όσμаниεδὲ ότεδὲν περὶ δζεργιάν έδεκελμίσδιο.

Έζμινέι μουτεκαδιμεδὲ χουρριέτι μεζχεπιὲ μεβδζουδ δεγήλ ιδί. Χουκιουμειτίν βὲ ούμουμουν καποῦλ έτδιγιή δινδὲν μαδά πιρ δινὲ σαλικ ολανλάρ γάγιετ άγήρ δζεζαλαρά τζαρπηρηλήρηδη. Κουρούνου βουσταδά (Μεσαίων όρτὰ άσήρ). Άλμάνιαδα ζουχουρ έδὲν Λούθηρος, Κατολικ δινινδὲν πιρ τακὴμ ι τικαδατὴ τάι ιλὲ **τασφι** έδερεκ προτεστάν μεζχεπινὶ μειδανά κετιρδὶ. Ποῦ μεζχέπι δζεδιδ έρπαπὴ ιλὲ Κατολικλέρ άρασηνδὰ κανλή μουχαρεπελέρ ζουχουρά κελδὶ. Κατολικ μεζχεπινὶ μουχαφαζά έτμὲκ μακσαδη ιλὲ τεσεκκιούλ έδὲν δζιζβιτ σιρκετινὲ μενσοῦπ πιρ τακὴμ κιμσελέρ ι τικαδηνδάν σουπχὲ έδιλὲν έσχασήν δεχσετλι ισκενδζελερὲ δουτζάρ ολμαλαρηνά σεπεπιέτ βερδιλέρ. Νίχαγιετ, φράνσα ινκηλάπη κεπιρὶ νετιδζεσινδὲ Χουρριέτι μεζχεπιέδε, ινσανλαρὴν χουκούκου ταπιελερὶ μεγανηνά ιδχάλ ολουνδου.

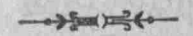
Ίσδὲ μεμαλίκι γαρπιεδὲ ποῦ καδάρ κανλή μουδζαδελεσερδὲν σορρά έλδὲ έδιλεπιλὲν χουρριέτι μεζχεπιέ, ισλαμιέτ σαγιασηνδὰ μεμαλίκι όσμаниεδὲ χέρ βακὴτ δζεργιάν έτμίσδιο.

Ίσλαμλάρ φέτχ έτδικλερὶ μεμαλικδεκὶ άκβαμὴν μεζχεπλερινὲ, μιλλιτελερινὲ, κατίεν δοκουνμαμησλάρδηρ μέσελα :

Άνδελση φέτχ έδὲν Άραπλάρ ισπάνια χριστιανλαρηνήν σερπέστδζε ιδζράϊ άϊν βὲ ιπαδὲτ έτμελερινὲ κατίεν μουμαναάτ έτμεδικλερὶ κιπὶ φαζλά ολαράκ πιρ τακὴμ ιμτιαζάτη μεζχεπιέδε πάχς έτμισλέρδι.

Κεζάλικ Σταμπολοῦ φέτχ έδὲν Σουλτάν Μεχμὲτ Χάνη σανὶ χαζρετλερὶδε ρούμ Πατρικλιγινὶ Ίμπερατοροῦκ ζεμανηνδὰ ιδζρά ολουνάν μερασημδὲν δαχά παράκ πιρ άλάϊ ιλὲ καποῦλ έδιπ κενδισινὲ δζεβχερλι πιρ άσά ιτὰ ιδερεκ ιμτιαζάτη σαπηκασηνή ιπκὰ πούγιουρμουσλάρδηρ.

### Α Λ Ε Μ Ι Τ Ζ Ο Υ Ν Σ Α Β Κ



Ρούμ μιλλετι μεμοῦλ έτμεδιγι ποῦ λούτφου άτηφετδὲν δολαγὴ όσμανλή παδισαχηνά σὸν δερεδζὲ μιννετδάρ καλμήσδηρ.

Σίμιδι δαχὴ έλαν μεμαλήκ δεβλέτι άλιεδὲ πουλουνάν δζεμαάτη Χριστιανιέ ούμούρου μεζχεπιελερινδὲ μουστακὴλ ολούπ κενδὶ άραλαρηνδὰ ιφά έδερελέρ. Μέσελα :

Δέρι σααδετδὲ Ρούμ, Έρμενὶ Πατριχανελερὶ, βὲ τασραδὰ πουνλάρ ταραφηνδάν ταγιήν ολουνάν Μητροπολιτ βε Έπίσκοποσλαρ, Ρούμ, Έρμενὶ τεπαάι Όσμаниενὶν βακηφλαρηνή, χασταχανελερινὶ, ιταμχανελερινὶ, νικιάχ βὲ ταλάν βὲ ναφακά βὲ μιράς κιπὶ ισλερινὶ ρουίγιέτ έτδικλερὶ κιπὶ δζεμαατλαρὴν κενδιελερινὲ άϊδ μεκτεπελερὶδε τάχτη ιδαρελερινδὲ πουλουνοῦρ.

Χουρριέτι μεζχεπιέ χακκηνδὰ μεμαλικὶ μουχτελιφεδὲ ικὶ έσὰς τακὴπ ολουνοῦρ πειρινδζισὶ δεβλετιν πιρ διν βὲ μεζχέπι ρεσμισὶ ολδουγοῦ χαλδὲ, μεμλεκετινὲ μουντσειρ έδγιάνη σαίφεγιὲ σερπέστ πιρακμάκδηρ.

Δεβλέτι Άλιενὶν δίνι ρεσμισὶ δίνι ισλάμ, βὲ ζάτη χαζρέτι πατισαχὴ χάσπελ χιλαφέ, πιουτιοῦν μιουσλιουμανλαρὴν χαμισὶ βὲ όσμανληλαρηνδὰ παδισαχὴδηρ. Ίσλαμιέτ δεβλετιμιζίν δίνι ρεσμισὶ ολμάγλε περαπέρ, άσαγήσι μεμλεκετι βὲ άδάπι ούμουμειγι ιχλάλ έτμεγιεν μεζαχιπὶ σαίρενίνδε κεμάλη χουρριέτλε ιδζρασηνά μισάγ βεριλμίσδιο.

Κεζάλικ Ίγγιλτέρε Χουκιουμειτινὶν μεζχέπι ρεσμισὶ Προτεστάν ολδουγοῦ χαλδὲ, μεζαχίπι σαίρε έρπαπήδα σερπέστδζε άϊνλαρηνή ιδζρά ιδερελέρ.

Ίκινδζὶ σουρέτ : Δεβλετιν πιρ διν βε μεζχέπι ρεσμισὶ μεβζουδ ολμαγιουπ έδιανὴν κιάφφρεσι σερπέστ βὲ εφράδη έχαλή χάνκι διν βὲ μεζχέπ σαλικ ολούρσα ολσουνλάρ, μεζχέπ χουσουσουνδάδα καβανίνι ούμουμιέ δαιρεσινδὲ χιμαγιέ έδιλιολέρ.

Κουσκουνδζουκὰ 'Ο Ίερατ. Προϊστάμενος  
† Οικονόμος ΜΙΑΤΙΑΛΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ

Ραππενά Ίησοῦς « Πὲν διουνιανήν σαβκήμ» δεδί. Πινάεν άλίεχ, άλέμ ιτζοῦν **Σάβν**. Ίστὲ κενδισινὶ χακκηκατὴν χαμιλερὶ σιλκινὲ δαχὴλ ιδὲν βὲ «σάβν πένιμ» δεγεγιν σανδζαγὴ άλτηνδὰ γιασαγιάν χέρ σάχς ιτζοῦν, άμαληνή τεαγιν βὲ ταχδὶτ ιδεδζεκ έσὰς πούδηρ.

Πὲρ κίμσε πιογιούκ μι; Άνήν ιτζοῦν **Σάβν**. Σάβν κι, πιογιουκλιγινδὲν τολαγὶ, χοτπίν, μαγρούρ, μιουτεφαχήφ, γαδδάρ ολμασην' σάβν κι, χακκηκὴ βὲ έπεδὶ πιογιουκλιούκ Χριστοσά χηδμέτλε καζανηλήρ ολδηγηνή, βὲ δζιούμλεδεν πιογιούκ ολμασὴ ιτζοῦν, δζιούμλεδεν κιουτζιοῦκ ολμασηνήν λιαζγὴμ κελδιγινὶ άνλαμασὴ.

Πὲρ κίμσε κιουτζιοῦκ μι; Άνήν ιτζοῦνδε **Σάβν**. Σάβν κι, δενὶ, ταλκαβούκ, άλτζάκ, μουραϊ, κησκάνδζ, χαπίς ολμασην, σάβν κι Άλλαχὴν ινδινδὲ διουνιάδζα πιογιούκ βὲ κιουτζιοῦκ ολανλαρὴν μουσαβὶ ολδηγηνή άνλαγιαπιλσίν, βὲ άδαλετινὶ χήφζ ιτδίνδζε, ιμπερατωρλάρ βὲ κουμανδανλαρδάν δαχά πιογιούκ ολδηγηνὰ έμίν ολσοῦν.

Πὲρ κίμσε ζενκίν μι; Άνήν ιτζοῦν **Σάβν**. Σάβν κι, Μαμμωναγι Άλλαχδάν τερδζιχ έτμεσιν, ταμακιάρ, μερχαμετσίζ, σέρτ ολμασην, φακηρη ταζγίκ, δουλοῦν ζαφιετινδὲν, γετιμίν κιμσεσιζλιγινδὲν ιστιφαδὲ ιτμεσιν' σάβν κι, έγερ ζενκίν ισέ, άνδζακ Άλλαχὴν βεκίλ χαρδζὶ ολδηγηνή φαζλά σερβετινὶ μουχτάδζ ολανλαρὰ πορδζλοῦ ιδιουγινὶ, μάττεδεν ζενκίν ισέ, έφάλη χασενέδζεδε ζενκίν ολμασηνή, βὲ σεφαλετὲ δουτζάρ ολανλαρὰ γιάληνηζ κουροῦ μερχαμέτλε δεγίλ, ιλλα φιλεν δαχὴ σεφαλετλερινὶ ταχφίφ ιτμεγὲ μεδζποῦρ ολδηγηνή βὲ πιόιλεδζε πουλοῦνμαγανλαρ χακκηνδὰ χανίμι Μουτλακὴν δαχὴ πι-ράχμ ολαδ'αγηνή πιλμεσίδηρ.

Πὲρ κίμσε φακὴρμη; Άνήν ιτζοῦν δαχὴ **Σάβν**δηρ. Σάβν κι γιάληνηζ ούμούρι διουνγεβιέ ιλὲ ζιχινὶ ισγάλ ιτμεμεσι, μηρηλδάνμαμαση, ταλκίνδὲν σικιαγέτ ιτμεμεσι, έχλι σερ-

βετέ γαράζ παγλάμαμαση, σάβκι, ινσανήν σααδετινίν κενδι δεριουνινδὲ δλδηγηνή ἀνλάμαση, νιτζέ μιλιονλαρά μαλικ δλανλάρ διουνγεβί νεφρέτλε ούμυδσιζλιγὲ διουσιμὶς ικέν, δίκερ παραφδάν ἀμελελεριν δουδακλαρή κιουλιουμισιούρ, ρουχλαρή σάζ δλούρ, σοϊλέκι σααδὲτ τζόκ δεφά κουλίπεδε ισκιάν ιδενλερέ γιανασήρ, σελάμ βιρίρ, κωνακλαρδὰ ότουρανλαρήν ισέ, σεμτινὲ δαχή όγραμάζ δλδηγηνή πιλμεσιδιδι· σάβκι, μάνεν λεκεσιζ πὶρ χαμάλ λεκεδάρ σερμαγὲ σαχιπινδὲν μουχτερὲμ δλδηγηνή, ζεβδζεσι τζαλμὰ τζαρπμὰ ιλὲ καζανηλμῆς παρὰ ιλὲ σατήν ἀληνημῆς κημετλι ἐλπιοσὲ δεγίλ, ἴλλα ναμους δαΐρεσινδὲ τζαλησαράκ βὲ ἀληνηνήν τερινδὲ ἠσλανμῆς ἔτμεκ γερ ισέ, παχτιάρ δλδηγηνή, ἐβλατλαρηνά δζιναγέτλε δερδζ ιδιλμὶς σερβὲτ πρακαράκ δεγίλ, ἴλλα ναμους βὲ ιτιπαρηνή κατιέν λεκεδάρ ἴτμεμὶς ισίμ πρακῆρ ισέ, ἔιλικ ἴτμὶς δλαδζαγηνή πιλμεσί· σάβκι πουτουὺν δουνγιαγι ζάπτ ισὲ νιχαγετινδὲ κερικλερινίν πὶρ κὰδζ καρῆς τοπράκ ιδζινδὲ καλαδζαγηνή ἀνλημασήδη· σάβκι ἐγι ἀμελλερὶν ζαΐ δλμάζ ἐπεδι χαζινὲ δλδουγηνά βὲ ποῦ ἀλεμδὲ φακῆρ βὲ λάκιν ἀδαλὲτ δαΐρεσινδὲ γιασαγιάν, Δζενάπι Χακδάν, ινσανήν τεσαβούρ ιδέμεδιγι μουκιαφατὰ ναΐλ δλαδζαγηνά ἴτματ ἴτμεσιδιδι.

— Πὶρ κίμσε ἀλίμμι ; Ὅνοῦν ιδζινδὲν σάβκι. Σάβκι, ἀχλάκη χασενεσιζ μαλουματήν πὸς βὲ μουζιρ, χακηκῆ φεννίν, χακηκῆ δινὶ ἰμχὰ ἴτμεζ δλδουγουνού πιλμεσιδιδι, ζιρα Ἄλλαχῆ, δζανῆν σερπεστιγετινὶ βὲ οἰλιουμουζλουγουνού ἰνκιάρ ιδὲν φέν, κιαζίπ, ἀλτσάκ, δενιδιρ, δζιναΐδιδι, Ἐφιάλτησι Λεωνίδασα, Κλέωνου Ἄριστείδησε, Ἄνυτοσου Σωκράτησε, Νέρωνου Κάτωνά, Ἰούδαση Ἰωάννησε, κατιλι σεχιδέ, ραχημὶ χηρηζά, μουπαρεκλεγενὶ κιουφουρπαζά, νεζίφ κηζδζηγαζῆ ροσπι καρηγιά, γετιμλερι δχασαγιανλαρή όνλαρή τεπελεγελερέ, δουλλαρή τεσελλι ιδενὶ όνλαρά σοῦϊ κὰστ ιδενλερέ πενζεδίρ. Μαλουματλή ἀδὲμ ιδζινδὲν Σάβκιδηρ, σάβκι, οὔμιδι κατζηράν, μουχαππατὶ δλδουρέν, ἴτιφακῆν δεδαμηνά χαλὲλ κετιρέν, ναμουσοῦ μάχβ, φαζηλετὶ τακῆρ.

ιδὲν ναζαριγέτ φεννὶ φαΐδελί, σιφαπαχῆς, τενβερὶ δλμαδηγηνή, πὶλ ἀκῆς ινσανῆ ρεζιλ ρουσβάι ἠγφάλ ἰφσάτ ιδιδζέ, ἀτλελερέ δζεμιγετλερέ ἔλ χασῆλ οὔμουμ πεσεριγετὲ χοτπινλιγί, μενφαατπερεστλιγί, βαζιφεσιζλιγί, βαχσετί, χαγιατά, ναμουσά σερβετὲ καρσοῦ χερ νὲβ δζιναγετὶ ιδχάλ ιδὲρ πὶρ παραφδάν ὃ πὶρ δουνγιαδὰ δζεχεννεμὶν βαρληγηνή ἰνκιάρ, δίκερ παραφδάν, όνοῦ, ποῦ δουνγιαδὰ ἔν δεχσετλι δζιναγετλερ ιλὲ ἴτχάρ ιδέρ. Σάβκι, ἀλιμλερέ σάβκι. καρανληγήν, χαραπιγετιν, οὔμιδσιζλιγινί, δζενκίν, ἰδλιουμουν μουσεππινί δλμαγιπ, σαβκῆν, σουλχούν, ἰχγιανῆν. οὔμεδιν οὔχουβετιν, χαγιατην μουσεισι βὲ ρεχπερι δλσουνλάρ.

Πὶρ κίμσε δζαχίλμιδιδι ; Ὅνοῦν ἴτζοῦν δαχή Σάβκι. Σάβκι ἰμανσηζληκλαρή ιλὲ ἀκηλλαρηνήν ποσλουγουνού βὲ καλπλερινίν οὔγιουσουκλουγουνού ταστίκ ιδὲν γιαρῆ όκουμισλαρδάν ἠγφάλ δλμαγια, σάβκι όνλαρή ἰμανλαρή τακῆμ, οὔμιδλερι τεσελλι ἴτζοῦν, σάβκι χακικὰτ δλανῆ τανησηνλάρ, Ἄνὰ χάμδου σενα ἴσινλέρ, ζιρα χακίμι Μουτλάκδηρ, Ἄνὰ ἄρζου σουκραν ἴσινλέρ, ζιρα βελίι νιμέτδιδι, σάβκι ἀδὶλ, ρεχίμ, χαλίμ, νεζίφ, σουλχπερβέρ δλσουνλάρ, σααδετλερινδὲ μαχρουρλάνμασηνλαρ, σεφαλετλερινδὲ οὔμιδσιζλιγὲ δούσμεσινλερ, σεδινενλέρ ιλὲ σεδισινλέρ, ἀγλαγιανλάρ ιλὲ ἀγλασηνλάρ, κομουλαρηνή κενδιλερι κίπ, βὲ ιδζαπηνδὰ κενδιλερινδὲν δαχὰ ζιγιαδὲ σεβσινλέρ σάβκι, ἰνσάν κίπ, Ἄλλαχῆν ἐβλαδῆ κίπ, καρηνδὰς κίπ, ἀτλελερι βὲ δζεμιγετλερι ἀρασηνδὰ τακδῆρι ἔζελιγί ιδζιρὰ ἔτσινλέρ· σάβκι, ποῦ δουνγιαδὰ ἰλαχὶ σαβκδάν τενδερ δλαράκ, ὃ πὶρ δουνγιαδὰ μουέππετεν οὔζερλερινδὲ νιχαγιετσιζ σάβκι παρασῆν.

Ραππενὰ Ἰησοῦς, χελὰς ἴτμεγὲ κελδιγι δουνγιαγιὰ χητάπεν «Πὲν δουνγιανήν σαβκῆμ» δεδί. Πινάεν ἀλεΐχ Ἄνιν σανδζαγῆ ἀλτηνδὰ γιασαγιανλάρ, Ἄνι σεβενλέρ, Ἄνὲ δελαλὲτ ιδενλέρ, φικιρλερινί ποῦ γιολδὰ ἰσγάλ ἴσινλέρ, καλπλερινί ποῦ ἄρζου ιλὲ ἠσητηνλάρ, ἀδημλαρηνή ποῦ ἀλιαμέτι μουττεφικὰ ιλὲ κηλαγουζλασηνλάρ, «Σάβκι, σάβκι, χερ γερδὲ σάβκι, ἀλέμ ιδζινδὲν σάβκι».



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

# ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΔΔ

Δίκερ παραφδάν κενδισινίν όν πὶρ οὔμιδι δαχὰ βάρ ἠδῆ.

Χίνι χαδζετδὲ πουνάδα ἰδαμηνδάν ἔββελ ἰσενδζέ ἴτμεγὲ τεσεππούς ιδερλέρ ισέ, φηνδῆκ δζεσαμεινδὲ πὶρ μαιδεσι βάρ ἠδῆκί ποῦ μαιδὲ βασητασή ιλὲ 8—10 κιογι πὶρ ἄνδὲ τελὲφ ιδεπιλλο ἰδί. Ἰσδε ποῦ μαιδεγι ἴσιμὰλ ιδερεκ ἰσενδζεσιζ ἰδμεγι κιοζὲ ἀλδηροδῆ.

Δζινκιανὲ κηζῆ πουνλαρῆ σαγηκλαμακδὰ ἰκέν, δίκερ δδαδὰ γιαταγηνδὰ γιατμακδὰ δλάν Λαμβέρτος δαχῆ χαμαμδὰ χαβούζ πασηνδὰ κιορδιουγῆ κηζὰ ἄδζεπα ναΐλ δλαπιλεδζεγινί σαγηκλαμακδὰ ἠδῆ.

Λαμβέρτοσην χαγιαλατῆ πωρδὲν πωρὲ μουνατῆ δλδῆ, ζιρα πουληνδηγῆ δδανῆν πὶρ κιοσεσινδὲν ἰφάκ πὶρ καποῦ ἀτζηλαράκ χαγιαλατηνδάν κειτζερδιγι ὃ ναδιδὲ κῆζ ἴπεκλι γάγει ζαρίφ πὶρ τζαρσαφὰ πιουριουνερεκ γιαταγηνήν πασηνὰ δογρῆ κελμεγὲ πασλαδῆ.

— Χερ χαλδὲ ρούγια κιοριούγιουριουμ, δεγὲ μηρηλδανδῆ βὲ πὶρ ζεμανδάν περοῦ μεφτουνη δλοῦπδα κιορέμεδιγι ναζεννὶ γαΐπ ἴτμεμὲκ ἴζοῦν σολουκ δαχῆ ἄλμαμακ σαρη ἰλὲ πῖλα χαρακὲ κηζῆ ταμασὰ ἴτμεκδὲ ἰδί.

Κῆζ πὸς οὔδζουνὰ δογρῆ κελδιγινδὲ οὔζερινδεκὶ ἴπεκλι πιουρκιουγιού γερὲ διουσιουρδὶ βὲ διζλερονὲ καδάρ ἰνὲν σιγιάχ σατζλαρηνδάν μααδὰ οὔζερινδὲ πὶρ κιονὰ όρτιου κάλμαμης βὲ ὃ ἔμσαλοζῆ βιδζουτι οὔργιάν δλαράκ νουμαγιάν δλδῆ βὲ Λαμβέρτοσα γιανασαράκ ἀληνηδάν ἰδπιδιού.

Λαμβέρτος ἰσὲ ζιαρετδζισινίν χαγιαλάτ δλμαγιουπ χακικὰτ δλδηγηνὰ ἔμιν δληνδζα ;

— Ρδζὰ ιδέρμ, οἰζ κίμσινιζ βὲ ἰσμινιζ νέδιου ; διγὲ σουβάλ ἰδί.

— Πὲν οἰζὶ δζάνου διλδὲν σεβὲν πὶρ καθῆνημ, φάκατ ἰσμὶμὶ σοῖλεγέμεμ, δεδι πάπισσα.

Λαμβέρτος, νέμε λαζῆμ ἰσμινιζ νὲ δλοῦρσα δλοῆν

δεγὲ σοκρανδῆ βὲ κέλ, κέλ για μελέκ πὲν σενὶ 5 σενέδιου χαγιαλημδὰ κειζιορμεκδὲγμ, κέλ σίμυδι πενίμοισιν διγὲ κηζῆ κουδζακλαδῆ.

ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Λαμβέρτος ὃ κιδζεγι πιογιούκ πὶρ σεφαχάτλε κειζιορδὶ. Κεντζ καθῆν πὶρ τζόκ μιουσκιλάτλε ἴλλερινδὲν κουρητῆλὰ πιλδὶ. Τέκραρ κελεδζεγινὲ καθηνὰ γεμὶν ἰδιορδὶ βὲ καθῆνδα πὶρ κὰτζ κιοῦν σόνρα κελεδζεγινὲ Λαμβέρτοση τεεμὶν ιδερεκ, διβαρδάν ἀτζηλάν ἔσαρενκίζ καπουδάν κελδιγι κίπὶ τέκραρ κιδὶ.

Λαμβέρτος δδαδὰ γιαληνῆς καλδῆ βὲ κίμ δδδηγηνή πιλέμεδιγι καθηνῆ χαγιαληνδὰ κειζιορμεκδὲ βὲ κατιέν οὔγιουμὰκ ἰστέμεμεικδὲ ἰδί. Φάκατ κιοζλερι ἀγρηλαοδῆ βὲ πῖραζ σόνρα ἰστέμεγερεκ οὔγιουδῆ.

Λαμβέρτος ἄσκερ δλμασῆ χασεπὶ ἰλὲ σαπαχλαρῆ ἔρκεν καλκμαγιὰ ἀλησηκῆν ἠδῆ. Ὁ κιοῦν σαπάχ όγιανδηγηνδὰ κιουνεσιν όρταλαρού γιαγηλδηγηνή κιορδιού βὲ χέμαν γιαταγηνδάν φηολαγιαράκ κενδισινί πὶρ κανεπὰ οὔζερινὲ ἀτῆ. Ὁραδα κιδζεκὶ μιουσαφρινίν ἄδζεπα κίμ δλδηγηνή, χερ χαλδὲ χαγιαλ δλμαγιουπ πὶρ χακικὰτ ἰδιγινί βὲ πὶρ κιοῦν ποῦ ναδιδὲ κιοζελιν κίμλερὲ μενσοῦπ πουληνδηγηνή όγρενεδζεγινί σαγηκλαμακδὰ ἠδῆ.

— Πὲν ποῦ κηζῆν κίμ δλδηγηνή ἀνλαμὰκ ἴζοῦν χερ χαλδὲ ἔββελδζε σοῦ κελπ κιδιγι καπουγιού πουλοῦπ ἄνιν ἴζινί κέσφ ἴτμελίμ, διγερὲκ γερινδὲν καλκδῆ βὲ ἰφάκ πὶρ πιτζάκ ἰλὲ διβαρῆ καρησοδημακδὰ βὲ όραδαν πὶρ καποῦ ἀτζηλμασῆ ἴζοῦν κατιέν πὶρ ἔμαρὲ πουλάμαμακδὰ ἠδῆ.

Ὁ σηραδὶ δδασηνήν καπουσῆ ἀτζηλαράκ σαδῆκ γιαβερι Βερνάροδος κιορδὶ.

— Βαΐ σεΐτάν ! διμέκκι τεμάμεν ἔγίλεσδίν. Πὲν ἰσὲ ἄδζεπα δοκιωρδάν βὲ γιάχοδ πὶρ ἰλατζδάν ἰχτιαδζηνήζ βάρμηδηρ, διγὲ σουάλ ἴτμεγὲ κελδὶμ ἰδί, δεδι Βερνάροδος.

— Ἐββετ, σεβκιλλμ Βερνάροδε, ποῦ κιοῦν πὲκ ἔγίμμ βὲ χάτδα χερ ἀδὲμ χαστελικδὲν ἔγιουλιγὲ δογέρεκν χῆς ἰδιλὲν μεσερετιδὲν δαχῆ χησοεδάρ δλμάκ ἴζοῦν χασταληγῆδα κιορμελλ ἴμὶς.

— Ἐββετ, φάκατ ποῦ δεφανὶ χαγιατηνηζῆ δζινκιανὲ κηζηνὰ πορδζλούσηνηζ, δζῆνδὲν ὃ καθῆν οἰζὲ δζάν βερδὶ, δεγίλ ἰσὲ πιουπιούν δοσπλαρηνήζ χαγιατηνηζδάν κὰτδι οὔμιδ ἰδιδίλὲρ ἰδί. Πουνῆν ἴζοῦν οἰζὶν σίμυδι πὶρ βαζιφενιζ βάρ βὲ βακῆτδα κειζιόρμεμεισινιζ, ζιρα δζινκιανὲ κηζῆ κιδίγιουρ.

— Πούραδαν κατζῆγιουρη ;



# ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

9 Ιανουάριος 1918.

1.— Καυκάς ὀρδουμηζήν σὸλ δζεναχηνή τζεβιρμέκ χουσουσηνδὰ ἀδέμι μουβαφφακηγε-τέ δουδζάρ ὀλδηγή πιλδιριλέν Ροὺς κουββάι ἀσλιεσὶ μουτεκαπίλ τεαρουζημήζ οὐζερινέ ρουδζάτ ἱτμεκδέ βέ κηταατημήζ ταραφηνδάν τεακλήπ ὀλουνμακδάδηρ.

2.— 8 Κιανόνι σανιδέ σουνούφι σελασεδέν μουρεκίεπ ἱγγλιζ κουββετι 3 γανπότ χιμαγε-σινδέ Κορνέ δζεβαρηνακὶ κηταατημηζὰ ἰδζρά ἐίλειδιγι τεαρουζδὰ ζαϊάτη κιουλλιέ βερερέκ μακχούραν ρουδζατὰ μεδζπούρ ὀλμούσδηρ. Ζαϊατημηζ πέκ ἐχεμιετοίζδιρ.

12 Ιανουαρίου 1915.

Ἀχβάλη χαβαϊγέ σεπεπίλε Καυκάσιαδακι χαρεκιάτη ἀσκεριέ χέρ ἰνὶ ταραφδάν δουδζάρη τεβεκούφ ὀλμήσδηρ. Πίρ κησήμ δζεπχεμιζδέν ρουδζατὰ μεδζπούρ ἱδιγιμίζ δουσμέν τουτου-ναπιλδιγι γενὶ μεβζίνι ταχίμ ἰλὲ μεσγούλδηρ

13 Ιανουαρίου 1915.

1.— Καυκάσια δζεπχεσινδὲ χέρ ταραφδὰ σουκιόν πέρ δεβάμδηρ.

2.— 10. Κιανόνι σανιδὲ ἱγγλιζ κροδαζωρή «Δερβίσι» Ἰσκενδερον δζεβαρηνα ἀσκέρ τζι-καρμαγὰ τεσεππούς ἱμὶς ἰσέδε σαχίλ καρα-γολλαρημηζήν ἀτεσὶ ἀλτηνδὰ δουσμέν 7 τε-λέφ βερερέκ τζεκιλμεγέ μεδζπούρ ὀλμήσδηρ.

14 Ιανουαρίου 1915.

Καυκάσιαδα γένιδεν τεαρουζὰ κετζέν κη-ταατημηζ Οὐλτη ἰστικαμετινδὲ ἰλεριεγερέκ καρσηλαρηνδὰ πουλουάν δουσμενὶ τάρδ βέ πέρ μηκδάρ τεδζχιζάτη χαρπιε ἰγτινάμ ἐίλε-διλέρ.

Ρουσλάρ ρουδζάτ ἰδέρκεν δερουνινδὲ που-λουνάν μαλζεμενὶν ἐλιμιζέ κέτζμεμεσι ἱτζόν Ναρμάν ἰσμινδεκὶ Ροὺς κιογινὶ γακμητλάρ-δηρ.

(Ἵσμανλή ἀζανσηνδάν)



# ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΡΠΙΕΙ ΟΥΜΟΥΜΙΕ

Εὐρώπα χάρπη οὐμουμισὶ χακκηνδὰ βαριδ ὀλάν χαπερλέρ πέρ βέδζχι ἀτίδιρ.

Ἰλμανλάρ μουτέμαδιεν Φρανσήζ ὀρδου-σηνήν μερκέζ δζεπχεσὶ ὀλάν βέ Πάρισε γιακὴν πουληνάν μαχαλδὲ χιουδζιουμέ δεβάμ ἱδικιλερι χαλδέ, Φρανσηζλάρ Ἰλμανλαρήν σὰγ βέ σὸλ δζεπχελερινὶ ζαϊφλατμάκ βέ ποὺ σιουρέτλε πέρ ἀπλόκα πλανή τζεβιρμέκ ἱτζόν κιάχ Πέλτζικα δζιχετινδὲ, κιάχ Ἰλσάς Λω-ραὶν δζεπχεσινδὲ μουτεμαδι χιουδζιουμερδὲ πουληνμακδάδηρλαρ.

Χαρπήν γάρπ δζεναχεσινδὲ Ροὺς χιου-δζιουμερὶ σιτδετὶ μουκαβεμετλερὲ μααροὺς καλδηγηνδάν ἰλερὶ χαρκετλερινὶ κεσμισλέρ-διρ. Σιμαλὶ Πολωνίαδα Ρουσλάρ ταραφηνδάν βουκού πουλάν χιουδζουμερὶν νὲ κίπὶ πέρ νετιδζέ χασήλ ἱδιγι χένουζ ἀνλασηλάμαμήσ-δηρ. Μερκέζ Πολωνίαδα μουχαρεπάτ πύλα νετιδζέ δεβάμ ἱτμεκδέδιρ.

Γαρπὶ Γαλικίαδαν ἀχβάλη χαρπιέ χακκην-δὰ γενὶ πέρ χαπέρ βαριδ ὀλμαμήσδηρ. Καρ-πάθια δζιχετλερινδὲ Αὐστρία τεπλιγατηνὰ ναζάρεν ἀχβαλδὲ πέρ κιονὰ τεπετδουλάτ γιόκ-δηρ. Βουκοβίνα δζιχετινδὲ σαγιάνη ἰσάρ πέρ βακὰ ζουχούρ ἱτμεμισδιρ. Αὐστρία τεπλιγα-τηνδάν ἀνλασηλδηγηνὰ ναζάρεν ποὺ δζιχετδὲ Ρουσλάρ Ρουμάνια βέ Μαδζαριστάν χουδου-δηνδὰ Γιούπινεν μεβκιῖνδὲ πουληνμακδά-δηρλαρ.



# ΚΙΑΓΗΔ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Χάρπι οὐμουμὶ μουνασιπετι ἰλέ, δίκερ ἰχ-τιαδζάτ μεγανηνδὰ κιαγήδ μεσελεσὶ δαχὴ κιον πὲ κιον ἐχεμιέτ κέσπ ἱτμεκδέδιρ.

Πίρ τζὸκ κίμσελερ οὐμουμ διουνιαδὰ γεβ-μιέ νὲ καδάρ κιαγήδ σάρφ ἱδιλιγινὶ βέ κια-γηδὴν νὲ σιουρέτλε ἰμάλ ἱδιλιγινὶ τεσαβούρ πιλὲ ἰδέμεζλερ.

Πίρ κιάτς χαφτὰ ἐββελισὶ πέρ Ἰγγιλιζ γα-ζέταση κιαγηδσὴζ κάλμαμακ ἱτζόν Ἀμερί-καδα 5 δζεσίμ ὀρμάν σατήν ἀλδηγηνή ἰλάν ἱτμὶς ἰδί.

Γαζέταλαρήν ἰστιμάλ ἱδιγι ἀδὴ κιαγηδ-λάρ ἀγατζλαρδάν ἰμάλ ἱδιλίρ. Δζεσίμ ἀγάτς παρτζαλαρὴ κιαγήδ φάπρικαλαρηνα νάκλ ἱδι-λερέκ ὀραδα ἐββελδζε μάκιναλαρ βασηδασὴ ἰλὲ καπουκλαρὴ βέ τζιουριόνκ γερλερι τεμιζ-λενίρ, πὶλ ἀχίρὲ ποὺ κιοβδελέρ δζεσίμ τοκ-μακλάρ βέ μακίναλαρ βασηδασὴ ἰλὲ διογιουλ μέκ βέ οὐγιουνμέκ σουρετι ἰλὲ τὸζ χαλινὲ κετιριλίρ. Ἀγατζλαρὴ οὐγιουδέν δεγιρμενλε-ριν σιλινδιρλερὶ δακηκαδὰ 200 δεβίρ ἰδζρά ἰδερλέρ. Ποὺ καδάρ ταζγίκ νετιδζεσὶ ἀτεσλεν-μεσὶ μουχακκὰκ ὀλάν ἀγάτς τοζλαρὴ δάϊμα σοὺ ἱτζινδὲ τζαμήρ χαλινδὲ πουληνηρλάρ.

Κιαγήδ τζαμηρλαρὴ μιουχτελίφ σιλενδιρ-λερδέν κετζέρ σόνγ δερεδζέ ἰνδζελίρ βέ σὸν μάκιναδαν κουρουμής βέ κιαγήδ χαλινδὲ τζηκάρ.

Κιαγήδ μακηναλαρὴ 60 μέτρο ποῖνδὰ βέ 400 δεμήρ βέ πὶριντζ σιλινδιρλερδέν ἱπαρέτ γάγετ χεῖπετὶ πέρ δζισίμδιρλερ. Χέρ πὶρ 300,000 φράνκδηρ.

Ποὺ μακιναλαρδάν δακιναδὰ 50 μέτρο, 24 σαάτ ζαρφηνδὰ 72 κιλόμετρο, πέρ αἰδὰ 2160 κιλόμετρο κιαγήδ τζηκάρ. Ποὺ κίπὶ μακινα-λαρδάν Φράνσαδα 50 ἀδέτ μεβδζούτ ὀλούπ, πουνλάρ πέρ αἰ ζαρφηνδὰ 108,000 κιλόμετρο κιαγήδ ἰμάλ ἰδερλέρκι, ποὺ κιαγηδλάρ κιου-ρέι ἀρζη 3 δεφὰ δολάρ. Φράνσαδα ποὺ 50 μακίναδαν πασκὰ 400 καδάρδα ἰφάκ κηδαδὰ κιαγήδ μακιναλαρὴ βάρκη πουνλάρ δίκερ πιο-

γιόνκ μακιναλαρὴν 5 πεδελινὶ ἰμάλ ἰδερλέρ. Ἀμερίκαδα 1312 κιαγήδ μακίνασὴ μεβ-δζούδ ὀλούπ, αἰδὰ 2,833,920 κιλόμετρο κια-γήδ ἰμάλ ἰδερλέρκι, ποὺ μακηναλαρὴν πέρ πουτζούκ σενὲ ζαρφηνδὰ ἰμάλ ἱδιγι κιαγήδ γέρ γιουζιουνδέν Ἀφροδίτη (Ζοχρά) γηλδη-ζηνὰ καδάρ βαρήρ διμέκδιρ.

Ἰτάλιαδα σενεβὶ 240 μιλίον, Αὐστρίαδα 314 μιλίον, Φράνσαδα 380 μιλίον, Ἀλμάνιαδα 850 μιλίον, Ἰγγιλτέραδα 520 μιλίον βέ Ἀμε-ρικαδα 2 μιλίάρ 61 μιλίον κιλὸ κιαγήδ ἰμάλ ἱδιλμεκδέδιρ.

Ἀλμάνιαδα κιαγήδ φαπρικαλαρὴ διρεκτορ-λαρὴ πέρ ἀγατζήν νὲ καδάρ πέρ βακὴτ ζαρ-φηνδὰ κιαγήδ ὀλδηγηνὰ μεράκ ἱτμισλέρ βέ πουνή μεβκίτ τεδζρουπεγέ βάζ ἱτμισλέρ.

Σαάτ 7γὶ 35 κετζέρὲκ ἀγάτς ὀρμανδάν κε-σιμὶς, σαάτ 9ζή 35 κετζέ φάπρικα κιαγηδὴ ὀτομοπιλ ἰλὲ 4 κιλόμετρο μεσαφεδὲ πουληνάν ματπααγιά κιονδερμὶς, σαάτ 10δὰ ἐχαλί γαζέ-ταγη ὀκουμαγιά πασλαμής. Σοὺ χισαπδάν χέ-νουζ ὀρμανδὰ πουληνάν πέρ ἀγάτς 2 σαάτ 25 δακινα ζαρφηνδὰ γαζέτα ὀλούπ ἐχαλινὶν μου-τααλιασηνὰ βάζ ἱδιλιγιόρ.

Κιαγηδὴν ποὺ καδάρ μουχίμ σαρφηατὴ ἰλὲ ὀρμανλαρὴν τιουκενμεσὶ κορκουσή κιαγήδ φαπρικατωρλαρηνη ἔντισεγέ διουσιουρμεκδέδιρ.

Ἀμερίκαδα ἱντισάρ ἰδέν «Νεβούρκ Χε-ράλδ» γαζέτασηνην κιαγηδὴ ἱτζόν σενεβὶ 5,750,000 φράνκ κηῖμετινδὲ 200,000 ἀγάτς σάρφ ἱδιλμεκδέδιρ. Πίρ κιον ὀρμανλαρὴν τιου-κενμεσὶ ταπιῖδιρ. Ποὺ σεπεπδέν, σαμάν, κε-πέκ, φασούλια καπουκλαρηνδάν, παντζάρ βέ γέρ ἐλμασηνδάν κιαγήδ ἰμαλή ἱτζόν τεδζ-ριουπελέρ ἰδζρά ἱδιλμεκδέδιρ.

Ἐγγ ναδιδὲ κιαγηδλάρ πατζάβρα ἐσκιλε-ρινδέν ἰμάλ ἱδιλμεκδέδιρ. Ἀδὶ κιαγηδλαρὴν 100 κιοσὴ 30 φράνκ ὀλδηγή χαλδέ, πατζαβ-ραδάν ἰμάλ ἱδιλέν κιαγηδλάρ 250δέν 600 φρανκὰ καδάρδηρ. Πατζαβραδάν ἰμάλ ὀλάν κιαγηδλάρ πανκανὸτ βέ πουνὰ πενζέρ σεῖλερδὲ ἰστιμάλ ἱδιλίρ.

Κημετὶ κουμεσλάρ ἐσκιδικδέν σόνραδα κημετὶ σεῖλερὲ ἰστιμάλ ἱδιλιρλέρ διμέκδιρ.

Σαχίπ βέ μουδιρὶ Ν. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΑΗΣ

Τύποι: Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Σας.

# ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΟΜΟΥΡΛΟΓΛΟΥΝΗΝ

“ΚΑΝΑΑΤ”

## ΕΡΚΕΚ ΒΕ ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

ΧΑΖΗΡ ΒΕ ΗΣΜΑΡΛΑΜΑ ΕΛΠΙΣΕ

ΜΑΓΑΖΑΣΗ

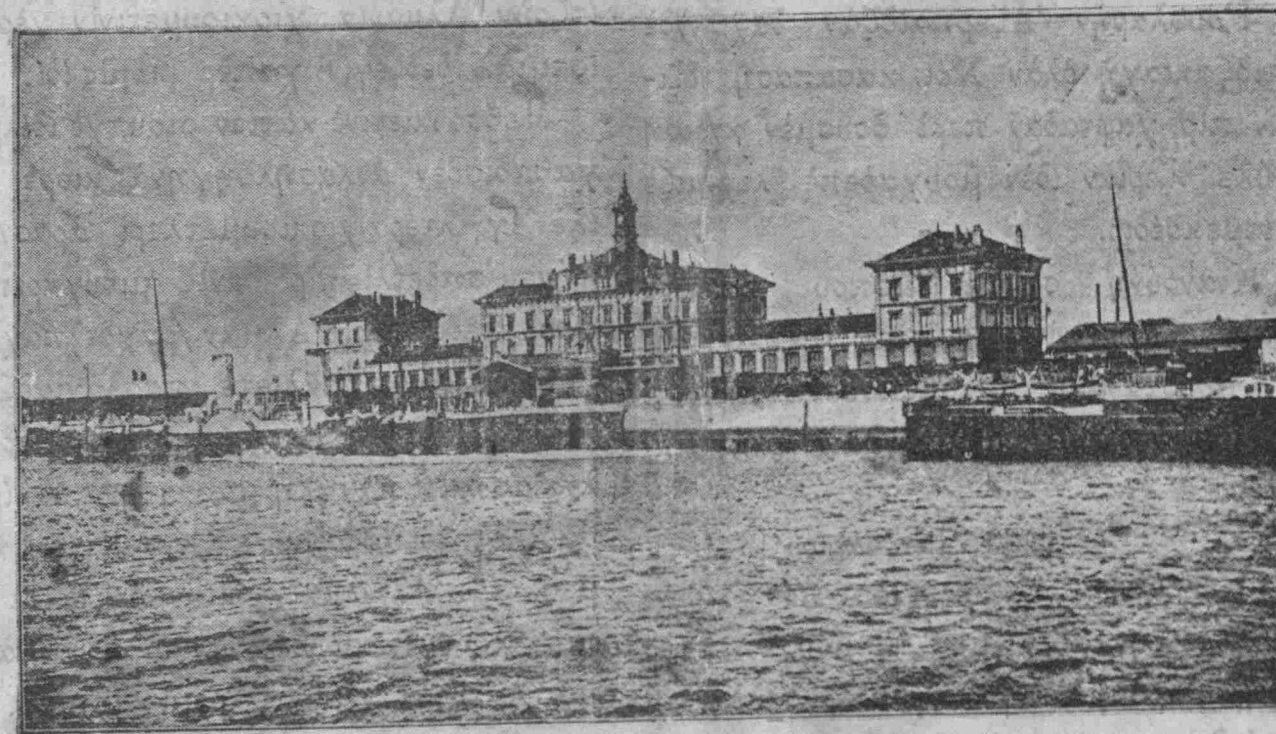
Ούζουν μουδδετδέν περι χαζήρ βέ ισμκρολαμά έλπιτε τιδζαρετινδέν  
κέσπι σοχρέτ ιδέν Νικολάκη Όμουρλόγλου Γενί δζαμιδέν έσκι πρστα-  
χανέν άρκασηνδάν κιαιν «ΚΑΝΑΑΤ» ναμηνδακή μαγαζασηνή Παγτζέν  
καπουσηνδάν Δζελάλ πέι χανή άλτηνδάν βέ Σεπιλίν καρσουσηνδακί  
μαγαζαγια νάκλ ιτμισδερ.

Μουμαϊλείχ γενί μαγαζασηνή χέρ δουρλου έλπισέν βέ κουμάς ιλέ  
τεδζχιζ ιτιλς όλουπ τεσρίφ ιδέν μουστεριλερι κουμασλαρήν νεφασέν βέ  
μετανετι πιτζιμδεκι ζεραφετι βέ φιατλαρδακί έχβενιετι ιλέ σόν δερ-  
δζέν μεμνούν ιτμεκδέδερ.

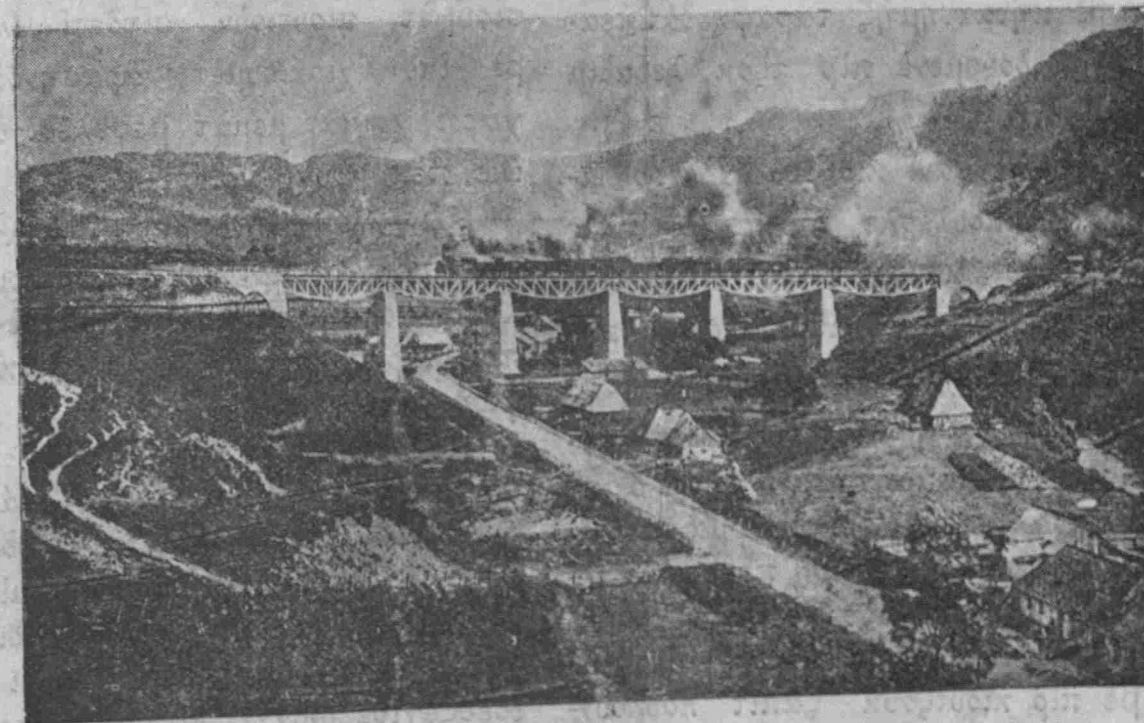
Πιρ κερέν ζιαρέτ πουνή ισπαταά κιαφίδερ.



# ΑΚΤΙΣ



Καλαί κορφεζί.



Καρπάδιακιν ΟΥΖΟΚ κελζιδί.

# ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

Καραρκιάχη ούμουμιδέν τεπλιγ που-  
γιουρουλήσδηρ.

16 Ιανουαρίου 1915.

1.— Καυκάς δεπεχσεινδὲ σαγιάνη ισάρ  
πίρ βακαά ζουχούρ ιτμεμισδιρ.

2.— Κετζενδὲ Ούλτη ιστικιαματηνδὰ τε-  
αρούζ ιδὲν κηταατημηζ Ρουσαρδάν ούτζ-  
γιουζ έσίρ, πέρ χάλιη τουφένκ βέ τεδζχι-  
ζάτη χαρπιέ ἀλδή.

3.— Ρουσαρήν Ἄζερπαϊδζάν δαχιλινδὲ  
σὸν ιλιτζακιαχὴ ὄλάν Χόι κασαπαση δζι-  
βαρηνδὰ πέρ χαφταδάν περὶ δουσμέν κήμση  
κιουλιούλε δεριάν ιδὲν μουχαρεπέ λεχιμιζέ  
δέθαμ ιτμεκδέδιρ.

14 Κιανούνη σανιδὲ ισπου κασαπά  
δζενουπινδὲ δουσμενίν πέρ κὰτζ χατδάν μου-  
ρεκέπ μουσταχκέμ μεβαζινδὲν πιρινδζι  
χαττή κηταατημηζ ταραφηνδάν ζαπ ιδι-  
μίσδιρ.

20 Ιανουαρίου 1915.

1.— Καυκάσια δεπεχσεινδὲ ποῦ κιουν-  
λερδὲ δερεγιάν ιδὲν μεβζι μουσαδεμελέρ  
κηταατημηζήν μουβαφακηγετλερὶ ιλὲ νετι-  
δζελενμίσδιρ.

Ἄρτβινδὲ καταατημηζὰ τεαρούζ ιδὲν πέρ  
δουσμέν μουφρεζεσί ζαϊάτη ἀζιμέ ιλὲ πους-  
κιουρτιλμίζ βέ κηταατημηζ ταραφηνδάν τεα-  
κήπ έσνασηνδὰ δουσμενὲ πέρ τζόν λεβαζιμ  
πρακδηρηλήσδηρ.

2—17 Κιονούνη σανὶ κιδζεσί Κορνὲ δζι-  
βαρηνδὰ τέλ ὀρκιουλέρλε τεχασὸν ιτμίζ  
ὄλάν ικὶ ταπούρ κουβθετινδεκὶ δουσμενὲ  
καρσὴ οὔφάν πέρ μουφρεζεμιζίν ιδζρά έιλεδι-  
γι πασκήν χαρεκιατή μουβαφακηγέτλε νετι-  
δζελενμίζ δουσμενὲ χάλιι τελεφάτ βερδιρμίσδιρ.  
Ἴρτεσί κιουνὶ γαμποτλαρήν χιμαγεσινδὲ ὀδζι-  
βαρδὰ πέρ μαχαλέ ασκέρ τζηκαρμαγια τε-  
σεππούς ιτμισλέρσεδε τεκράρ πουςκιουρτιλ-  
μισλέρδιρ. Ποῦ μουσαδεμεδὲ δουσμενίν πρακ-  
δηγή μακτουλλέρ ἀρασηνδὰ πέρ ἱγγιλιζ γιούζ  
πασησὴ βέ πέρ κιουτζούκ ζαπίτ πουλουν-  
μήσδηρ.

(Μιλλι ἀζανσηνδάν)

# ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΡΠΙΕΙ

## ΟΥΜΟΥΜΙΕ

Πίρ κὰτζ κιούν έββελ «Βόλφ» ἀζανσή,  
Ἴγγιλτέρα χιοκιουμετινίν μουαβθενέτι ασκε-  
ριέ ὀλμάν οὔζερε Φράνσαγια ασκέρ βέ  
κιουλιετλι μηκδαρδὰ μουχιμμάτη χαρπιέ  
νάκλ ιτμεκ τεσαβουρηνδὰ πουληνδηγηνδάν βέ  
Ἴγγιλτέρανην ποῦ χαρεκιατηνὰ μανὶ ὀλμάν  
ιτζούν Ἀλμάνια χιοκιουμετινίν χέρ τζαρεγι  
ιστιμάλ ιδεδζεγινὶ χαπέρ βιρμίζ ιδί.

Μεθσοκιετινὲ κατίεν σιουπχέ ιδίλμεγεν σοῦ  
χαθαδισδὲν ἀνλασηληδηγηνὰ κιορὲ Ἀλμάνια  
ιλὲ Ἴγγιλτέρα χιοκιουμετλερὶ ἀρασηνδὰ για-  
κήνεν σιτδετλι πέρ δενίζ μιουχαρεπεσί ζου-  
χούρ ιδεδζέκδιρ. Ἀλμάν δάχδελπάχρ βέ τε-  
γιαρελερὶ γίνε φαλιετέ πασλαγιαδζαγή δερ-  
κιάρδηρ. Δὀρδ Κίτζνεριν τεδαρὶκ ιτδιγι Ἴγγι-  
λιζ ασκιρὶ μαχάλη μαξουτηνὰ σαλίμαν μου-  
θασιλέτ ιδούπ ιδέμεγεδζεγι κατίεν κεστιριλέ-  
μεζ, ζίρα Ἀλμάνια χιοκιουμετὶ ποίλε έχεμιετλι  
πέρ διουσμέν κιουβετινίν καρσουσηνὰ τζήκμα-  
μαση ιτζούν χέρ τζαρεγι ιστιμάλ ιδεδζεγι  
ταπιίδιρ.

Σοῦ χαλδὲν ἀνλασηλήγιορκι Ἀλμάνια βέ  
Ἴγγιλτέρα χιοκιουμετλερὶ ἀρασηνδὰ χιου-  
σιουμέτ πιουτιόν σιτδετὶ ιλὲ πασλαμής  
βέ ικὶ χιοκιουμέτ ἀρασηνδὰ πασλαγιάν  
χάρπ χαγιάτ μεμάτ μεσελεσί ὀλμάν ιτιπαρή  
ιλὲ πὲκ μουχίμδιρ.

Πουνοῦν ιτζούνδηρκι Ἴγγιλτέρα χιοκιου-  
μετὶ μουχίμ πέρ κουβάι ασκεριεσινὶ Ἀλμαν-  
λαρὰ καρσὴ τζηκαρμαγια βέ Ἀλμανλάρδα  
πουνλαρή τεμάμεν δενίζε διοκμεγέ ὀγρασή-  
γιορ.

Παλκανλαρδάν βαρήδ ὄλάν χαπερλέρ δα-  
χὴ σαγιάνη δηκάτδηρ. Ἀλμάνιανην Τραν-  
τυλβανία ταραφηνὰ κιονδερδιγι ασκερδὲν  
μαξατή Ρουμάνιαγη τεχδιδ ἱμίζ βέ ποῦ χα-  
ρεκιατ Ρουμάνιαγη τελασὲ διουσιουρμίσδιρ.  
Ρουμάνιανην γιακήνεν ιδαρὲι ὀρφιού ἱλάν  
ιδεδζεγιδὲ ριβαγέτ ιδιλμεκδέδιρ.

Δίκερ ταραφδάν Πουλγαριστάν χιοκιουμετὶ  
δαχὴ ἱχδιάτ ζαπιτλερινὶ δαβέτ ιδίγιορ.



## ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

### Γ Χουρριέτι έφκιαρ βέ μαπουάτ.

Χουρριέτι έφκιαρ χέρκεσιν διουσιουν-  
διουγιουνιού σερπέστδζε σιοίλέγεπιλμεσιν-  
δὲν ἱπαρέτδιορκὶ ἱσανλαρήν χουκούκου  
ταπιελερινδὲν πιρίδε πούδουρ. Ἴσάν φι-  
κρινὶ κεμάλη σερπεστί ιλὲ σιοίλεγεπιλμὲκ  
χακκηνὰ μαλικ ὀλουνδζα, έφκιαρ βέ μου-  
ταλαατηνὴ γαζέτα βέ για ρεσαλεγέ δερδζ  
ιλὲ νέσρου ἱσαά ιδεπιλμεκδέδε χούρ ὀλ-  
μάν λαζήμ κελίρ. Κανόνι έσασιμζδὲ «μα-  
πουάτ κανόν δαίρεσινδὲ σεπέστιρ, χίτς  
πιρ βέδζχλε κάπλετταπ μουαγιενεγέ ταπὶ  
δουτουλάμαζ» δενιμίσδιρ.

Χιοκιουμάτη μιουστεπιδέ, σανσορδάν  
κέτςμεδίκδζε χίτς πιρ γαζέτα, βέ για ρε-  
σαλενίν τάπου νεσρινὲ μουσααδὲ έτμέζ  
ποῦ κπὶ χιοκιουμετλερδὲ, μαπουάτ τὰπ  
ὀλουνμαζδάν έββέλ σιδδετλι μουαγενεγέ  
ταπὶ δουτουλούρ Κιουτιούπ βέ ρεσαϊλδὲ,  
γαζέταλαρδα χουρριέτ βέ μουσαββατὶ μου-  
ταλλήκ πιρ κελιμέ πουλουνμασηνὰ κατίεν  
μεσάγ κιοστειρλιμέζ. Σερπεστίι μαπουάτ  
χουρριέτ βέ μεσρουτιετίν πιρ παχσαίσι  
κημετδαρήδηρ. Πίρ μεμλεκετδὲ σερπεστίι  
μαπουατην πουλουνμασὴ ὀραδα δαίρσι  
μεσρουτενίν μεβδζουδιετινὲ εν πιουγιούκ πιρ  
δελιλ ἄδ ὀλουνούρ.

Μαπουάτ οὔλιούμ βέ φουνουνοῦν ἱντι-  
σαρηνά, ἀχλάκη οὔμουμιενίν τασφισινὲ  
έφκιαρη οὔμουμιενίν δζιχέτι χάρου τερεκ-  
κηγιέ σεβκηνὲ πὲκ ζιαδὲ χηδμέτ έτδικλε-  
ρινδὲν ἄλελουμουμ μεμαλίκι μουτμεδινεδὲ  
πὲκ πιουγιούκ πιρ έχεμιμέτ κέσπ έτμισλέρ-  
διρ. Σερπεστίι μαπουάτ χούσνι ιστιμάλ  
εδιλδιγι τακδιρδὲ πιρ μεμλεκετ ιτζούν με-  
ναφί μουχιμὲ τεμίν έτμέκλε περαπέρ,

σοῦ ἱστιμαλά δαχὴ ζιαδεσίλε μουσταϊδ-  
δηρ.

Σοῦ ἱστιμαλινδάν πὲκ πουγιούκ μαζα-  
ρατλάρ τεβελλιουδιοῦ μελχούζ ὄλάν ματ-  
πουάτ χέρ μεμλεκετδὲ μεναφί ἄμμεγί βέ  
άσαίσι μεμλεκετὶ μουχαφάζατεν πάζη  
κουγιούδ βέ σουρουτὰ ταπὶ κληνημήσδηρ.

Μαπουάτ μουδιολερὶ ἀχλάκη χασενὲ  
ἀσχαπηνδάν βέ μεναφί βατανή, μεναφί  
ζατισινὲ φεδὰ έτμέζ ἀσχάπη χαμιγέτ βέ  
ικτιδαρδάν πουλουνμαλήδηρ. Σαπηκαλή βέ  
σιουπχελὶ κημσελεριν γαζέτα νέσο έτμελε-  
ρινὲ μουσααδὲ έδιλμέζ. Μαπουάτ κανονού  
μουδζεπίνδζε, χέρ γαζέτανην πιρ μου-  
δίρι μεσουλοῦ ὀλαδζακ βέ γαζέτανην νεσ-  
ρινδὲν τεβελλούδ έδεδζέκ μεσουλιετὶ δε-  
ροχδὲ έδεδζέκδιρ.

Μεμαλίκι Ὄσμανιεδὲ ταννημής ὄλάν  
εδγιάν βέ μεζαχίπ βέ ἀνασηρδάν πιρινὶ  
τακκήρ βέ τζιγήφ γιολουνδὰ κεζάλικ μεμ-  
λεκετίν έμνιέτι δαχηλιέ βέ χαριδζισινὶ  
ιχλάλ ιτζούν ταχρικὶ χαβὶ νεσριατδὰ που-  
λουνανλάρ ἀλειχινδὲ μουτδὰ οὔμουμλάρ  
τεακηπάτη κανονιέ ιδζρά έδερλέρ.

Πίρ κίμσενιν ἱχλάλη ναμουσουνοῦ βέ  
κέσορὶ ἱτιπαρηνή, μουδζιπ νεσριατδὰ που-  
λουνάν γαζέταδζη ἀλειχινδὲ μακχεμεγέ μου-  
ραδζαάτλε ικαμέι δαβὰ έδιλιρ.

### ΙΑ Χουρριέτι ιδζτιμά βέ χάκκη δεμιγέτ.

Χουρριέτι ιδζτιμά, πιρ κονφράνς βέ για  
μιτινγ ἱστιμά έτμέκ βέ για πιρ μεσσελέ  
χακκηνδὰ μουζακερατδὰ πουλουνμάκ οὔ-  
ζερε ιδζτιμά έδεπιλμέκδιρ. Κανόνι έσασιδὲ  
«Κανόνι μαχσουςουνὰ ταπιγέτ σαρηὶ ιλὲ  
ὀσμανληλάρ χάκκη ιδζτιμαά μαλικδιρ» δε-  
νιμίσδιρ.

(Μαπαδὴ βάρ).

Κουσκουνδζουκδὰ Ὁ Ἴερατ. Προϊστάμενος  
+ Οἰκονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

# ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΔΔ

ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

— Πέν άνέ πίο σεί βάδ ιτμεδιμ.

Λατερονήν δαχλινδὲ χιτζ πίο κίμοσεγε χαγιατ πάχς ιτμέκ βέ γιν χαγιατὰ χητὰμ βερμέκ σελαχιετινέ χαγιζ δεγίλιμ. Γιάληνηζ πάπα χαζρετελερι πενίμ ναμουσημήν μουχαφαζαση ιτζούν ποῦ καθηνά ιστέρο-σενιζ χαγιατηνή παγησάροσηνηζ.

— Λαμβέριτε, πέν σενίν μετανετινί τεδζρουπέ εζλεδίμ, έμίν δλι δζινκιανέ κηζή τελεφ ιδίλιμεγε-δζεκ, σιζίν χαγιατηνηζή κουρταραν καθηνά βερε-δζεγινιζ χεδαγελερε σοῦ γιουζιουγιούδε ιλαβέ ιδινιζ· Φάκατ ποῦ καθην άρτηκ Ρώμαδαν τζηκμαλή, ζίρα πίο κιονν πέλιμ χιττειτμ τεκερροῦρ ιδέο.

— Ποῦ έμρωιζ τεμάμεν ιφά ιδιλεδζέκδιρ, διγε-ρεκ Λαμβέριτος βέ γιαβερι Βερνάρδος καπουδάν τζηκδηλάρ. Βερνάρδος κενδι κενδινέ σουνλαρὴ σα-γκλαμαγια πάσλαδί.

— Πέν ποῦ χαλλεοδέν πίο σεί άνλαγιαμαγιορημ. Καρσημδακί άδεμιν ερεκ βέ χάτδα πάπα δλδηγηνή πίλιμεσεμ σεβδαλανμής πίο καθην δεγεδζέγιμ.

Λαμβέριτος ιλέ Βερνάρδος πωρλικδὲ τζινκιανέ κη-ζηνήν πουληνηδηγή τεβκιωχανεγε βαρδηλάρ. Τζιν-κιανέ κηζή Λαμβέριτοσην άγζηνηδάν, κενδισινίν χα-γιατηνην κουρτουλδηγηνή εσιδιγινδὲ άγλαμαγια βέ Λαμβέριτοσην ελινέ σαρηλαρακ ιτμεγε πάσλαδί.

Βερνάρδος δαχή καθηνά σουνλαρὴ σοίλεδί.

— Κηζήμ σέν πέλιμ πιογιούκ μεριπελερε λαγικ πίο καθήνησην, Λαμβέριτοσα καρσάδα πιογιούκ πίο τεβεδζούχ πεσελεμεκλιγινιζίνδε ιχιτιμαλί βάρδηρ, φά-κατ δ κηπ άρζουλαρηνηζ σιμιδιλικ δουροσηνδα βακ-δηνδά ισιμαλ ιδέριζ, δεγιλ ισέ σενίνδε, σεβδιγιν κεντιζίνδε χαγιατὴ τεχλικηγε διουσερό. Πιζίμ πάπα ιλέ πέν σακά δλμάζ εφένδιμ ιλέ ιφάδζηκ πίο άλακάν δλδηγηνή χής ιδέρεσε ικινιζίνδε ισι γιαμάνδηρ.

Δζινκιανέ κηζή Λαμβέριτοσα σόν πίο ναζάρ άια-ρακ έλλεορινι γιουζιουνέ καπαδή βέ δδασηνά τζεκιλδη βέ όραδα κέρεκ έββελδζέ κάτλ ιτιγιλ ιμπερατωρ-δάν σεχμινέ ισαπέτ ιδέν σερβετι βέ κέρεκ Λαμβέ-ριτοση τεδαβι ιτιγινδέν τολαγή πάπαδαν άλδηγη γιου-ζιουγιού βέ Λαμβέριτοσην ιχτά ιτιγιλ χεδαγελερι τζάντασηνά γεολεοδιρμέκ σιουοριτ ιλέ γιολδζηληγά χαζηρλανμακδά βέ κενδη κενδινέ σουνλαρὴ σαγι-λαμακδά ήδη.

— Πούραδα γάγει μουχίμ πίο εσορὸ διουιογιούρ, πάπαρην ένγ σιττειλι γαζαπη πανά όγραγιαδζαγηνή πιλοέμ ποῦ εσορὸ όγροενεδζέγιμ.

ΔΟΚΟΥΖΗΝΔΖΗ ΠΑΠ

Κιοννλέο κειζμεκδὲ βέ κιοζέλ ζιαρειτζισινήν άσκή Λαμβέριτοση κηζέ κιοννδιούζ έβχαματὰ διου-σιουορμεκδὲ ιδί.

“Ο ζεμανλαρδὰ εχαλιδὲ βέ πάσληδζα κηρδλ βέ πρενολερδὲ πίο ζιοχιούμ βάρ ήδίκη κόγια πουνλάρ πιογιού ταραφηνδάν άλδαδηληρδάρ ήδη. Πιογιούκ μεβκιλερδὲ πουληνδάν σαχσλαρην πιερό μουννεδζιμ-λερι βέ σεγηοπαζλαρήδα δλήρδηκη, ποῦ μουννε-δζιμλέρ πουγιουγιού ιζεζέμεζλερ ισέ χέμιν ιδάμ ιδιλιρλέρ βέ χάτδα σηγηοπαζλαρην άλλάχ ιδιλιου-μιουνέ ιδιλενλερι πέν ναδιρ ιδί.

Λαμβέριτος δαχή ποίλε πίο πιογιουγέ δουτουλ-δηγηνηδάν σιουπχέ ιτμεγε πάσλαδί.

Ποῦ κηπι μουλαχαζάτ βέ μεφδουνι πουληνηδηγή κηζέ ζιαρειτζισι ναδιδὲ κιοζέλ καθηνήν άσκου σεβδασή εγιλιγε γιούζ δουτιμής δλάν Λαμβέριτοση άσαπι βέ ζαίφ ιτμεκδὲ ιδί.

Πάπισσα Ιωάννα πουνή χής ιτμς ισέδε κενδι-σινίν κημ δλδηγηνή πελλι ιτμεκδέν κορκαρ ήδη, ζίρα πίο κερὲ καθην δλαρακ διλε πίο άλι μακαμά τζηκ-δηγη ήναλασηληρ ισέ, σιμιδιε καθάρ μιλλετὲ γιαπμάς δλδηγηή χηδεματ τεμαμέν άγιακ άληνηά άληναρακ ένγ δεχσετιλ ισκενδζέλερ ιλέ τελεφ ιδιλεδζεγινέ έμίν ιδί. Φάκατ μεσελεδε ποίλε μοχρέμ καλδηκδζα μεφ-δουνη πουληνηδηγή Λαμβέριτοσην για χαγιατὴ για άκλή τεχλικεδὲ δλδηγηνηάδα έμίν ιδί.

Λαμβέριτοση ζιαρετ ιτιγινδέν 5—6 κιοῦν κειζ-μικς ιτιγινδέν κεντιζίν δ κηζέ Ιωάνναγη σόνγ δερε-δζέ σαπηρηζηλήκλα κιοζετμεκδὲ ιτιγινι πιλλο ιδί.

Δζιτιδέν Λαμβέριτοσα σαπηρηζηλήκλα σεβκιμισινι κιοζετμικδὲ βέ βακητ κειζδίκδλε σοῦ ζιαρετιν πιο-γιουδέν πασά πίο σεί δλμαδηγηνά χιόκμ ιτμεκδὲ ικέν εσοραρενιζ καποῦ άτζηλδη βέ κεμαφιουλ σαπήκ ναδιδὲ κιοζέλ μαλιούμ δλάν πιοορκοιοσι ιλέ Λαμ-βέριτοσα δογη κελδη βέ χέμαν κενδισινι σαπη-ρηζηλήκλα κιοζεθενιν άγουσινέ άηηλδη. Σαπαχά καθάρ όραδα εγλενδικδέν σόνρα Ιωάννα κημεγε χαζηρλανδη βέ Λαμβέριτος σεβκιμισινέ χητάπεν.

— Πέν σιζίν κημ δλδηγηνηζή άνλαγιαμαζ βέ κιουνιουμοῦν τζόκ σαατλαρηνηζ σενίν γιανηνηδά κειζιρμεζ ισέμ χαγιατὴμ τεχλικεδέδιρ, δεδί.

Πάπισσα δαχή δζεβάπεν.

— Σεβκιλιμ Λαμβέριτε πίο κάτζ κιονν δαχά κιο-οιουοίμεγεδζέγιζ, φάκατ σενοιζ χαγιατ πανά πέν ισκενδζέ κειλιδί.

— Πενίμ χαλιμι χιτζ τεσαβοῦρ ιδέμεσιν, σενίν κημ δλδηγηνη άνλαμακοηζ ιδιλιούριουμ διγέ κιορκή-γιορημ.

Ιωάννα κιουλερέκ.

— “Οίλε ισέ παρμαγηνηζδακί γιουζιουγη πανά βέρινιζ πέν δακηναγημ βέ πίο κιονν κημίν ελινδὲ κιοοιούρσενιζ σιζίν ζιαρειτζισινι δδηρ.

— Δζάν ιλέ πάς ιουσιουονέ, διγερέκ Λαμβέριτος

χέμαν γιουζιουγιουνοῦ άσσηκηνά βερδί, δ δαχή παρμαγηνά δακηνηδὴ βέ καθην όραδαν γαίπ δλδη.

Έορτεο κιοῦν Πάπισσα, Λαμβέριτοση χουσοσι μουλακατὰ δαφίετ ιτιδι βέ Λαμβέριτος πάπαρην χου-ζουρηνά κηρδιγινδὲ πάπα χαζρετελερι μαγετινδὲ που-ληνδάν χαδεμελερε, Λαμβέριτος ιλέ πάζη εχεμειτλι μουζακερατὰ πουληναδζαγηνηδάν μουμαίλιχ για-νηνηδάν τζηκανά καθάρ κίμοσεγε ιτζερι προάκμαμα-λαρηνη έμρ ιτιδι βέ Λαμβέριτοσα χητάπεν.

— Πιζαρε Λαμβέριτοσημ σενι σόν δερεδζέ ιουζ-κιοῦν κιοοιούγιορημ. Πενίμ χαγιατημη μουχαφαζά σόγρηνηδά άλδηγηνηζ γιαρε σιζι πέν χηοπαλαμής. Πάζη σείλερ εσιδιγιορημ άδζεπα σαχίχιμυδιο. Σόν δερεδζέ σεφαχατὰ διουομοῦσηνηζ βέ δ σόγρὰ δ καθάρ τεμαγιούλ ιτμισινιζ κη βιδζουδινιζι χαράπ ιτμεκδὲ ιμιοσινιζ.

Λαμβέριτος κηζαρδη.

— Κιορδιούμκη πέν άνλαδημ; σοῦ χαλδὲ βιδζουτινιζι διλε σόμουμι καθηληράλε χαοαπιετὲ σεβκ ινδιγινιζέ χιτζ εγιού γιαπμαγιορηνηζ.

— Ούμουμι καθηληράλεμ; πενίμ δζίνς βέ άσα-λειμέ, μεβκι βέ ικδιδαρημά διλε καθηληρὴ ιλέ βακητ κειζιρμεκ δουσερόμ;

— “Οίλε ισέ χαγιαληνηζδὰ δολποδηρδηγηνηζ εσοραρενιζ καθηνή πουλδηνηζ.

— Σιζ νερεδεν πιλιγιορηνηζι;

— Πενίμ δαχά φαζλά πιλδικλεριμδε βάρ.

Λαμβέριτος σουκοῦντ ιδί.

— Πάκ Λαμβέριτε σέν δ καθηνήν δζανλή πίο μαχλούκ δλδηγηνηδάν σιουπχὴ ιδίγιορηση, πίο πιο-γιού νευιδζεοι ζάν ιδίγιορηση, φάκατ γιανηληγιορ-σην. Κενδισινίν κημ δλδηγηνη σαιά τεγιάν ιτμεδιγι πέλιμ πιογιούκ πίο δζιουοιούμ τεοκίλ ιδέν σοῦ χαρε-κιατηνη φὺς ιδέροσιν δεγι κορκούγιορ.

— “Αμάν εφένδι πέν δ κηζή δ καθάρ σεβίγιο-ρημικι ένγ δεχσετιλ πίο δζιουοούμ σαχιπι δαχή δλοά κενδισινίν σόγρηνά χαγιατημη φεδά ιτμεγι κενδιμέ πίο σερεφ άδ ιδέριμ.

— Ποίλε πίο άσκ δ καθην ιτζούν πίο δζιου-οιούμ ισέ;

— Έβλή πίο καθήνημ;

— Δαχά πιτερ δεγι πιλ, φάρζ ικι πιογιούκ πίο φαζιλετ ιφαγια πορτζλή δλάν πίο καθην ισέ;

— “Αδζεπα καλογοράμη;

(Μακαδη βάρ).

Σαχίπ βέ μουδιρι Ν. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΑΗΣ

Τύπος 'Αριστοβούλου' 'Επιτακτικῶν' ετι

# ΙΜΠΡΕΤΑΜΙΖ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΙΕ

Πιοντιον διουνια πενιμ δλοα  
γαμιμ κετζμιζ νεδένδιο δ  
Γάμ ιλε μαδζον δλμής άσηλ  
χαλις πεδένδιο δ.

Χακικατ δλομπ δλμαδημηνή πιλέμεδιγιμ  
πιρ χικιαγιέ ισιτδίμ.

Διουνιανήν χάλκ ιδιδιγι έλκ σενελερδέ,  
γάγετ ζαίφ βέ ζεπονν πιρ μαχλουκ βάρ ήμήσ.  
Πού ζεβαλλή χαϊθάν ιτζούν χαγιατ πιρ ισκεν-  
δζέ χαλινι εκτισάπ ιτιμς. Δζενάπη χάν πού  
χαϊθανην χηλκατηνδά πιρ γαφλέτ ιτιμς δλ-  
μαλήκι, διουνιαδά γιασαγιάν ιρι ιφάν χέρ  
νέβ χαϊθανατήν κενδισινι χασμινδέν μουδαφά  
ζημνηνδά πιρ σιλαχή δλδηγή χαλδές πού χαϊ-  
θανή ποίλε πιρ σείδέν μαχρούμ ιτιμς. Ίφά-  
δζηκ πιρ σεί κενδισινι γιαρελέρ, έχεμιετσιζ  
πιρ περέ πού πιτζαρεγι ιδιδιουρούμ ιμις.

Πού χαϊθάν σιμδικι πιλδιγιμιζ καπλάμ-  
παγα (Τοσμπαγα) τεσμιέ ιτιδιγιμιζ χαϊθάν-  
δην. "Ιλκ χηλκατηνδά σίμδι ούζερινδές που-  
ληνήν μαλούμ δλάν καπουγι δλμαγιουπ δζη-  
πλάκ ήμήσ. "Ο ζεμάν κιοιόδές γιασάρ βέ κομ-  
σουσή πουληνάν κούρπαγη κενδισινι χέρ  
σιουρέτλε ταδζίζ, σιουλιουκλέρ κανηνή σορ-  
μάν σιουρετι ιλε άδζιζ ιτιδικλερι κipi δίκερ  
κδλ χαϊθανλαρήδη ένβάι ισκενδζελέρ γιαπαρ-  
λάρ ήμήσ.

Πιτζαρενιν ζαίφ βιδζουδι μεσανάτ, καλπι  
μιχνέτ ιτζινδέ, χιτζ πιρ μουδαφαγιά μαλικ  
δλμαγιαρακ κετζέρ ιμις.

Κιμι σαχδέ δοστλήκ κιοστερερέκ φηροάτ  
κιοζεδιρλέρ βέ πιρ κιούν ζεχιρλι δικενλερινι  
πιτζαρεγέ πατηρηρλάρ ήμήσ.

Πιτζαρέ χαϊθανδζηγάζ κιδλ χαγιατηνδάν  
πιζάρ δλαράκ χαλικέ μουραδζαάτλε κενδι-  
σινέ πασκά πιρ μαχαλδές ιμράμη χαγιατά  
μουσααδέ ιτιμεσινι ρεδζά ιτιμς βέ καραγια  
τζηκμήσ

Καρά χαγιατή κενδισι ιτζούν δαχά πογιούκ  
μεσανακταρή μιουδζιπ δλμήσδην. Ζαίφ πε-

δενι καρανήν μανιλερινέ χιτζ τεχαμούλ ιδέ-  
μεμις. Νέρε κισσέ σαχδέ δοσληκλάρ, μου-  
ραϊληκλάρ, κιουδζιουκλεριν χιοσιουμετι πιο-  
γιουκλεριν γαλεπεσί, χάσηλη χάν γαλιπίν...

"Ένγ πογιούκ χατασή δίκερ χαϊθανλάρ κipi  
κενδισινι μουδαφά ιτζούν πιρ σιλαχδάν μαχ-  
ρούμ δλμασή ήση.

Ζεβαλλή χαϊθάν χαγιατηνδάν πιός πιου-  
τιούν βάζ κετζμις βέ χαλικινέ διουνιαδά για-  
σαμακδάν κενδισινι μαζούρ κηλμασηνή ρεδζά  
ιτιμς. Φάκατ χαλικ πιρ μαχλουκουνην γαίπ  
δλμασηνή άρζού ιτιμεδιγινδέν πού χαϊθανήδα  
κχλήν πιρ καπούκ βέ άγιακλαρηνήδα κιο-  
βετλι δηρνακλάρλε σιλαχλανδηρδηκδάν σόνρα  
ιστέρσε καραδά, διλέρσε σουδά γιασαμασηνή  
έμρ ιτιμς.

Καπλαμπαγά πού σιουρέτλε γενι πιρ χα-  
γιατά κιρμις, άρτηκ πίλα περβά κολδές βέ  
καραδά δολασμαγιά πασλαμήσ. Σίμδι άρτήκ  
ίνσανλάρ σηρηνα πάσσαδα, γηλανλάρ έγν  
μιουεσίρ ζεχιρλερινι πουνά σατζσαλάρδα κατίεν  
μιουτεεσίρ δλμάζ. Ζίρα άρτηκ χησσιατοήζ  
δλδή. Άραδά σειραδά πασηνή καπουγηνδάν  
τζηκαρηρ πιρ κερές διουνιαγιά πακάρ βέ  
ιφατζήκ πιρ πατηρδή έσκι κορκουλή χαγια-  
τηνή δερχατήρ ιτιδιριγι ιτζούν χέμεν ιτζερι  
τζεκιλιρ.

Άλεμδέν κήτη άλακά ιτιμκ βέ διουσμενλε-  
ριν τεαρουζηνδάν σαχδέ δοστλαρήν σαχδέ  
ιλιφατηνδάν, ούζάν δουρμάκλε καπλαμπαγά  
πιρ τζδκ ζεμανλέρ χησσιατοήζ βέ φάκατ  
μεσοūd πιρ χαγιατ κετζιρμιςδην.

Φάκατ ιλκ καπλαμπαγανήν βεφατηνδάν  
σόνρα καπουγή πιρ σαίριν έλινέ κετζμις βε  
δερτδέν χησσιατοηζληγά κετζενιν καπουγή  
ούζερινέ κερδιγι κιρισλερδέν ένγ χασίς σεδα-  
λάρ τζηκμήσδην.

Πουνλαρή ριθαγετέν έσιτδιδιμ πιλμέμ σαχιχ-  
μηδην.

(Τερδζιμέ)

N. I. K.



# ΔΕΧΣΕΤΛΙ ΣΕΪΛΑΠΛΑΡ

Πού δεφά Γιονανιστανδάν βαριδ δλάν τελε-  
γράφ χαπερλερινέ κιορέ Μακεδόνικ βέ σάιρ μα  
χαλλερδέ πιογιούκ σειλαπλάρ ζουχούρ ιτιμ-  
σδην.

Πού μινασπιέτλε ζεμάνη καδιμδές βέ τεθα-  
ρίχι μιουχτελιφεδέ ζουχούρ ιδέν δεχσετλι σεί-  
λαπλαρήν σουραδζηκδά ιφάν πιρ ταριχδζε-  
σινι νέσρ ιτιμεγι ζεμανέ μουδαφήκ κιορδιούκ.

Τουνιανήν ένγ δεχσετλι σείλαπη 1800 σε-  
νεσινδές ζουχούρ ιδούπ Μαδζαριστανήν Πρεσ-  
βούργ πελδεσινδές 24 καργές σου άλτηνδά  
καλμήσ ήδη.

Ρήνος ήρμαγηνήν σουλαρή 1785 ταριχινδές  
Κολώνια ταφαρηνδά 12 1/2 μέτρο γιουζελ-  
μις βέ 1852 ταριχινδές πουνδάν δαχά δεχσε-  
τλι πιρ σείλαπ ζούχρ ιτιμςδην.

1882 σενεσινιν 7θριοσηνδά Άδούα ήρμαγή  
δζοσαράκ μαδζρασηνή ποζμήσ βέ Βερόνη ιλε  
Ράβιγ πελδερινι τεμάμεν πασμήσδην. Δεκέμ-  
βρισδα χένους σουλάρ τζεκιλμεμις ήδη.

Φιλεμένκ χιοκιουμετινι πιρ τζδκ δεφαλέρ  
δενιζ πασμήσδην. 1521 σενεσινδές δενιζ πού  
πελδεδέ δζοσαράκ Ζουϊδέρζε κορφεζινι τεσκιλ  
ιτιμς βέ 60 καργεγι διουνιαδάν σιλμιςδην.

1634 ταριχινδές άινη πιρ σείλαπδά 7,000  
νουφους ίνσάν βέ 50,000 χαϊθάν σείλαπ ταρ-  
φηνδάν σιουριουκλενμιςδην.

Διουνιανήν ένγ δεχσετλι σείλαπλαρή Χιν-  
διστάν βέ Τζινδές ζουχούρ ιτιμςδην.

1876 σενεσινιν Όκτώθριοσηνδά Βαμαπού-  
τρα ήρμαγηνήν δζοσμασή γιουζιουνδέν 200,  
000 ίνσάν γαίπ δλμήσδην.

1887 δέ Τζινδές ζουχούρ ιδέν σείλαπ διου-  
νιανήν ένγ δεχσετλι φελακετινι τεσκιλ ιτιμ-  
σδην. "Ο ταριχδές Χόογκ-Χο (Σαρή ήρμάκ)  
τεσμιέ ιδιλέν νεχίρ δζοσαράκ βασάδ δερε-  
δζεδές γιαπηλάν πιρ χισαπά κιορέ πιρ μιλιόν  
νουφουσή γιουτμήσδην. "Ο φελακετδέν σόνρα  
μεζκιούρ ήρμαγήν μαδζρασή δεγισμιςδην.

Σηκουάνα ήρμαγή Φράνσαδα σαγιάνη  
ισάρ πιρ χασαράτ ικά ιτιμεμιςδην.

"Ένγ έχεμιετλισι 1146 ταριχινδές ζουχούρ  
ιδέν σείλαπήδην. Σηκουζνανην πού σείλα-  
πηνδά κηράλ Φίλιππος Αύγουστος Πάρισδεκ  
σεραγηνη τέρκ ιδερέκ Άγία Γενοθέφα μονα-  
στηρηνά κιτμεγέ μεδζπούρ δλμήσδην.

1658 ταριχινδές Σηκουάνα ήρμαγηνήν σου-  
λαρή 9 μέτρο γιουζελμιςδην.

Δείγηρος ήρμαγή πέν σήκ δζοσάρ. 1651  
ταριχινδεκ σείλαπη δ καδάρ δεχσετλι δλμήσ-  
δηνκι δ σενέ σου τουφανή σνεσι τεσμιέ ιδιλ-  
μιςδην. Μεζκιούρ ήρμάκ 1856 ταριχινδές ταχή  
δζοσαράκ μουχιμ χασαρατλάρ ικά ιτιμςδην.

Γαρούια ήρμαγή 1840 ταριχινδές 13 1/2  
μέτρο γιουζελμιςδην. 1774 σενεσινδεκ σεί-  
λαπη πέν δεχσετλι ιδι. Τουλούζη σεχρινιν  
πιογιούκ κησημηνή σου παστηγή κipi πιρ  
τζδκ σεχιρλέρ δαχί σου άλτηνδά καλμήσδην.

1770 ταριχινδές Ροδάνη νεχρί δζοσαράκ  
Λυών σεχρινιν πιρ κησημηνή πασμήσδην.

1890 ταριχινδές ζουχούρ ιδέν σείλαπ μου-  
χιμ χασαρατλάρ ικά ιτιμςδην.



Πολώνια φηκαλαρηνή  
τεσκιλ ιδέν δονζ Δαδίσλαν.

# ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΟΜΟΥΡΛΟΓΛΟΥΝΗΝ

“ΚΑΝΑΑΤ”

ΕΡΚΕΚ ΒΕ ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

ΧΑΖΗΡ ΒΕ ΗΣΜΑΡΛΑΜΑ ΕΛΠΙΣΕ

ΜΑΓΑΖΑΣΗ

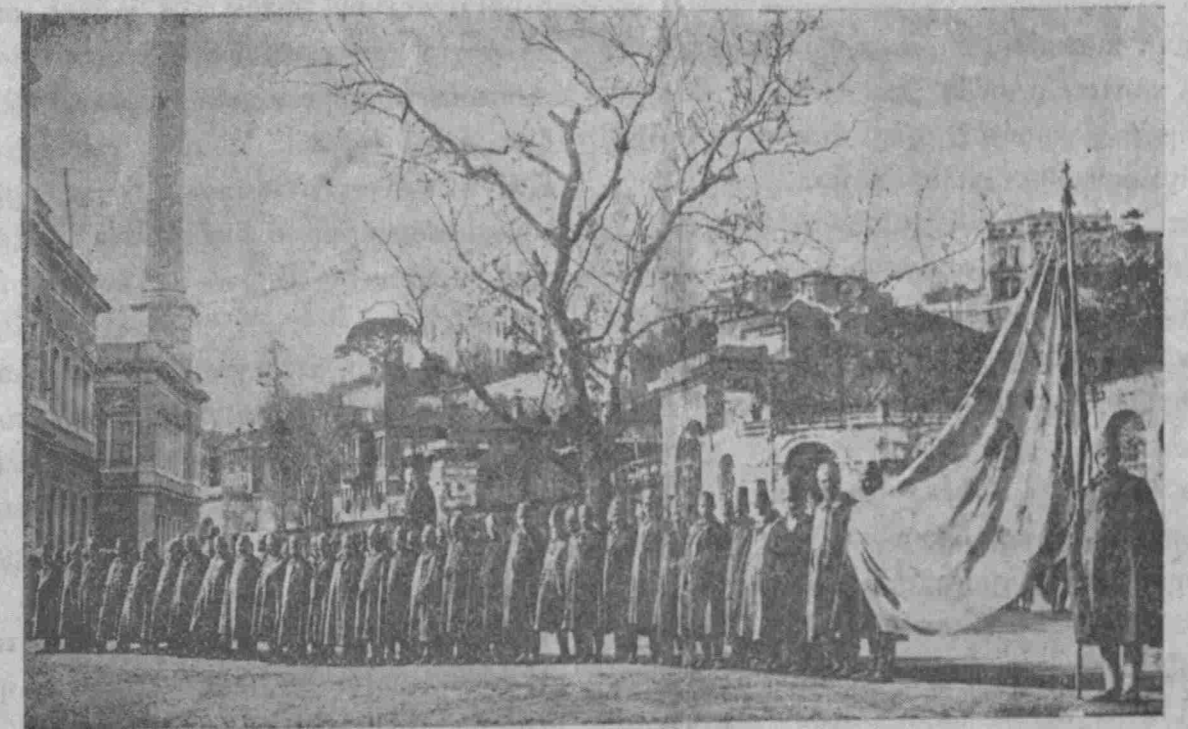
Ούζούν μουδδετδέν περι χαζήρ βέ ισμαρλαμά έλπισέ τιδζαρετινδέν  
κέσπι σοχρέτ ιδέν Νικολάκη Όμουρλόγλου Γενί δζαμιδέν έσχι ποστα-  
χανέν άρκασηνδά κιαιν «ΚΑΝΑΑΤ» ναμηνδακή μαγαζασηνή Παγτζέ  
καπουσηνδά Δζελάλ πεί χανή άλτηνδά βέ Σεπιλίν καρσουσηνδακί  
μαγαζαγια νάκλ ιτμισδερ.

Μουμαϊλείχ γενί μαγαζασηνή χέρ δουρλου έλπισέ βέ κουμάς ιλέ  
τεδζχιζ ιτιμς όλουπ τεσρίρ ιδέν μουστεριλερι κουμασλαρήν νεφασέτ βέ  
μετανετι πιτζιμδεκι ζεραφετι βέ φιατλαρδακί έχβενιστι ιλέ σόν дере-  
δζέ μεμνούν ιτμεκδέδερ.

Πίρ κερé ζιαρέτ πουνή ισπαταά κιαφίδερ.



# ΑΚΤΙΣ



Μεβλεβιλέρ ταπουρη βέ ιχδά όληναν σανδζάν.

# ΤΑΡΙΦΑΤΗ ΙΝΔΖΙΛΙΕ

*Καλάβρυτα 'Επίσκοποση Μηνιάτησιν.*

*Πογιούκ περχίζιν ικινδζι Κυριαησσι*

*Εὐαγγέλιονουνδαν πάχσ ιλέ.*

**Χασέδ χακηνδὰ Νουτκοῦ.**

Δζανλάρ βέ τενλεριν χεκμι Ραππενὰ Ἰησοῦς Γαλιλαϊαδαν τεκράρ Καπερναοῦμὰ κελίρ, βέ ὄραδα πῖρ κιοῦν ζαρφηנדὰ οὔτζ πογιούκ ἐγλικλέρ ἰδζρά ἰτιδιγινί Ἰσπου ἀζίζ Εὐαγγέλιον χικιαγέ ἰδέρ. Πιρινδζισί σεμαβί τάλιμινή γάρει κιοζζέλ τεφσιρινδέν, κασαπανήν χαλκή ὃ καδαρ τσὸκ τοπλαμηῖς κι χάτδα πουλουνδουγοῦ χανενίν δερουνί βέ τασρασή δολμούς. «Βέ ἰσιδιλίκι πῖρ ἔβδὲ ἰδί βέ ἀνιδε τσὸκ κιμσελέρ δζέμ ὀλδοῦ σογλέκι καποῦ γιανηνδακί γερλερέ δαχὴ σηγγαζ ἰδιλέρ βέ ὄνλαρὰ κελαμὴ σοῖλερ ἰδί». Ἰκινδζισί, δῶρτ κισί ἰλὲ καλδηρηλῆς σεφίλ κιοτρουμοῦ πῖρ σοζοῦ ἰλὲ σιφαλανδηρδὴ «Κάλκ, γιαταγηνή καλδῆρ βέ γιοροῦ» βέ οὔδζουνδζουση, ἰλαχί χιοκμούνδζε πετενινίν σηχχετινί βιορδιγί κισί, δζανηνήν δαχὴ σηχχετινί βιορδι «Γιὰ ἔβλὰδ κιουναχλαρην ἄφβ ὀλουνοῦ». Πινάνεν ἀλεῖχ Καπερναοῦμ ἐχαλσι Ἰησοῦσὰ σου τάρζιλέ ἀρζου τεσεκιούρ ἰτδί «Χάλκ χαῖρὰν καλαράκ Ἀλλαχὰ σουκρ ἰδέρ ἰδί, βέ χιδζ πῖρ βακῆτ πογλέ σεί κιόρμεδικ δέρ ἰδί». Κιατιπλέρ ἰσὲ πῖλ ἀκῆς, κιοῦφρ ἰτδί δεγερέκ Ἀνή ζὸμ ἰδέρ βέ γιορκεκλερινδὲ δουσουνουρλέρ ἰδίκι, νὲ ἰδζούν ποῦ πογλέ κιοῦφρ ἰδίορ.

Χέι χασοῦτ κιατιπλέρ, σῖς κιοῦφρ ἰδίορσουνουζ, γιὰ μουράι κιατιπλέρ, σῖζιν ζέμ ἰτιδιγινί Χριστός Ἀλλαχληγηνήν χιοκμούνδζε χέρ κιουναχλαρὴ ἄφβ βέ χέμδε κιοτρουμοῦ σιφαλανδηρῆρ. Ταλίμ ἰτιδιγί, ἄφβ ἰδοῦπ σιφὰ βιορδιγί ἰτζούν κιοῦφρ ἰμῖσμι ὀλούορ; Σιζί ταχρὶκ ἰδὲν πούμουδορ; Γιουρεκλερινίζι ζεχιρλεγὲν πούμουδορ; Διλλερινίζι ζεμμὲ τεσβῖκ ἰδὲν πούμουδορ; Χάηρ. Σεπεπὶ χασέτδιορ, κησκανδζλήκδορ, χέρ ἐγλιγὲ καρσοῦ δζέκκ ἰδὲν ὃ μενφούρ ἰλλέτδιορ.

Ἰσδὲ ποῦ μελοῦν ἰλλετδὲν σακηναμῆς ἰδζούν, ἔββελα κησκανδζληγηνὴν νὲ ὀλδουγουνδάν, βέ σάνιεν κησκανδζληγηνὴν νελέρ γιαπαπιδιγινδὲν πάχσ ἰδεδζέγιζ.

Κησκανδζλήκ χέρ φεναληγην ἰλκ τοχουμούδορ, κιουναχῆν ἰλκ τορουνουθ, κιοκ βέ γέρ γιοζουνουθ μουλεββὲς ἰδὲν τεαφούν πούδορ, ἰλκ ἔββέλ τζεχεννεμῖν ἀτεσινί γιακάν πούδορ, ἰλκ δεφὰ κιοκ

γιοζουνδὲ κιοπριγινδὲν τολαγί κιοινάχ ἰσλεγὲν Ἐωσφόροδορ.

Ἰλκ δεφὰ δζεννετδὲ ἰταατσηζληγηνδάν τολαγί κιοινάχ ἰσλεγὲν Ἀδάμηρ. Ἰλκ δεφὰ γιέρ γιοζουνδὲ κατιλλίκ ἰλὲ κιοινάχ ἰσλεγὲν Κάινδιορ. Χαλποῦκι πουνλαρὴν κιοινάχ ἰτμελερινὲ σεπέπ κησκανδζλήκδορ. Ὅλ σέρ μελέκ, ὄλ Σεραφειμελεριν σερεκερδεσί ὀλάν κιοζζέλ Ἐωσφόροσουν, ἰλκ δεφὰ φικρινί ποζάν κησκανδζλήκδορ. Ἐβαλα Ἀλλαχῆν χούσιν δζεμαληνή κιοροῦπ χασέτ ἰδερέκ κετερλενδῖ, πάδημα μαγρουρλανήπ Ἀλλάχ ὀλμαγῆ φικρινὲ κοῖδοῦ. Λάκιν Ἐωσφόρος κιοκ γιοζουνουθ ἔν γιοκσεκ γερινὲ τσηκμάκ ἀρζουσοῦνδὰ ἰκίεν, γέρ γιοζουνουθ ἔν τσουκούρ μεβκηνὲ δουσδοῦ. Σαβκῆν πογιούκ μελεκί, καρανηγηνὴν κορκοῦλοῦ σεῖτανῆ ὀλδοῦ. Ὁ καδάρ πογιούκ σερεφί, δζεχεννεμδὲ δεγισδί, βέ πινάνεν ἀλεῖχ γαραζῆ ἀραράκ Ἀλλαχὰ καρσοῦ δζέκκ ἰτμεγὲ πασλαδῆ, βέ χάλια καρσοῦ κελμεκδέδιορ. Φάκατ Ἀλλαχῆν ἀλεῖχινδὲ πῖρ σεί γιαπαμαγιαδζαγηνή κιορδοῦ ἰσέ, σιλαχηνή ἰσανὰ δζεβιορδί. Ἐν γηροδζῆ βέ ἀζγῆν χαῖβανλαρδάν καπλάν δενιλέν δζαναβίρ, ἰσανῆ ὃ δερεδζὲ ἰκράχ ἰδέρκι, ἰσανὰ τοκανάμαδηγῆ πῖρ σηραδὰ, κιοζουινὲ ἰσαν ῥεσμί ἰλσεδζέκ ὀλούρ ἰσέ, κηρηνη ἄλμακ ἰδζούν ρεσμῖν οὔζερινὲ χουδζοῦμ ἰδέρ. Πόγλεδζε ἐγλιγί σέβμεγεν σεῖτάν δαχὴ, Ἀλλαχὰ ἰλισῖκ ἰδέμετιγινδέν, Ἀλλαχῆν σουρετινὲ πενζέρ, χόλκ ἰτιδιγί ἰσανά, ζεχιρλί γιλάν σεκλινδὲ χουδζοῦμ ἰδέρ.

Ἀδὰμ βέ Εὐανην δζεννετδεκί σααδὲτ χαλλερινὲ χασέτ ἰδερέκ, πουνλαρὴ ἀλταδδῆ βέ ἰταατσηζληγὰ τεσβῖκ ἰτδί βέ πῖλ χασὰ δζεννετδὲν τάρτ ὀλουναράκ, Ἀλλαχῆν «Ὀιλιούμ ἰλὲ ὀιλεδζέκσινιζ» δεγιοῦ βιορδιγί χιοκμοῦ εῖσιτιγινδὲ γάγιετ σεβινδί. Λάκιν Ἀλλαχῆν ποῦ χιοκμουνουθ ἰδζερασηνήν κεδζικδιγινί κιορερέκ, σαπρὴ τουκενίπ, πῖρ ἄν ἔββέλ ὀιλιουμοῦν δουγιογιαγὰ κιορμεσί ἰδζούν γαῖρετ ἰτδί. Βέ ἰσδὲ Κάιτην γιορεγινὲ κησκανδζληγηνὴν ζεχιρλί τοχουμουνοῦ σατσαράκ, βέ ὄνοῦν ἔλλερινί σιλαχλανδηραράκ γιέρ γιοζουνουθ ἰσανὴν κανῆ ἰλὲ τελβῖς ἰτμεγὲ πασλαδῆ.

Ἰμδι, ἔκερ κιοκ γιοζουνδὲ ἰσγιάν βέ δζανῆ ὀλδοῦ ἰσέ, μελαῖκλεριν ἀρασηνδακί σουλχου σαλάχ ποζουλοῦ ἰσέ, ἔωσφόρος μαγετὶ ἰλὲ γεριν ἄλτ κατηνὰ ἀτηλδῆ ἰσέ, δζεχεννεμῖν ἀτεσι γιανμαγιά πασλαδῆ ἰσέ, σεπεπὶ κησκανδζλήκδορ. Ἀδὰμ βέ Εὐὰ Ἀλλαχῆν τενπιχινὲ ἰταατσηζλήκ ἰτιδιλέρ ἰσέ, δζεννετιν παγδζεσινδὲν τάρδ ὀλούπ, τικενλέρ ἀρασηνδὰ καλδηλάρ ἰσέ, ἔκμεκλερινί ἀνηγην τερὶ ἰλὲ γεμεγέ, Εὐὰ ἔβλατλαρηνή ἀγρὴ ἰλὲ δουρμαγιά μακιοῦμ ὀλδουλάρ ἰσέ, πουνλαρὴν κιάφεσινε σεπέπ κησκανδζλήκδορ. Ἐκερ καρηνδὰς καρηνδασὰ πούγζ

ἰδοῦπ ὄνοῦ ὀλδουρδοῦ ἰσέ, ἔκερ πέτδοὰ καπουσοῦ ἀτσηλήπ δουγιογιαγὰ ὀιλιούμ κιορδι ἰσὲ δζοῦμλεσινε σεπέπ κίνε ποῦ κησκανδζλήκδορ. Ἐσκι γιοιναναρῆν μασαλήνδζα, σοῦ γιλινῆ γεδι καφαλήδδορ δενιλιρ ἰμῖς, γιάνι γεδι καφασηνδάν ζεχιρινί σατσάρ ἰμῖς. Τῆπηκ κιοινάχ δαχὴ γεδι καφαλήδδορ. Πιρινδζισί κιοπριλίκ, ἰκινδζισί ταμακιαρλήκ, οὔδζουνδζουσοῦ τσὸκ γεμέκ, δορδουνδζουσοῦ γιφλέτ, πεσινδζισί σεχβέτ, ἀλτηνδζησῆ γαζέπ, βέ γετινδζισί κησκανδζλήκ. Πόγλεδζε κιοινάχ δαχὴ ποῦ γεδι καφαλαρηνδάν ἰσανλαρην δζανηνὰ ζεχιρινί σατσάρ ἰσέδε, λάκιν κησκανδζληγηνὴν ζεχιρλί, κιάφεσινδεν δαχὰ ζιαδὲ μουδζίπι χελάκδορ, δζοῦνκι δίκερ κιουναχλαρὴν μακσατῆ κενδι νεφισλερινὲ πῖρ χηζμέτ ἰτμέκδιορ. Μέσελα μαγροῦρ ὀλάν, σερεφ ἀρζουλάρ, τσὸκ γεμέκ γιεγέν, καρηνηνὴ δουγιορμακ ἰσδέρ, ταμκιαρ ζενκινλίκ ἰσδέρ, τενπέλ ρηχατλήκ ἰσδέρ, ἔχλι σεχβέτ, ζέφκιου σεφὰ ἰσδέρ, γαζάπ ἰδὲν ἰντικῶμ ἰσδέρ, λάκιν χασέτ, γιάληνηζ κομσοουσουνουθ κιοτουλουγουνουθ ἰσδέρ, ζῖρα κησκάνδζ ἀδὲμ σοχρέτ βέ σερεφ σαχιπινίν ρεζαλετινί, ζενκινίν φακιορληγηνή, βέ παχδιγιάρ ὀλανῆν περουνανιγινί ἰσδέρ. Δίκερ κιουναχλάρ χιδζ ὀλμ ζ ἰσὲ ὄνλαρὴ ἰσλεγενλερέ πῖρ δερεδζὲ σεβίνδζ βεριορλέρ, μέσελα κιοπῖρ σερεφ ἰδζούν, ταμκιαρ σερεβέτ ἰδζούν, τσὸκ γεγὲν κιοιλουνοῦ χὸς ἰτιδιγί ἰδζούν, ἔχλι σεχβέτ σουρδουγοῦ σεφὰ ἰδζούν, γαζάπ ἰδὲν ἀλδηγη ἰντικῶμ ἰδζούν, κησκανδζλήκ ἰσὲ ὄνὰ μουπετὰ ὀλανὰ πῖρ σεβίνδζ κετίρμεδικδεν πασκά, ἀδζηνημασηνὰ σεπέπ ὀλούρ «δζοῦνκι κησκάνδζ ἀδὲμ κομσοουσυνῆν χούσιν χαλί ἀδζῆ κετιρῖρ».

Ἰακὼβ πετερὶ Ἰσαακῆν δουσηνή ἀλδηγη ἰδζούν, Ἦσαῦ ἀδζηνῆρ βέ ὄνοῦ ὀλδουρμέκ ἰσδέρ. Ἰακωβὸν ζεβδζεσί Αἲδα τσὸκἐβλὰδ δουρδουγουνδάν, δίκερ ἀβρετὶ Ραχὴλ ἀδζηνῆρ βέ οὔμιδσιζλιγὲ δουσερέκ ζεβδζινὲ «Πανὰ ἔβλὸτ βέρ γιόκσα ὀλιούρουμ» δέρ. Ἰωσηφ Μησηρδὰ σερεφλενεδζεγί ἰδζούν Ἀλλαχῆν τακδηρηνὴ φάρκ ἰδοῦπ, ἔσρὸρ ρουγιαλαρηνή καρηνδάσλαρηνα τεφσίρ ἰτιδιγινδέν, καρηνδασλαρὴ κετερλενιρλέρ.

Ἐββελα ὄνοῦ ὀιλδουρμέκ ἰσδεδιλέρ, σόνρα τεπ δίλι ἐφκίρ ἰδερέκ πῖρ κιογιογιά ἀτηλάρ, βέ νίχαγετ ὄραδαν τοχὴ τσηκαρῆπ κιοζλερινδὲν οὔζακ ὀλμασῆ ἰδζούν ὄνοῦ σατδηλάρ. Δαυῖδ Γολιαθὴ ὀιλδουροῦπ βέ δουσμανλαρὴ γενίπ Ἰσραηλίν σιρεφινί ἀρδρηρηγῆ ἰδζούν, κησκάνδζ, Σαοῦλ Παδισάχ ἀδζηνῆρ βέ ὄνοῦ ὀιλδουρμέκ ἰσδέρ. Βέ ἔκερ. Δζενάπη Χάκ Δαυῖδι μουχαφζῆ ἰτμεσε ἰδί, μούστακηλ ὀλδουρεδζέκ ἰδί. Ἰσανουλλάχ Ἰησοῦς χακικατῆ τάλιμ, ἰτιδιγί, χασταλαρὰ σιφὰ βιορδιγί, βέ κιουναχλαρὴ ἄφβ ἰτιδιγί ἰδζούν, Γιαχουδισριν κιατιπερὶ

Ἀνή κιοφουρπάζδορ δεγιοῦ ζέμμ ἰδίορλαρ «Νέ ἰδζούν ποῦ πογλέ κιοῦφρ σογλέρ»; Πασκὰ βακῆτ πῖρ δζουμαὰ ἰρεσι κιοινοῦ ὄν σεκίζ σενεδέν περοῦ μουπετὰ ὀλδουγοῦ φενὰ ἰλλετδὲν πουνκιουλοῦς ὀλούπ πασηνή γιοκαρὴ καλδηράμαζ πῖρ καδηνή Ἰησοῦς κιορδουγουνδὲ, κεδερλενίρ βέ ἀνιδε ὄνοῦ σιφαλανδηρῆ «Γιὰ ἀβρετ χασταληγηνδάν ἀζὰτ ὀλδούν» δέρ. Χάλκ δαχὴ ποῦλε πῖρ μουδζιζεγί κιορερέκ τεσεκιορλέρ ἰλὲ σεβινμεκδὲ ἰκέν, πῖλ ἀκῆς δζεμαάτ παση κιοδζενίρ ἐφκελενίρ βέ χαλκὰ «Ἰσλεμέκ ἰδζούν δζαῖζ ἀλτῆ κιοῦν βάρ, ἴμδι ὃ κιοιυνλερδὲ κελίπ σαγάλην, βέ δεγίλκι Σάββατο κιοινοῦ». Ἀδζαπα Σάββατο κιοινοῦνδὲ χασταλαρὴν σιφαλάνμασση ἰδζούν κιαπλαρδὰ πῖρ ἔμιορ γιαζηλημῆς μῖ ἰδί; Χάηρ. Δζεμαάτ πασηνήν χιτδετεννεμσινίν σεπεσι, Νόμοσουν ἀχκιαμηνή μουχαφζὰ ἰτμέκ δεγίλ ἰδί, ἴλλα Χριστοσοῦ κησκανμασῆ ἰδί. Μουδζιζεγί χὸς κιόρμεδιγινίν σεπεσι ὄνοῦ ἰδζοῦ ἰδενίν νόμου σοχρετινὲ χασέτ ἰτμεσί ἰδί.

Σεῖτάν ὀλ σιφαλενὲν ἀβρετδὲν τσηκῆπ, δζεμαάτ πασηνήν καλπινὲ κιορμῖς ἰδί. Ἐββελα ἀβρετὶ χασταλήκ ἰλὲ παγλαμῆς ἰδί, σῖμδι δζεμαάτ πασηγί κησκανδζλήκ ἰλὲ παγλάγιορ. Ἰωσηφίν ἰλεροῦδὲ ναῖλ ὀλαδζαγῆ σααδετέ, ἀχῆρεν ταστικ ὀλουνοδουγοῦ οὔζρέ, καρηνδασλαρὴ δαχὴ ἰσιτράκ ἰτμεγεδζεκλέρμι ἰδί; Δαυῖδίν δουσμανλαρηνή γενίπ Παδισαχληγηνή καβιλεοδιρερέκ καζανμῆς ὀλδουγοῦ σερεφὲ νανκίορ Σαοῦλ μουστερέκ δεγίλμι ἰδί; Ἰησοῦσοῦν μουδζιζεσί Γιαχουδισιρὲ νιμῆτ δεγίλμι ἰδί; Λάκιν δουγορούδορ, κησκάνδζ ἀδὲμ κενδι φαῖδεσινί ναζάρη δικκατὰ ἀλμαγιοῦπ, ὄνδζακ κομσοουσουνουθ σααδὲτ χαλινὲ ἀδζηνῆρ, βέ ὄνοῦν σααδετινί σεφαλετέ τεπδὶλ ἰτμεκλιγὲ τσαλησῆρ.

Εὐαγγελιστῆς Λουκασην ζῖκο ἰτιδιγί ραχιμοῖζ ζενκίν, σοουνμέζ ἀτές ἰτζερινδὲ γιανμακδὰ ἰκέν, κιοζλερινί σεμαγὲ καλδηρηπ φακῆρ Λάζαροσσοῦ Ἀβρααμῆν ἀγουσινδὲ κιορδουγουνδὲ «Γιὰ πετέρ Ἀβραάμ μερχαμὲτ ἐγλέ κιοινδέρ πανὰ Λάζαροσσοῦ παρηαγῆ οὔδζουνδὰ πῖρ ταμλὰ σοῦ ἰλὲ διλιμῖν χαρρετινί σερινλενδισίν» δεγιοῦ νιδὰ ἰδέρ ἰδί. Χακίκατεν δζεχεννεμδεκί ζενκινίν ποῦ τεκλιφί γάγιετ γαρίπδιορ δζοῦνκι χέρ ταραφδάν ἰδζεροῦδὲν βέ τισαρηδάν ἀσεβλενμῖς πῖρ ἀδεμῖν χαρρετινί τεσκίν ἰτμέκ ἰδζούν, δζιχανῆν τεκμῖλ ἠρμακλαρὴ βέ τενιζλερὶ πῖρ μαχαλὲ τέρδζ ὀλμοῦς ὀλσὰ ἰδί κιοφαγέτ ἰτμεγεδζέκ ἰκέν, πῖρ ταμλὰ σοῦ νάσηλ σερινλενδισιρεδζέκ ἰδί; Ὁ καδάρ σιτδετὶ ἀτές ἰδζινδὲ ὄφκαδάρ ἄζ σοῦ ἰστεμεσί!! τσὸκ ἀδζῆπδιορ. Διμέκκι Ἰωάννης Χρυσόστομος καβλινδζε, μακσατῆ σοῦ ἰστεμέκ δεγίλ ἰδί. Ἀκδεμδζε φακῆρ βέ περσιάν χαλδὲ πιδιγί Λάζαροσσοῦ, σῖμδι μουτλοῦ, πῖρ βακῆτ κα

πουσοῦ ὄνουδὲ ὄτουρὰν ἄδζι βὲ σουφρασηνδὰν  
 δουσὲν κρηνηδὴλὰρ ἰλὲ καρνηνὴ δογιουρὸν Λάζα-  
 ροσου Ἄβρααμὴν ἀγουσινδέ, Ἄλλαχὴν ὄζεννετινδὲ  
 κιορδούκζε, κησκανδζλήκ ὄνου ὄζεχεννεμὶν ἄτε-  
 σινδὲν ζιγιαδὲ γιακμαγιὰ πασλαδὴ. Ποῦ χαλδὲ Λά-  
 ζαροσου Ἄβρααμὴν ἀγουσινδὲν ἠράκ ἰδοῦπ ὄζε-  
 χεννεμὲ κελμεσινὶ βὲ ὄνὰ ρεφίκ ὄλμασηνὴ ἀρζοῦ  
 ἰδὲρ ἰδί, βὲ σάγετ ποῦ ἀρζουσουνὰ ναῖλ ὄλσὰ ἰδί,  
 μεμνούν ὄλαδζαγὴ σουπχεσίζ ἰδί. Ἰσδὲ ποῦ φικρινὶ  
 σουρακὶ τεκλιφὶ ἄτσηκ ἄτσηγὰ ἰσπάτ ἰδὲρ, ζίρα  
 Λάζαροσου ὄραγια κίτμεσινὶν μιμκινσίζ ὄλδουγυ-  
 νοῦ ἔσιτδὶ ἰσέ, ὄνου πετεριμὶν χανεσινὲ κιονδὲρ  
 δεγιουῦ Ἄβρααμὰ ριδζὰ ἰτμεγὲ πασλαδὴ γιάνι, μά-  
 δαμκι ὄνουν γιανημά, ὄζεχεννεμὲ κελμεσί, βὲ πινὰ  
 ρεφίκ ὄλμαση μιμκινσίζιδιο, χιδζ ὄλμαζ ἰσὲ ὄνου  
 δουνγιαγιὰ ἔσκι σεφαλετὶ μιχαλινὲ κιονδὲρ, γετέροι  
 πούραδα πουλούνμασην, τέκ μουτλοῦ ὄλμασην, σαα-  
 δὲτ χαλινὶ κιοζλεριμὶ κίόρμεσιν. Δζούνκι φικρὶ πο-  
 γλὲ ὄλμασα ἰδί, Λάζαροσου γιανηνὰ ἰσδεγεδζεγινέ  
 βὲ γιάχοτ δουνγιαγιὰ κιονδὲρ δεγεδζεγινέ, κενδου-  
 σινὶν Λάζαροσου γιανηνὰ, Ἄβρααμὴν ἀγουσινέ,  
 Ἄλλαχὴν ὄζεννετινδὲ ἄληνμαση ἰδζούν ριδζὰ ἰτμεσί  
 ὄζατζ ἰδί. Ἐββετ ποῦ πὲκ δογοῦ ἰδί, λάκιν κησ-  
 κὰνδζ ἄδὲμ, κενδὶ φαῖδεσινὶ ἀραμάζ, ὄζεχεννεμὲ  
 ὄλδουγοῦ χαλδὲ, ὄζεννετὲ κίτμεκλιγινὶ δουσουνημῆζ,  
 ἄνδζακ ὄζεννετὲ ὄλανὴν σεφαλετὲ τουδζὰρ ὄλμαδη-  
 γηνὰ κετερλενίρ. Κενδισινὶν ὄζεννετὲ κίτμεσινδὲν  
 Λάζαροσου ὄζεχεννεμὲ κελμεσινὶ τερδζ'ιχ ἰδὲρ,  
 ὄνουν ἰδζούν Θεολόγοσαρ ὄζεχεννεμὲ ὄλαναρην  
 ἔν πογιούκ ἔλέμ, μίχνετ βὲ ἄζαπὴ, ὄζεννετὲ ὄνλαν-  
 λαρην μουτλουλουγουνὰ χασὲτ ἰτμελερίδιο, δερλέρ.  
 Ἰσδὲ πούδουρ κησκανδζλήκ ἰλλεδί, δίκερ κιο-  
 ναχλάρ ἀρασηνδὰ ἔν ἄδζηληση πούδουρ. Χέμ κιο-  
 νάχηρ, βὲ χέμδε ἄζ'ιπὴρ. Πουντὰν τολαγὶ Θεο-  
 λόγος Γρηγόριος κησκανδζλήκ χερ ἰλλετλερδὲν χέμ  
 χακσὴζ βὲ χέμδε χακλήδηρ, δέρ. Χακλήδηρ, ζίρα  
 ὄνὰ μουπτελὰ ὄλάν, δάιμα ἰσκενδζὲ ἰδζινδὲδίο.  
 Κησκανδζληγὴν, κησκὰνδζ ἄδεμὶν γιουρεγινὶ χαρὸπ  
 ἰτδιγὶ δερεδζεδέ, ἔνκερὲκ γιλανὴ δογαδζαγὴ σηραδὰ  
 δισλερι ἰλὲ ἀνασηνὴν καρνηνὴ ὃ καδὰρ παρδζαλα-  
 γιάμαζ. Ὄνουν ἰδζούν δέριμκι κερὲκ ποῦ δουνγιαδὰ  
 κερὲκ ἀχρετὲ κησκανδζλήκ πάσκαδζα ἄζαπηνὴ ἰσπε-  
 μελιγίζ. Ποῦ δουνγιαδὰ κομσουνοῦν παχτιγισρη-  
 γηνὴ κιορδούκζε χερ κιοῦν τεετίπ ὄλμακδὰδηρ, ὃ  
 πὶρ δουνγιαδὰ ὄζεννετὲ ὄλαναρην σααδετινὶ  
 κιορδούκζε χερ τακηκὰ ἄζ'απ ἰδζινδὲ καλδηγὴ  
 κιαφίδιο. Λάκιν πούραγια καδὰρ ποῦ ἰλλετὶν ὄνὰ  
 μουπτελὰ ὄλαναρη ἰσκενδζὲ ἰτδιγὶ ἰδζούν χακλή  
 ὄλδουγουνουῦ κιορδούκ, χαλποῦκι, χακσὴζ ὄλουπδα  
 ἔγιλερὲ χακαράτ ἰδικδὲ, φεναληγηνὴν δερεδζ'σινὶ  
 κίμ βὲ νάσηλ κιοσδερεπιλίρ; Ἄλιμὶν πικρινέ, χάνκη

κιοζλέρ δαχὰ ζιγιαδὲ κιοροῦρ, κ ἀράμη ἄλάμη, ἔρ-  
 κελερίνι κατηνλαρήνημ, ἰσανλαρήνημ χαιβαν-  
 λαρήνημ; δεγιουῦ σουάλ ἰτμισλέρ. Δζεβάπεν κησ-  
 κανδζλαρην κιοζλερι, δεμίοδιο, ζίρα ὄνλδρ ἔν οὔ-  
 φάκ βὲ χάτδα ὄλμαγίαν σεῖλερι δαχὴ κιορουρλέρ.  
 Κιορμέδικλερι πὶρ σέι βάρ ἰσέ, ὄδα ἔγλίκδιο. Χαλ-  
 ποῦκι ὄνουδα κιορουρλέρ, λάκιν ὄνου κίόρμεμεκ  
 ἰδζούν ἀνλαγιαρὸκ κιοζλερινὶ καπαδηρλάρ.

Νὲ καδὰρ ἰσδὲρ ἰσὲν κιζλέν, χανενδὲ ὄτουρ, τέροι  
 δουνγια ἰδερεκ δζολλερὲ κίτ, δαγλαρὰ κὰδζ, κησ-  
 κανδζλήκ κιοζλερι νὲ γιαπδηγηνὴ κιοροῦρ, Βελέβ ἔν  
 φαζήλ βὲ ἔν ὄζ'ιζ ὄλσούν, κουσουροῦ ὄλμαγίαν  
 χάνκι ἄδέμδιο; Ἰσδὲ ὄνου ὃ γάγετ κιουδζούκ κου-  
 σουρουνοῦ δαχὴ, κησκανδζλήκ κιοζλερι κιοροῦρ.  
 Ἀπόστολος Παῦλος «Πὶρ πικριμὶζὶ ταχὴρ ἰδερεκ  
 πικριμικιζὲ χασὲτ ἰδερεκ πατήλ ἰφτιχὰρ ἰτιδζιλέρ  
 ὄλμαγιαλημ» δίο. Χέρ κὲς κενδισινὶ τανησήν, κίμσε  
 κίμσεγι ζέμμ ἰτμεσιν, ζίρα κίνε Παῦλος Ἀπόστολο-  
 σουν δεδιγὶ οὔζρε «Ἐκερ πικρὶ πικρινίζὶ ἠσηρηπ γέρ  
 ἰσειζ, σακήνην, ὄλμαγιάκι πικρὶ πικρινίζδὲν τελέφ  
 ὄλἀσηζ». Χριστιανλάρ, Ἄλλάχ χακκή, ἰνδζίλι σε-  
 ρίφ ἀσκή ἰδζούν ὄλσούν ποῦ μενφοῦρ ἰλλετδὲν σα-  
 κηναράκ, γιέκ δίκερικιζὲ χασὲτ ἰτμεγελιμ, γιέκ δι-  
 κερικιζὶ ζέμμ ἰτμεγελίμκι δουμανλαρημὴζ σεβίν-  
 μεσιν. Φιλιστιλέρ Ἰσραήλ καβμηνὴ κιάμιλεν μαγ-  
 λούπ ἰτδικλερι κιοῦν, Παδισαχὴ Σαούλ βὲ ἔβλαδ-  
 λαρηνὴ δαχὴ ὄλδουρουρλέρ. Δαντὶδ ποῦ ἄδζηλὴ  
 χαπερι ἔσιτδινδὲ, ἀρκαδασλαρηνὰ «Γαθδὰ χἀπὲρ  
 ἰτμεγιν, Ἄσκαλήν σοκακλαρηνδὰ μουζδὲ βίρμεγιν  
 ὄλμαγιάκι γιαπανδζηλαρην κηζλαρὴ σεβινελέρ» δε-  
 γιουῦ τεμπίχ ἰτμισδιο. Πιζλέρ δαχὴ κενδὶ σεφαλετι-  
 μίζι, ἰλλετλεριμίζι, καπαχατλαρημηζή, κιουναχλα-  
 ρημηζή, γιέκ δικερικιζὶ ζέμμ ἰδερεκ κίμσεγε σογλε-  
 μεγελίμκι, κιορουνὲν βὲ κιοροῦνμεγεν δουσμανα-  
 ρημηζ σεβίνμεγε. Φάκατ κησκανδζλήκδηρ ζέμμ ἰδὲν,  
 κησκανδζλήκδηρ φάσλ ἰδὲν, βὲ ποῦ ἰλλετὲ μουπτελὰ  
 ὄλάν νὲ ἰσάν βὲ νέδε χριστιάνδηρ.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ



Σαχίπ βὲ μουδιρὶ Ν. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΟΥΔΖΟΥΝΔΖΟΥ ΔΖΙΛΔ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Πάπισσα Ἰωάννα ἰλὲ Λαμβέρτος ἀρασηνδακὶ  
 μινασιπάτη ἄσημανεγὶ ἄζ πὶρ μουτδὲτ ἰτζούν τε-  
 χὶρ ἰδερεκ χικαγεμίζι πασκὰ πὶρ ζεμινὲ νὰκλ ἰτμεγὲ  
 μεδζπούρηζ.

Λαμβέρτος Πάπισσα ἰλὲ ὄλάν ἀλακασηνδὰν μαδὰ  
 σὸν βὲ σοχρὲτ καζανμάκ ἰτζούνδα πιουγιούκ πὶρ  
 μερακὶ βάρ ἠδὴ. Ζίρα φεαλιὲτ βὲ ἰδζραατὴ σαγεσινδὲ  
 οὔμουμ Ρώμα ἔχαλεσὶ νεζδινδὲ φέβκ-ελ-ἀδὲ πὶρ  
 τεβεδζιούχ καζανμὴζ ὄλδηγηνδὰν Πάπαληκ μακα-  
 μηνὴν τεσειρινὶ δαχὰ ζιαδὲ τεβσὶ ἰτδριμέκ, ποῦ  
 σιουρτέλε χέμ πάπανην χέμδε ἔχαληνὶν πὶρ κὰτ  
 δαχὰ μονχαπέτ βὲ ἰλιφατηνὰ μαζχὶρ ὄλμακ ἀρζου-  
 σηνδὰ ἠδὴ.

Ποῦ ἀρζουσηνὰ μαβαφάκ ὄλμακ ἰτζούνδα,  
 Φράνσα κηραλὴ ἰκινδζὶ Λουδοβίκωσην τεεσερινὶ  
 κηρμάκ βὲ ἀνὶ δαχὴ δίκερ κηραλιετλέρ κίπὶ πάπα-  
 ληκ μακαμηνὰ ταπὶ ἰμὲκ λαζήμ ἠδὴ.

Φράνσα κηραλιετινὲ ταπὶ Βενεβέντος δούκαληγῆ  
 βάρ ἠδὴκὶ ποῦ δούκαληγῆν χιοκιοιμδαρηδὰ Ἀδα-  
 γίζος ναμηνδὰ πὶρ ὄζενερελ ἠδὴ.

Βενεβέντος σεχὶ ζεμανὴν ἔγγ μετὶν καλῆσηνὰ  
 μαλὶκ γάγετ μοχκὲμ πὶρ μαχάλ ὄλδηγηνδὰν Φράν-  
 σα κηραλιετινὶν ζαφιετὲ διουσμεισὶ ποῦ καλενὶν  
 ζαπὸη ἰλὲ ὄλαπιλιρ ἰδί.

Φάκατ καλεγὶ χδρπ ἰλὲ ἔλδὲ ἰτμεκ καπὶλ ὄλα-  
 δηγηνδὰν κουμανδαρὴ ὄλάν Ἀδαγίζος ἰλὲ οὔγου-  
 σμάκ λαζήμ ἠδὴ.

Πάπισσα ἰλὲ Λαμβέρτος ἀρασηνδὰ ποῦ χουσου-  
 σδὰ ἰφάκ χασὴλ ὄλδηκδὰν σόνρα, Λαμβέρτος μεσε-  
 λεγὶ γεαβερι Βεονάρδοσα δαχὴ ἰεγ χ'ιμ ἰδί.

Λαμβέρτος ἰλὲ Βεονάρδος πὶρ ἰζὸκ βασηδαλέρ  
 ἰλὲ Ἀδαγίζωση ἔλδὲ ἰδιδλέρ.

Ἀδαγίζος Λαμβέρτοςδαν ἄλδηγὴ ἄλιουνλάρ βὲ  
 μουστακπελὶ ἰτζούν βακὴ ὄλάν βαδλέρ ἰλὲ ἀμρι  
 κηρὰλ Λουδοβίκωσα κερσὴ ἰχανετὲδὲ πουληνμαγιὰ  
 ραζὴ ὄλλὴ.

Πάπανην ἀσκιρὶ Ἀδαγίζωση μουβαφακατὴ ἰλὲ  
 Βενεβέντος καλασηνὴν ἔτραφηγὴ κίζλι σιουρετὲδὲ  
 μουχασερετ ἰτμεγὲ πασλαδηλάρ.

Πάπανην ἀδεμελερινὶν ἰκ ἰσὶ δεσινὲ ἰλὲ Βενεβέν-  
 τος καλεσινὲ δαβὲτ ἰδιδὲν κηρὰλ Λουδοβίκωσην δερ-  
 δέστ, ἀσκιρινὶ ἔσὶρ ἰτμεκ βὲ ποῦ σιουρετέλε μεμλε-  
 κετὶν χακίμὶ ὄλμακ ἠδὴ.

(Μαπαδὴ βάρ).



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔ

ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

— Κόντ Τόσκλωσην ἄλσεινὲ μενσοῦπ πὶρ κεν-  
 τζὶν πὶρ καλογραία ἰλὲ ἄσκου ἀλακαδὰ πουληνα-  
 δζαγηνὰ ἰνανμάμ, ζίρα πένδε ἔουσεμ ὄιλε πὶρ καλο-  
 γραίαγῆ φουροῦν ἰτζινδὲ γιακαδζαγημὴ πιλίρσιν.

— Φάκατ πέντε ἀνὶν ἰλὲ φουρουνὰ ἀτηλήρημ.

— Διμέκκι ὃ καδὰρ σεβίγιορσηνηζ ὄιλέμ Λαμ-  
 βέρτε; Πὶρ κόντ ὄλμακληγηνὴζ ἰπιπαρὴ ἰλὲ ναμου-  
 σηνηζ οὔζερινὲ γεμὶν βερίγιορημ δογορὴ σοῖλέγινίζ.

— Σιζὶ ἄνδ ἰλὲ τεμὶν ἰδέριμ ποῦ ἔτραρενκίζ  
 καδηνὴ δζανημδάν, ναμουνημδάν ζιαδὲ σεβίγιορημ.

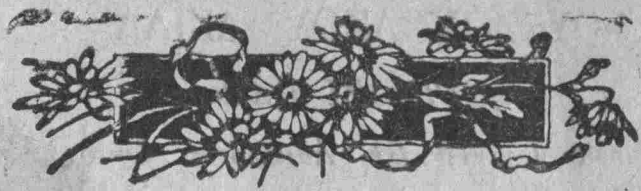
— Δοῦρ ὄιλε ἰσέ, διγερὲκ πάπισσα γερινδὲν κα-  
 λκὸη βὲ πασηνδακὶ ἰτζελενὶ τζηκαρδηγηνδὰ ὃ ναδιδὲ  
 σατζλαρὴ ὄμουζλαρηνὰ διοκιοιυλδιοῦ βὲ ἰκινδζὶ πὶρ  
 χαρακειδὲ πάπανην ἰλλεπλερι δαχὴ γερελερὲ διο-  
 κιοιυλερεκ κίτζε Λαμβέρτωση ζιαρετ ἰτδιγὶ ζεμανδακὶ  
 σεκλινὶ ἰκτισὸπ ἰτδί.

Λαμβέρτος ποῦ χαλὶ κιορδινδὲ πὸζη ἀνλασηλ-  
 μάζ ἰπαρελέρ σοῖτεγερεκ, ὄλδηγὴ γερε διουσοδὶ βὲ  
 παγηλδὴ.

Πάπισσα χέμαν σεβικλεσινὶ κουδζακλαγιαρὸκ  
 ἰσραρηκὴζ καποῦ βασηδαση ἰλὲ Λαμβέρτωση ὄδα-  
 ηνὰ κιοτιουρδιοῦ βὲ κεργιολασηνὰ οὔζατδὴ.

Πάδε κενδισινὶν ἔγγ ἔμιν βὲ ἀράπδζαδαν πασκὰ  
 λισανὰ ἄσνὰ ὄλμαγίαν δοκτιρωνὴ κιονδερερεκ Λαμ-  
 βέρτωσην τεδαβεσινὲ ὄγρασδὴ.

Λαμβέρτος παίγηνηγὴ ἔσασηνδὰ ὄιλε σεῖλερ σα-  
 γηκλάγιορ ἰδίκι λισανηνὰ ἄσνὰ πὶρ δοκτιώρ πὶρ ἰζὸκ  
 ἔσραολάρ ὄγρενεδζέκ ἰδί.



# ΜΟΥΧΑΡΕΜΠΕ ΤΑΠΙΑΤΙΝ ΠΙΡ ΚΑΝΩΝΗΔΗΡ

Άλμάν δζενεραλλαρηνδάν φόν Μπερνχάρδη, μαχαρεπεγι άχβάλη ιδζδιμαϊέ βέ σιασιέ νοκδάι ναζαρηνδάν γάγετ δεκικ βέ φετλοσοφανέ τεκικ ιδίγιουρ.

Σουλχπερβερανήν ποϋ παπδεκι μουτααλιατηνή δζέρχ ιδερέκ, μουχαρεπεγι χαγιατή ιδζδιμαϊγιέ, άχλάκ, ταρίχ βέ ινσανιετιν τερακκή βέ μεδενιετι νοκδάι ναζαρηνδάν τεκικ ιτιμίοδηρ.

Δζενεράλ Μπερνχάρδη, ταπιατά πιρ κερé ναζάρ ιδιλίρ ισé μουχαρεπέ ινσανιετιν τερακκησηνήν έσασηνή τεσκίλ ιδέν πιρ κανώνδηρ δέγιουρ.

Ταπιατ δάιμα μεδδζουδιετι πεκα ζημνηνδά όγρασμακδάδηρ βέ ποϋ οϋγρά σάι ιδενλέρ φίκρεν βέ πεδενέν καρβιουλ πιούνιε όλανλάρδηρ.

Μεδδζουδιετ οϋγρηνδακι σαβάς ινσανιετιν τερακκησηνήν έσασήδηρ. Μεσχούρ Γνάιτε δέγιουρκι : «Πιρ άδém τελέφδε όλσά, δελέφδε ιδιλοé ποϋ χάλ χαγιατιν ένγ πιρινδζι μενπαϊνι τεσκίλ ιδέρ».

Ρούχ βέ άρζουλαρή καθι όλανλάρ τερακκή ιτζούν όγρασηλάρ. Ίνσανλάρ πιρ πιρλερι ιλέ ρεκαπέτ ιτιδικλερινδέ χέρ βακνήτ χάν βέ άδαλετε ραγέτ ιτμεζλέρ. Έχαλι άρασηνδά χουσουλέ κελέν ιχιταφλάρ χιοκιουμετλεριν βάζ ιτδιγι κανωνλάρ ιλέ χάλ ιδιλεπιλίρ, φάκατ χιοκιουμετλέρ άρασηνδά ζουχούρ ιδέν ιχιταφλαρήν χαλλι χέρ χαλδé μουχαρεπέ ιλέ τεσβιé ιδιλίρ.

Ταριχίν ταρίφ ιτδιγι βέδζχ ιλέ μουχαρεπέ ινσανλαρή μεδενιετε σέβκι ιτμέκ ιτζούνδα πιρινδζι βασηδάδηρ. Μουχαρεπέ έλμασα ήδη ινσανλάρ σιμδικι πουληνηγηή άσρη μεδενιετε

βασήλ όλάμαγιουπ μαχδούτ πιρ χαλδé καλμη όλαδζακλάρ ήδη. Πουνήν ιτζούν μουχαρεπ πουνδάν έββελκι άσηρλαρδά ινσανιετιν τερακκησηνά γιαρδήμ ιτδιγι κιπι, σιμδέν σόνραδα ιστικπάλ ιτζούν πιρ τζόκ μουχασενατ τεβελλιούδ ιδεδζέκδιρ.

Τερακκηνήν έσασή έχαλι βέ μιλλετλεριν ρεκαπετινδέν άσηλήδηρ βέ πουνήν ιτζούν, τερακκηγια μεγάλ όλάν χέρ φέρδ ποϋ ρεκαπετε ιστιράκ ιτμελιδιρ.

Πιρ μιλλέτ κέρεκ έχαλισινιν άρτμασηνδάν βέ κέρεκ σεναατκιαρλαρηνήν τζογαλμασή γιουζιουνδέν μουχαρεπέ ιτμεγέ μεδζπουρ όλούρ. Τιδζαρέτ μεσελεσίδε πιρ, τζόκ δεφαλέρ χιοκιουμετλερι σιαχά σαρηλμαγια μεδζπουρ ιδέρ. Πουνήν ιτζούν μουχαρεπέ κέρεκ ταρίχι ταπιγιέ βέ κέρεκ άχβάλη ιδζδιμαϊγιέ νοκδάι ναζαρηνδάν έλζέμ όλδηγή κιπι, μιλλετλεριν τεαλισι ιτζούνδα πιρ βασηδάδηρ.

Έσκι ζεμανλαρδά μουχαρεπελέρ έξερι σαχσι πιρ άδαβέτ, γιαγμικκιαρλήκ βέ ιστιπδαδι πιρ χιοκιούμ σιουρμέκ γιουζουνδέν ιλερι κελίρ ιμις, φάκατ σίμδι σήρφ τερακκή βέ τεαλι μαξατηνά μαατούφδηρ.

Μουχαρεπέ πιρ τζόκ δεφαλέρ κιουθετιν σοϋι ιστιμαλινέζε σεπεπιέτ άτζάρ βέ νετιδζεσι έλιμδιρ. Φάκατ μιλλετλεριν μάλ δζάν, μεδδζουδιετ, να:μούς βέ μουστακπελι τεχλικεγιέ διουσιγι πιρ σηραδά ό μιλλετδέ μουδαφά φικρι όγιαναράκ άσαλέτ χησαρλή πασλαμάκ σιουρετι ιλέ μουχαρεπέ πι χάκκην ιδζάπ ιδέρ. Ούμουμι τεχλικέ πιρ μιλλετι γέκ βιδζούδ ιδέρ βέ ποϋ σιουρέτλε ό μιλλετδέ φίκρι τερακκή όγιανήρ. Μουχαρεπελέρ πιρ τζόκ ζεβατην δεγερινι μειδανά τζηκαρήρ βέ άνλερι ρεσοκιαρέ κετιρίρ.

Μουχαρεπέ σαγεσινδέ ινσανλάρ φαζιλέτ οϋγρουνδά χαγιατην έχεμιετι έλμαδηγηνά κανι όλαρακ μενφαάτη ούμουμέ οϋγρουνά φεδάι δζάν ιτμεγι πιρ φαρατζ δεγι καπουλ ιδερλέρκι σοϋ σιουρέτλε μουχαρεπέ ινσανλαρήν ρουχού οϋζερινδέδε πιουγιούκ πιρ τεσιρ χασήλ ιτμις όλούρ.



# ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

## ΙΑ' Χουρριέτι ιδζτιμά βέ χάκκη δζεμιγέτ (μαπάδ).

Σοϋ χαλδé ινδελικτιζά μεσροϋ πιρ μακσάδ ιτσούν γαίρη μουσαλλάχ όλαρακ τοπλανούπ μουζακερατδά πουλουμαγά μουτινγ άκτ έιλεμεγιέ σαλαχιετιμιζ βάρδηρ. Γιαλήνηζ Κανόνι μαχσοσι μουδζιπίνδζε γέβμι ιδζτιμαδάν ικι κιοϋν μουκαδδέμ χουκιουματά πιρ πεγιανναμέ βερερέκ ιχπάρη κειφιγιέτ έτμέκ βέ μουκαπιλινδέ πιρ ιλμουχαπέρ άλμάκ λαζίμδιρ. Χάκκη δζεμιγιέτ πιρ καζάντς βέ τεμεττοϋ τεμινι μακσαδή ιλέ όλμαγιαρακ, έσχάση μουτεαδιδενίν δζεμιγιέτ τεσκίλ έδεπιλμέκ σαλαχηγιετιδιρ. Δζεμιέτ τεσκίλ έτμέκ ιτσούν χουκιουμετδέν ρουχσάτ άλμάκ λαζήμ διγηλδιρ, Γιαλήνηζ δζεμιέτ τεσεκκιούλ έδέρ έτμέζ χουκιουμετέ ιχπάρη κειφιέτ έτμέκ λαζήμδηρ. Χαφφι δζεμιετλέρ τεσκίλι μεμνοϋ βέ μουστελζέμι μουδζαζάτδηρ.

## ΙΒ') Χουρριέτι τεδρίς.

Κανόνι έσασιμιζδέ «Μεμαλίκι όσμανιεδέ έμοι ταλιμ βέ τεδρίς σερεπéστιδιρ. Κανονά τεβφικ μουαμελέ έδλμέκ σαρτή ιλέ έφράδ, δζεμαάτ, σιοκετλέρ χέρ νέβ βέ δερεδζεδέ μεκτέπ βέ μουεσσεσάτη ιλιμέ κιουσαδ έδέ πιλιρλέρ» δεινιλιγιουρ, Πάζη δεβλετλερδέ έζ δζοϋμλε Φράνσαδα χάκκη τεδρίς χουκιουμετέ αϊδδηρ. Ούμούμ μεκιατίπι ιπιτιδά ιέ δεβλετιν ιδαρεσινδέ πουλουνοϋρ. Πουδά ούμούμ έβλάδη βετανά γιεκνεσάκ βέ πιρ γαγιεγιέ μουτεβεδζδζιχ ταλιμ βέ τερπιέ βερέ πιλμέκ μακσαδηνδάν ιλερι κελίρ. Μεμαλίκι Όσμανιεδέ πουλουνάν μεκτεπλέρ ικι κησήμδηρ· πιρ κησημή δεβλετιν τάχτη ιδαρεσινδέ πουλουνάν ρεσμι μεκτεπλέρ, δίκερι έφράδ βέ δζεμαάτ ταραφηνδάν άτσηλάν χου-

σοσι μεκτεπλέρδιρ. Χούσοσι μεκτεπλεριν ιδαρεσι μουεσσεσελρινé αϊδισέδε δεβλετιν τακήπ έτδιγι ιπιχάδη άνασιρ μακσατηνά μεναφι βέ όσμανληγηγά μουγαίρ τεδρισατην μένι βουκουοϋ ιτσούν δεβλετιν τεφτις βέ μουρακκαπεσι άλτηνδά πουλουνοϋρ. Μεκιατίπι χουσοσιé άτσαπιλμέκ ιτσούν χουκιουμετδέν ρουχσάτ άλμάκ λαζήμδηρ. Κανόνεν μερατίπι ταχσιλιέ : Ίπιτιδαί Ταλί, Άλι όλμάκ ιούζερé ιούτς δερεδζεγιέ μονκασήμδηρ. Ταχσίλι ιπιτιδαί, ιπιτιδαί βέ ρουσοδι μεκτεπλερδέ, Ταχσίλι Ταλί, Σουλτανι βέ ιδαδι μεκτεπλερινδέ, Τοχσίλι Άλλιδε, Δαρουλφουνούν σουπατηνδά κιοριουλέν ταχσίλδιρ.

Ταχσίλι ιπιτιδαίνιν πιρινδζι δερεδζεσι μεδζπουριδιρ, Άτφάλη ούνάς 6 γιασηνδάν 10 γιασηνά καδάρ, άτφάλη ζιουκιούρ 7 γιασηνδάν 11 γιασηνά καδάρ ιπιτιδαί μεκτεπλερινé δεβαμά μεδζπούρδουρλαρ, Ίπιτδαί ταχσιλι χέρκες ιτζούν έλζέμδιρ. Δζεχαλέτ πιρ μαλουλιέτι δζισμανιέ καδάρ βέ πέλκι άνδέν δαχά ζιαδέ φελακεταβέρδιρ. Χουκιουμετ έφράδη τεπαανήν χαγιατηνή μουχαφαζαγια τσαλησδηγή καδάρ χαγιατή μανεβιελερινι μουχαφαζαγια βέ δζεχαλετλερινι ιζαλεγιέδε σάγιου ιτινά έιλεμελιδιρ. Χέρ νέβ φεναληγηήν μενσεί δζεχαλέτ, τερακκή βέ τεκιαμμούλδε μεαρίφλε καϊμδιρ. Βαζαίφ διννιέ βέ βαζαίφι ιδζτιμαϊεσινι λισάν βέ ταριχινι όκουγιούπ όγρενμέκ ζιουκιούρ βέ ούνάς χέρκεσε έλζέμδιρ. Χουκιουμετλέρ ποϋ μακσαδή τεμιν ιτζούν ταχσίλι ιπιτιδαίγι μεδζπούρι κηλημσλάρδηρ. Μεκτέπ πουλουνάν γιερλερδέ πίλα μαζερέτι μεσρονά τζοδζρυγουνού μεκτεπε κιονδέρμεγιεν πεδερλερζέν δζεζαί νακδι άληνμάκλε περαπέρ, γιήνε κιονδέρμεμεκδε ισράρ έδέρ ισé χάπς έδιλίρ.

Κουσκουνδζουνδά Ό Ίερατ. Προϊστάμενος  
† Οικονόμος ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ



# ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

Καραρκιάχη ούμουμιδέν τεπλιγ πουγιουρουλ-  
μούσδηρ :

26, 27. — 11.

1) Μησήρ χαρεκιάτη άσπεριεσινί ιδζρά ιδέν  
δρδουμήζ ιλερι κηταατήλε τσιολδέν κεμάλη  
μουβαφφακηγέτ ιλέ πέρ κέσφ γιορουγιουσή  
ιδζρά έιλεμισδιρ. Δουσμέν ιλερι карагоλλαρή  
κανάλ ούζερινέ τάρτ ιδιλιμίζ βέ χάττα πάζη  
πιαδέ πιολιουκλεριμίζ καναλή Τόσουμ ιλέ  
Σέρπιουμ άρασηνδάν ότε ταραφά κετζμεγέδε  
μουβαφφάκ δλμήσδηρ. Δουσμέν χάρπ κεμιλε-  
ρινίν βέ ζηρχλή βαγονλαρηνήν άτεσινέ ράγ-  
μεν κηταατημήζ πουτουόν κιουνδούζ έσνα-  
σηνδά δουσμενί ισγάλ βέ βεσαίτι μουταφασηνή  
βαζήχεν κεσφέ μουβαφφάκ δλδουλάρ.

Πέρ ίγγλιζ κροβαζωρή τοπτζημήζ ταρα-  
φηνδάν άγήρ σουρετδέ χασαρζεδέ ιδιλιμισδιρ.  
Κουββάι άσλιεμιζίν τεαρούζη καττισι πασλα-  
γίνδζεγε καδάρ ιλερι κηταατημήζ καναλήν  
σάρκ σαχιλινδέ δουσμένλε τεμασή μουχαφφάζά  
ιδεδζεκλέρ βέ κέσφ βαζιφεσινέ δεβάμ έιλεγε-  
δζεκλέρδιρ.

2) Δονανμαμηζήν πέρ κησμή που κιούν  
Γιάλτα λιμανηνή μουβαφφακηγέτλε πομπαρδ-  
μάν ιδμίζ βέ δίκερ μεδκηδέδε πέρ ρούζ βαπο-  
ρηνή πατηρημήσδηρ.

6 Φεβρουάριος.

Πού σαπάχ ίγγλιζ βέ φρανσήζ σεφαίνι χαρ-  
πιεσί Τσανάκ καλιά πογαζηνήν έν χαριδζιν-  
δεκί ταπιαλαρηνή μπομπαρδμάν ίτμίζ βέ 400  
καδάρ μερμι άτμής ισέδε χίτζ πέρ μουβαφφα-  
κηγέτ έλδέ ιδέμεμισδιρ. Γιάληνηζ πέρ νεφέρ  
τάς παρτζαλαρηνδάν χαφιφδζε παδζαγηνδάν  
γιαραλανμήσδηρ.

\*  
\*\*

Σεκίζ ίγγλιζ βέ φρανσήζ ζηρχλησή που  
κιούν Τσανάκ καλιανήν χαριδζι τάπιαλαρη-  
μηζή γεδι σαάτ μπομπαρτμάν ίτδί. Φάκατ  
τάπιαλαρημηζή σουστουράμαδη. Δουσμέν  
πογιούκ τζαπλή βέ 15 σαντιμέτροληκ τοπλα-  
ρή ιλέ 600 μερμι άτδή. Δουσμενίν άμιράλ  
κεμισί άγήρ σουρετδέ δλμάκ ούζερέ 3 ζηρ-  
χλησή χασαρζεδέ δλμούσδηρ. Δάελχαμδ γιά-

ληνηζ πέρ ζαπιτ βέ πέρ νεφέρ σεχιδιμί. πέρ  
νεφέρδε χαφιφ γιαραλημηζ βάρδηρ.

7 Φεβρουάριος.

1) Μουχτελίφ δάρ ούλ χαρεκιατλαρδά  
βαζιέτ γάιρη μουτεπεδδούλδιρ.

2) Δουσμέν φιλοσή δουνδέν περι Τσανάκ  
καλιά πογαζηνά καρσή τεαρούζ τεσεππου-  
σηνδά πουλούνμαμησδηρ.

10 Φεβρουάριος.

1) Βαΐέτι ούμουμιεδέ πέρ τεπεδδούλ  
γίοκδηρ.

2) Άλτή Σουπατδάν περι δουσμέν φιλοση-  
νην Τσανάκ καλιαγιά καρσή γένιδεν χίτζ πέρ  
χαρακετι κιορούλμεμισδιρ.

\*  
\*\*

12 Φεβρουάριος.

Πού κιούν δουσμενίν κουββετλι δν ζηρ-  
χλησή Τσανάκ καλιά πογαζή μεδχελινδεκί  
ταπιαλαρημηζά κάπλελ ζεβάλ σαάτ όνδά άτές  
άζαράκ πάδελ ζεβάλ σαάτ πές πουτζουγά  
καδάρ δεβάμ ίτμίζ βέ πάδεχου Πόζδζα άδά  
ιστικαμετινέ τζεκιλιμισδιρ. Άνατολή σαχιλι-  
νδεκί ταπιαλαρημηζδάν ένδάχτ ιδιλέν μερμιατ-  
δάν δουσμενίν Άγαμέμωνων συστεμινδέ πέρ  
ζηρχλησή ιλέ δαχά ίκί ζηρχλησηνήν χασαρά  
όγραδηγή τερεσουδάτ νετιδζεσί άνλασηλ-  
μήσδηρ.

\*  
\*\*

13 Φεβρουάριος.

1) Δουνκί γεδι σαατλήκ μπομπαρδμανδά  
δουσμέν κεμιλερινίν άγήρ τοπλαρή Τσανάκ  
καλιά πογαζηνήν χαριδζι ιστιχκιαματηνή πέρ  
ίκί νοκταδά χασαρά όγρατμής βέ πουνά ράγ-  
μεν ταραφημηζδάν γιάληνηζ 5 σεχίδ, 14  
μεδζρούχ δλμούσδηρ.

Πού κιούν δαχή δουσμέν δονανμασή μπομ-  
παρδμανά δεβάμ ίτμίζ, φάκατ διλεδέν σόνρά  
Σεδ έλ πάχρ πατάριαμηζην άτές σαχεσί χαρι-  
δζινέ τζεκιλιμισδιρ,

2) Πέρ φρανσήζ κροβαζωρή 10 Σουπατδά  
Άκαπέ δζηβαρηνά 100 καδάρ άσικέρ τήκαρ-  
μής ισέδε μουφρεζελεριμίζλε ίκί σαάτ δεβάμ  
ιδέν μουσαδεμέ νετιδζεσινδέ δουσμενέ τελεφάτ  
βερδιριλερέκ κεμιλερινέ τζεκιλιμεγέ μεδζπούρ  
ιδιλιμισλέρδιρ. Δουσμενίν τδπ βέ μυτραλιόζ άτε-  
σλερινίν σιδδεδινέ ράγμεν γιάληνηζ ούτζ νε-  
φέρ σεχίδ βέ ούτζ μεδζουχημηζ βάρδηρ.

(Μιλλι άζανσηνδάν)